

SC400

Instructions for use

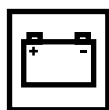
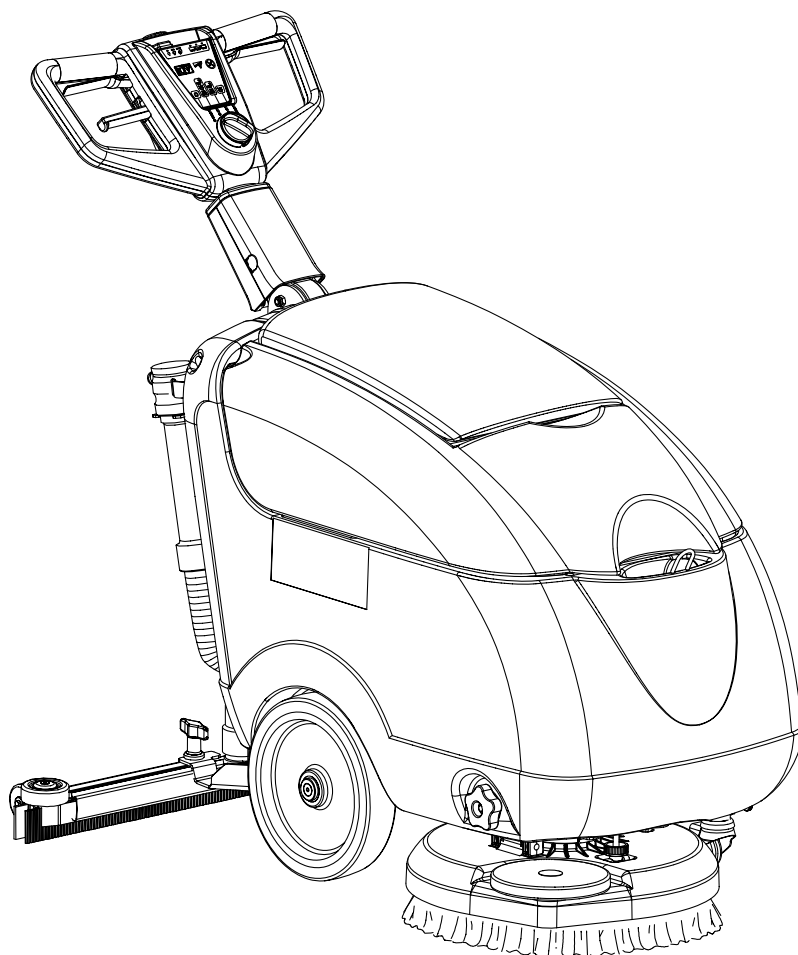
Инструкции за употреба
Instrucțiuni de utilizare
Инструкции по использованию
Kullanma talimatları



07/2012 - Revised 08/2013
(2)
9099612000



Български
Română
Русский
Türkçe



Model:
9087311020 - 9087325020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Model / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC400

Тип / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tuuppi / Type / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Делоподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směnicemi a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiividele ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell er produceret i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder. Den tekniske filen er oprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Underteknad intygat att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР	2
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ	2
ЦЕЛ	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА	2
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА	2
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ	2
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ	3
РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТ	3
ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА	3
СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО	4
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ	4
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	6
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА	6
КОРМИЛО С ПАНЕЛ ЗА УПРАВЛЕНИЕ	8
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ	9
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА	10
УПОТРЕБА	11
ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА	11
НАСТРОЙКА НА ТИПА АКУМУЛАТОР (WET ИЛИ GEL/AGM)	12
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА	13
СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА	14
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)	15
ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА	16
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА	16
СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА	17
ДЕМОНТАЖ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА	17
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ	17
ПОДДРЪЖКА	18
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА	18
ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА	19
ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА	20
ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА	20
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА	21
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА	21
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА РАЗТВОР	22
НАСТРОЙКА НА СКОРОСТ НА МАШИНАТА	22
ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН	23
РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	24
СКРАПИРАНЕ	24

ПРЕДГОВОР



ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата „Описание на машината“.

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддържане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk не носи отговорност за щети, причинени от не съблюдаването на тази забрана.

КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Инструкциите за употреба трябва да се държат близо до машината в съответен калъф, далеч от течности и други вещества, които биха могли да ги повредят.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината, както и името на модела, са отбелязани на табелката (1).

Продуктовият код и годината на производство са означени на същата табелка.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА
ПРОДУКТОВ код
Сериен номер на МАШИНАТА

ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

- Инструкциите за електронното зарядно устройство за акумулатора да се смятат за неделима част от тези инструкции
- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)
- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk)

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk. Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части. Свържете се с Nilfisk за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари, като уточните модела, продуктовия код и серийния номер на машината.

ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди.

Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk.

РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тези машини за изчеткване и подсушаване се използват за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор. Машините за изчеткване и подсушаване не могат да се използват за разстелени килими и почистване на килими.

ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопакувате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането.

В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

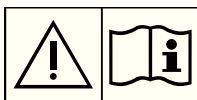
- Техническа документация:
 - Инструкции за употреба на машината за изчеткване и подсушаване
 - Инструкции за електронното зарядно устройство за акумулатора (ако има такива)
 - Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване
- №. 1 40 А слоест бушон

БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никоя програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди да извършвате каквито и да било операции с машината, внимателно прочетете всички инструкции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не измивайте машината с директно насочена водна струя или струя под налягане.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.

СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО

**ОПАСНОСТ!**

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.

**ВНИМАНИЕ!**

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.

**КОНСУЛТАЦИЯ**

Означава необходимостта от справка с Инструкциите преди извършването на процедурата.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- Преди да извършите каквато и да било дейности по почистване, поддръжка, ремонт или смяна на части, върнете основния превключвател на машината на позиция „0“ и изключете щепсела от електрозахранването.
- Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал.
- Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.
- Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.
- Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.
- Когато използвате оловни (МОКРИ) батерии, дръжте батериите далеч от искри, пламъци и пушеци материали. По време на нормалната работа се отделят избухливи газове.
- Зареждането на (МОКЪР) акумулатор създава силно избухливия газ водород. Дръжте капака отворен, докато зареждате акумулаторите, махнете резервоара за възстановяване и извършвайте процедурата в добре проветривани места и далеч от открит пламък.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Преди да използвате зарядното устройство, уверете се, че стойностите за честотата и напрежението, показани на серийния номер на машината, съвпадат с напрежението на електрическата мрежа.
- Не дърпайте и не носете машината за кабела на зарядното и никога не използвайте кабела като дръжка. Не затваряйте вратата върху кабела на зарядното устройство и не дърпайте кабела върху остри ръбове или ъгли. Не стартирайте машината при включен кабел на зарядното.
- Пазете кабела на зарядното устройство далеч от нагорещени повърхности.
- Не зареждайте акумулаторите ако кабелът на зарядното или накрайникът са повредени. Ако машината не работи както трябва, повредена е, оставена е навън или е изпусната във вода, върнете я в сервизния център.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, докато е свързана. Преди да извършите каквато и да е процедура по поддръжката, издърпайте кабела на зарядното от електрическата мрежа.
- Не пушете докато се зареждат акумулаторите.
- Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.
- Преди да използвате машината, затворете всички врати и/или капаци, както е показано в ръководството на потребителя.
- Тази машина не е предназначена да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени възможности, както и такива, които нямат опит и познания, освен ако не бъдат наблюдавани или ако не са инструктирани относно използването на машината от лицето, което е отговорно за безопасността им.
Деца трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да се допусне да играят с машината.
- Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.

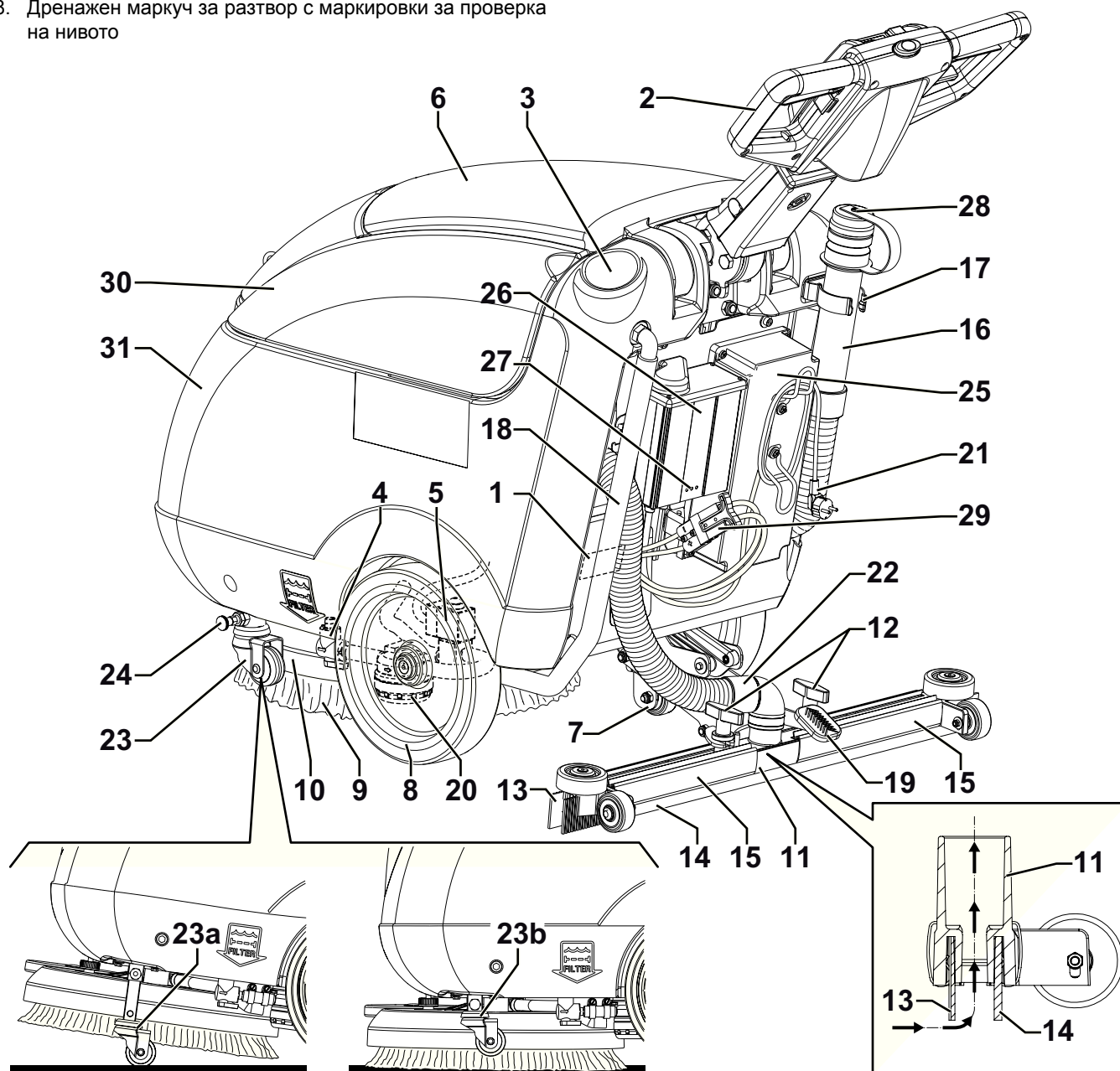
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Трябва да се използват само аксесоари, препоръчани от Nilfisk.
- Преди всяка употреба оглеждайте внимателно машината, винаги преди използване проверявайте дали всички компоненти са сглобени. Ако машината не е сглобена по правилния начин, може да нанесе щети на хора и собственост.
- Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.
- Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.
- Не използвайте машината на наклон.
- С цел да предотвратите поява на нестабилност, не наклоняйте машината повече от посочения върху самата нея ъгъл.
- Не използвайте машината в особено запрашени места.
- Използвайте машината само на места с подходящо осветление.
- Докато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.
- Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.
- Не облягайте контейнери с течности върху машината, използвайте съответния държач.
- Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.
- Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.
- Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.
- Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.
- При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.
- Не използвайте машината като средство за транспорт.
- Не позволявайте на четките/парцалите да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.
- Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.
- Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.
- Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.
- Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.
- Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.
- Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.
- Използвайте четки и парцали, доставени заедно с машината или тези, които са определени в Инструкциите за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. Ако е необходимо, потърсете помощ от упълномощен персонал или от авторизиран сервизен център.
- Ако трябва да се сменят части, изискайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.
- За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.
- Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.
- Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (акумулатори и т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (вж. глава „Скрапиране“).

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

1. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
2. Кормило с панел за управление
3. Поставка за чаша
4. Клапан за отваряне/затваряне на поток на миещия разтвор
5. Соленоиден клапан за разтвор
6. Капак на резервоара за отработена вода
7. Задно колело за поддръжка на издигнатата миячка
8. Предни колела на фиксирана ос
9. Четки/парцали
10. Платформа за четката/дръжката за парцал
11. Гумена миячка
12. Маховици за монтиране на миячката
13. Предно ракелно острие
14. Задно ракелно острие
15. Монтажни пружини на ракелно острие
16. Изпускателен маркуч за отработената вода
17. Скоба на изпускателен маркуч за отработената вода
18. Дренажен маркуч за разтвор с маркировки за проверка на нивото
19. Педал за повдигане/спускане на миячката
20. Филтър на миещия разтвор
21. Кабел на зарядно за акумулатор
22. Вакуумен маркуч на миячката
23. Лост за паркиране
- 23a. Задействан лост за паркиране
- 23b. Освободен лост за паркиране
24. Позициониращ щифт на лоста за паркиране
25. Кутия за електрокомпоненти
26. Зарядно за акумулатор
27. Предупредителни светлини на електронно зарядно устройство
28. Тапа на изпускателния маркуч за отработената вода
29. Конектор на акумулатора (червено). Конекторът действа и като АВАРИЕН бутон за незабавно стопиране на всички функции.
30. Резервоар за отработена вода
31. Резервоар за миещия разтвор

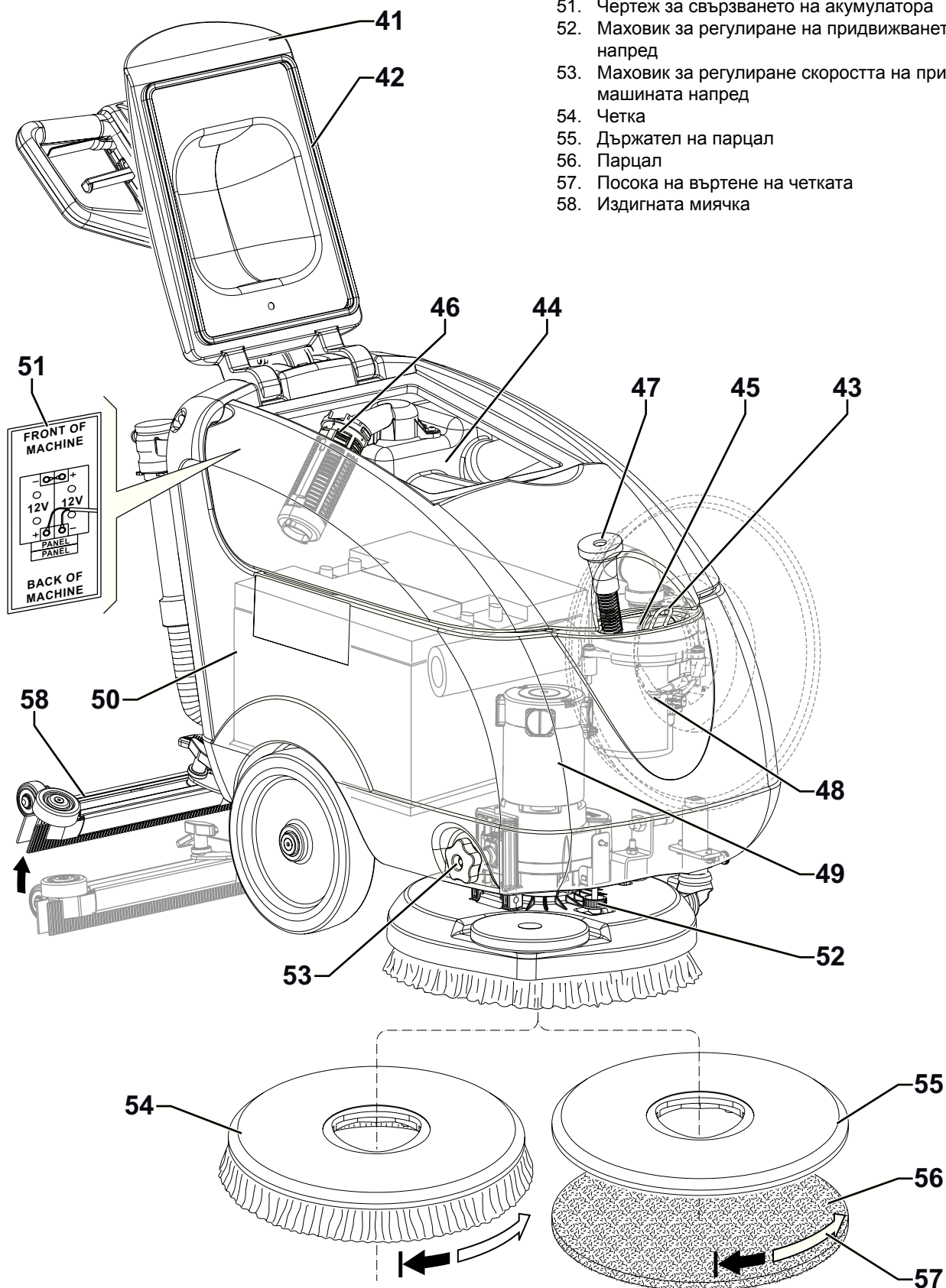


P100620

СТРУКТУРА НА МАШИНАТА (Продължение)

- 41. Капак на резервоара за отработена вода (отворен)
- 42. Гарнитура на капак на резервоара за отработена вода
- 43. Предна четка/дръжка за парцал
- 44. Отделение на резервоар за отработена вода

- 45. Отвор за наливане на миеш разтвор
- 46. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа
- 47. Маркуч с пълнител за отстраняване на почистващия препарат
- 48. Мотор на вакуумната система
- 49. Мотор на четката/дръжката за парцал
- 50. Акумулатори
- 51. Чертеж за свързването на акумулатора
- 52. Маховик за регулиране на придвижването на машината напред
- 53. Маховик за регулиране скоростта на придвижване на машината напред
- 54. Четка
- 55. Държател на парцал
- 56. Парцал
- 57. Посока на въртене на четката
- 58. Издигната миячка



КОРМИЛО С ПАНЕЛ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

- 61. Кормило
- 62. Кнобка за избор на програмата
- 63. Програма: четка - всмукателна система - активиране на потока на миещия разтвор
- 64. Програма: четка - активиране на потока на миещия разтвор
- 65. Програма: активиране на всмукателната система
- 66. Изключване на машината „0“
- 67. Бутон за активиране потока на миещия разтвор
Натиснете, за да достигнете желаното количество, както е показано от светлинните индикатори (68).

- 68. Светлинни индикатори с двойна функция:

- Индикатори за силата на потока



1 Включен светлинен индикатор:
Минимален поток на миещия разтвор „ECO“.



2 Включени светлинни индикатори:
Среден поток на миещия разтвор.



3 Включени светлинни индикатори:
Максимален поток на миещия разтвор.



Изключени светлинни индикатори:
Преустановен поток на миещия разтвор.

- Индикатори за заряда в акумулатора



Зелен светлинен индикатор:
Заредени батерии.



Жълт светлинен индикатор:
Батерии, почти напълно разредени.



Червен светлинен индикатор:
Акумулаторите нямат заряд.

- 69. Стартиране и активиране на бутона за незабавно спиране на машината

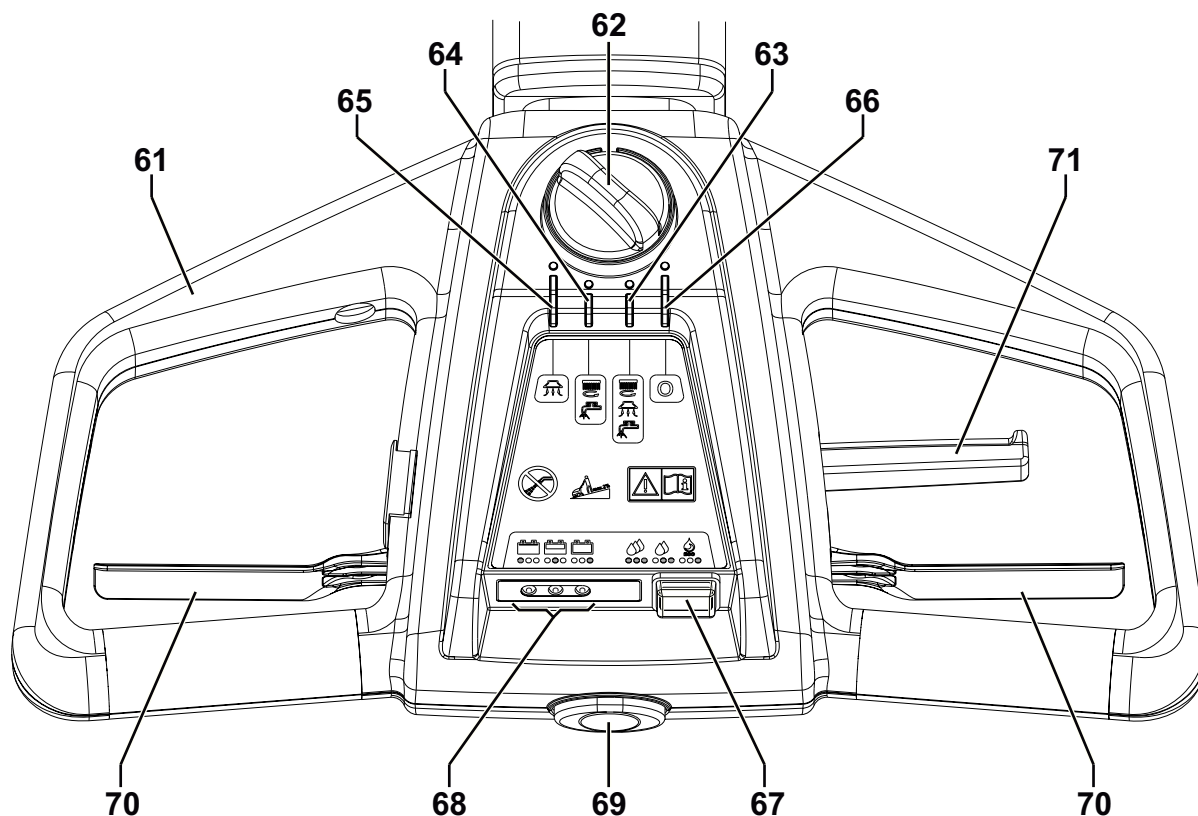
- 70. Лостове на четката

- 71. Лост за настройка на ъгъл на наклон на кормило



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако батериите са заредени, светлинните индикатори показват нивото на зареденост на батериите само през първите 5 секунди след пускане на машината. Когато батериите достигнат състояние на почти пълно разреждане, нивото на зареденост на батериите се показва постоянно. В този случай трябва да натиснете бутона (67), за да може да виждате потока на миещия разтвор.



P100622

АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- Акумулатори
- Зарядно за акумулатор
- Четки/парцали от различен материал

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	SC400 43 B	SC400 43 B FULL PKG
Дължина на машината	1.230 мм	
Широчина на машината с ракел	720 мм	
Широчина на машината без гумената миячка	570 мм	
Мин/макс височина на машината със регулируемо кормило	725 - 1.115 мм	
Тегло без акумулатори и с празни резервоари	58 кг	59 кг
Брутно тегло на машината (GVW)	136 кг	
Тегло при доставка	80 кг	121 кг
Минимален радиус на въртене	750 мм	
Широчина на почистването	430 мм	
Размер на отделението за акумулатор	350 x 350 x 260 мм	
Диаметър на централно колело	250 мм	
Диаметър на четки/парцали	430 - 432 мм	
Натиск на задното колело върху пода	2 N/мм ²	
Налягане върху четката/държача с пълен резервоар и свалена миячка	35 кг	
Засмукване	1 200 ммH ₂ O	
Мин./макс. поток на разтвора	0,4 / 1,6 литра/мин	
Скорост на мотора на държача на четката/парцала	155 об/мин	
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Мощност на звука на машината (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 м/с ²	
Максимален наклон при работа	2%	
Обем на резервоара за миещ разтвор	23 литра	
Обем на резервоара за отработена вода	21 литра	
Клас на IP защита	X4	
Клас на защита (електрическа)	III	
Мощност на мотора на вакуумната система	300 W	
Мощност на мотора на четката/държката за парцал	450 W	
Обща поглъщана мощност	0,75 kW	
Волтаж на акумулатора	24 V	
Стандартни акумулатори (2)	-	12 V - 55 Ah (AGM) Spiracell
Зарядно за акумулатор	-	100-240 VAC
Автономност на работа (стандартни акумулатори)	1,5 час	

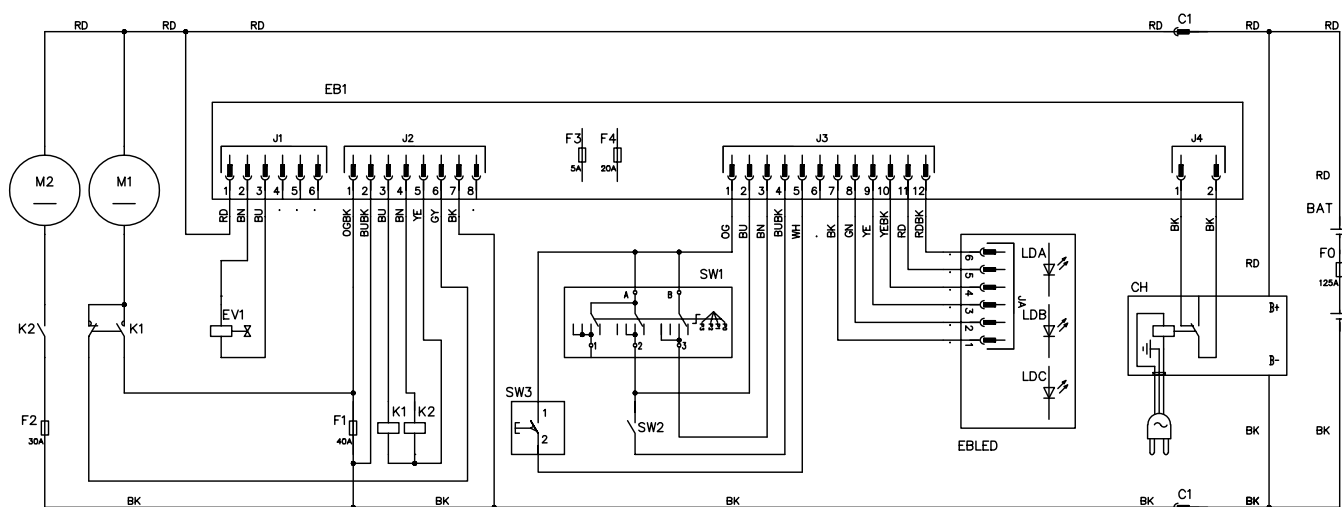
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

Ключ

BAT	24 V акумулатор
C1	Конектор на акумулатора
CH	Зарядно за акумулатор
EB1	Електронно табло за функциите
EBLED	Електронно светлинно табло
EV1	Соленоиден клапан на почистващия препарат
F0	Бушон на акумулатор (125 A)
F1	Бушон на четка (40 A)
F2	Бушон за смукателна моторна система (30 A)
F3	Бушон на сигналната верига (5 A)
F4	Бушон за освобождаване на четка (20 A)
K1	Електромагнитен ключ на четка
K2	Реле на вакуумната система
LDA	Зелен светлинен индикатор
LDB	Зелен/жълт светлинен индикатор
LDC	Зелен/червен светлинен индикатор
M1	Мотор на четка
M2	Мотор на вакуумната система
SW1	Контролен селектор
SW2	Активиращ прекъсвач за четката
SW3	Прекъсвач за скорост на разтвор

Код за цвета

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто



P100653

УПОТРЕБА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- **ОПАСНОСТ**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛТАЦИЯ**

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите (вижте параграфа „Видими символи върху машината“).

Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Електрическите компоненти на машината могат да бъдат сериозно повредени, ако акумулаторите са неправилно поставени или свързани. Акумулаторите трябва да се инсталират само от квалифициран персонал.

Настройте електронното табло за функциите и зарядното устройство и зарядното устройство според типа на използваните акумулатори (WET или GEL).

Проверете акумулаторите за повреди преди да ги инсталирате.

Изключете конектора на акумулатора и накрайника за зарядното.

Бъдете много внимателни при боравенето с акумулаторите.

Поставете защитните капачета на клемите на акумулатора, които се доставят заедно с машината.

Машината изисква два 12 V оловни акумулатора, свързани според схемата (51).

Машината може да бъде доставена в една от следните конфигурации:

GEL/AGM акумулатор вече е инсталиран на машината

1. Проверете дали конекторът (29) на акумулатора е включен.
2. Пуснете машината (вижте параграфа Стартиране и спиране на машината). Ако свети зелената предупредителна светлина (68), акумулаторите са готови за използване.
3. Ако светят жълтата или червената предупредителни светлини (68), акумулаторите трябва да се заредят (вижте процедурата в глава „Поддръжка“).

Без акумулатори

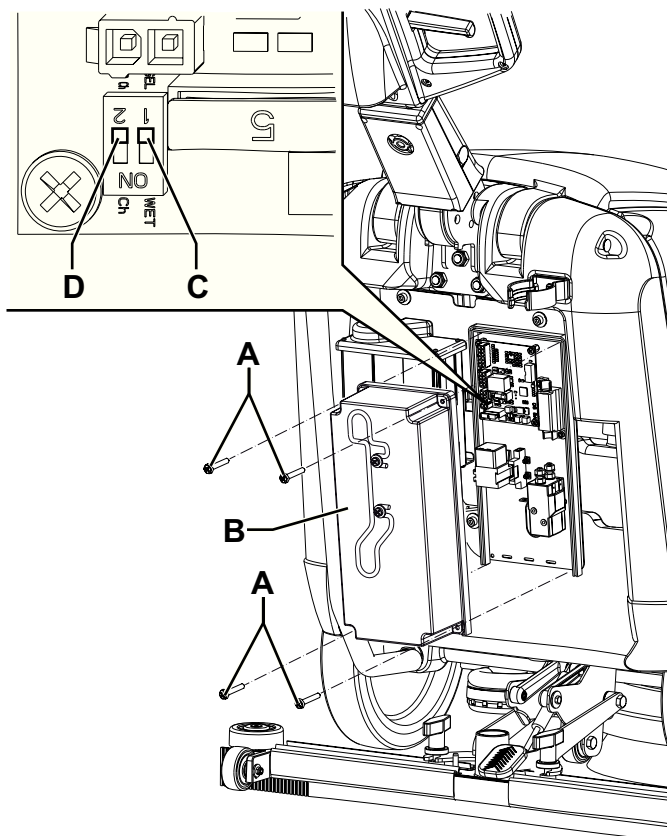
1. Купете подходящи акумулатори [виж. параграф „Технически данни“ и чертеж (51)]. За избора на акумулатори и монтажа им се обърнете към квалифицирани продавачи на акумулатори.
2. Нагласете машината и зарядното устройство (ако има такова) според типа на инсталираните акумулатори, както е показано в следващия параграф.

НАСТРОЙКА НА ТИПА АКУМУЛАТОР (WET ИЛИ GEL/AGM)

Нагласете електронното табло на машината и зарядното устройство според типа на инсталираните акумулатори (WET или GEL/AGM), както е показано по-долу:

Настройка на машината

1. Извадете конектора на акумулатора (29).
2. Фабричната настройка на машината е за GEL/AGM акумулатори. Ако тази настройка съответства на модела поставен акумулатор, преминете на стъпка 6. В противен случай изпълнете и стъпки 3, 4 и 5.
3. Отстранете винтовете (А, фиг. 1) и после внимателно отстранете капака на кутията (25) на електрическия компонент (В).
4. Н електрическото табло завъртете микропревключвателя (С) на положение WET.



Фигура 1

P100624

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не мърдайте/настройвайте съседния превключвател (D).

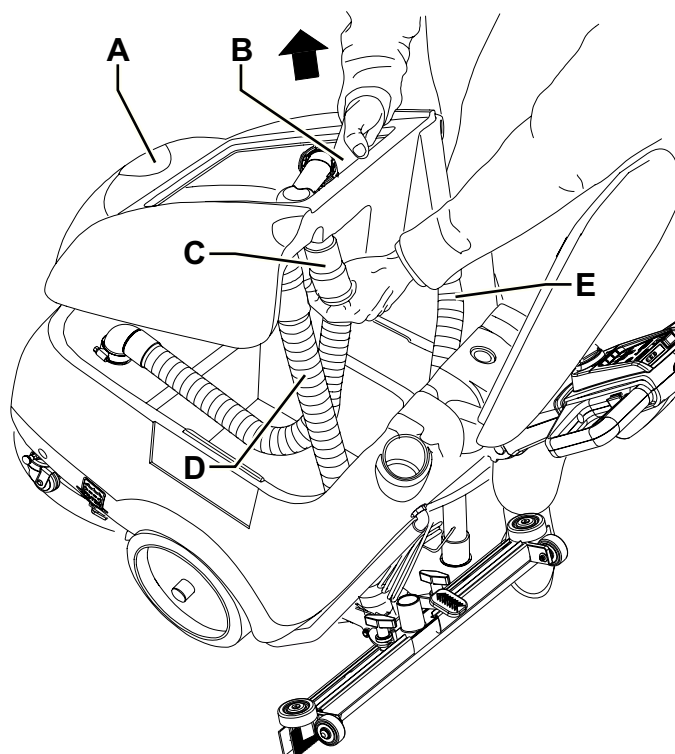
5. Поставете капака на кутията на електрически компонент (В) и затегнете винтовете (А).

Настройка на зарядно на акумулатора

6. За да настроите зарядното устройство, разгледайте ръководството, предоставено заедно с машината.

Инсталиране на акумулатора

7. Извадете вакуумния маркуч (22) от ракела (11).
8. Извадете дренажния маркуч за отработена вода (16) от скобата (17).
9. Отворете капачката (6).
10. Хванете резервоара за отработена вода (А, Фиг. 2) в областта (В) и леко го повдигнете.
11. Извадете вакуумния маркуч (С) от резервоара, след това демонтирайте резервоара (А) с маркучи (D) и (E).
12. Монтирайте акумулаторите на машината, според диаграмата (51).
13. Монтирайте резервоара (А), като изпълните стъпки от 7 до 11 в обратен ред.



Фигура 2

P100625

Зареждане на акумулатора

14. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава „Поддръжка“).

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

Монтаж на държател на четка или парцал



ЗАБЕЛЕЖКА

Използвайте или четката (54) или държателя за парцал (55 и 56), според типа под, който ще бъде почистван.

1. Поставете позициониращия щифт (24) и освободете устройството за паркиране на машината (23b).
2. Вдигнете платформата за четката/дръжката за парцал (10) като повдигнете кормилото (2).
3. Поставете четката (54) или дръжката за парцала (55 и 56) под платформата.
4. Свалете платформата (10), като използвате кормилото (2).
5. Завъртете knobката (62) на програма (63).
6. Натиснете активния бутон за незабавно спиране (69) заедно с лостовите на четката (70) с цел да активирате четката/държача на парцала и да я закрепите към главината на платформата (10). Ако е необходимо, повторете процедурата докато се задейства четката/дръжката за парцалите.

Предлагани четки и съответни водачи (само предложения)

Модели		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Общо почистване	Бетон				
	Под на тераса				
	Керамични плочки/ каменна настилка				
	Мрамор				
	Винилови плочки				
	Гумени плочки				
Полиране	Гумени плочки				
	Мрамор				
	Винилови плочки				

Поставяне на миячката

7. Поставете миячката (11) и я затегнете с маховиците (12), а после свържете вакуумния маркуч (22) към нея.

Пълнене на резервоара за миеш разтвор



ВНИМАНИЕ!

Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.

При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.

8. Използвайте отвора за наливане (45) или сваляемия отвор за наливане (47), за да напълните резервоара (31) с разтвор, който е подходящ за предстоящата работа. Не пълнете резервоара за почистващия препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора. Температурата на разтвора не бива да превишава 40°C.

Настройки

9. Настройте кормилата (2) с лоста (71), за да постигнете удобно положение.

СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА

Стартиране на машината

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Снизете миячката (11) с педала (19).
3. За да включите машината, завъртете knobката (62) и изберете една от програмите съобразно следната таблица:

Избор	Символ	Програма
(63)		Изчеткване и сушене. Четка - всмукателна система - активиране на потока на миещия разтвор
(64)		Изтъркване. Четка - активиране на потока на миещия разтвор
(65)		Сушене. Активиране на всмукателната система

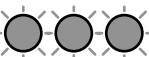
4. През първите 5 секунди след включване на машината предупредителните светлини (68) показват състоянието на зареденост на акумулатора. Ако свети зелената предупредителна светлина, машината е готова за използване. Ако светят жълтата или червената предупредителни светлини, акумулаторите трябва да се зарядят (вижте процедурата в глава „Поддръжка“).



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако батериите са заредени, светлинните индикатори показват нивото на зареденост на батериите само през първите 5 секунди след пускане на машината. Когато батериите достигнат състояние на почти пълно разреждане, нивото на зареденост на батериите се показва постоянно. В този случай трябва да натиснете бутона (67), за да може да виждате потока на миещия разтвор.

5. Натиснете бутона за активиране потока на миещия разтвор (67), за да промените количеството му. Зелените светлинни индикатори (68) посочват количеството на потока в съответствие със следната таблица:

Светлинни индикатори включени (68)	Символ	Настройка
		Минимален поток на миещия разтвор „ECO“.
		Среден поток на миещия разтвор.
		Максимален поток на миещия разтвор.
		Преустановен поток на миещия разтвор.

6. За да започнете изтъркване/сушене, поставете ръцете си върху кормилото (2) и натиснете лостовете за пускане на активния бутон за незабавно стопиране (69) и четката (70).

Спиране на машината

7. Освободете лостовете на четката (70) и активния бутон за незабавно стопиране (69).
8. За да изключите машината, завъртете knobката (62) на позиция „0“.
9. Активирайте позициониращия щифт (24) включете паркиращото устройство за машината (23а), за да задържите четката/дръжката на парцала издигнати (вижте фиг. 5).
10. Уверете се, че машината не може да се придвижи свободно.



ЗАБЕЛЕЖКА

При всяко изключване на машината програмата за дебита на миещия разтвор автоматично преминава на опция „ЕКО“ с цел да намали консумацията на вода.



ВНИМАНИЕ!

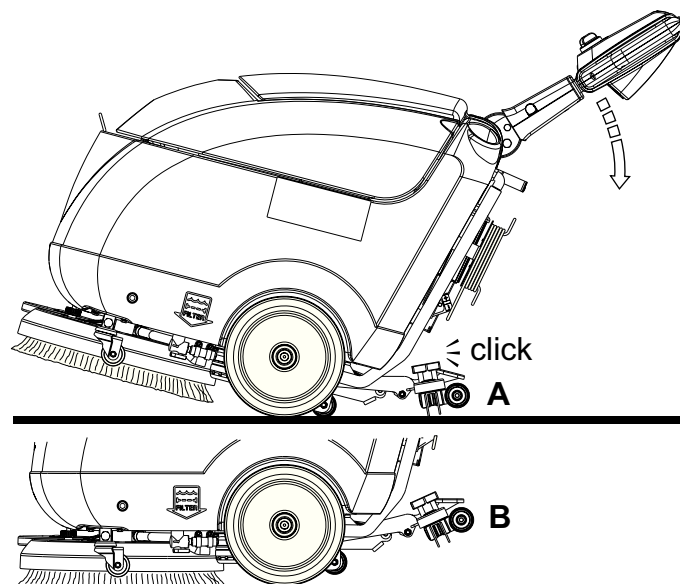
В случай на непосредствена необходимост от спиране на всички функции на машината, изключете конектора на акумулатора (29).

Нулирайте функциите на машината, като включите конектора отново.

Повдигане на миячката

Повдигнете миячката, както е показано по-долу:

1. Хванете дръжката (2), свалете я надолу, докато задното колело (7) докосне пода (А, фиг. 3) и след това активирайте миячката в издигнато положение (В).



Фигура 3

P100626

РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Докато държите и двете си ръце на кормилото (2), извършете маневра с машината и започнете изтъркване/сушене на пода.
3. Ако е необходимо, регулирайте количеството миеш разтвор, като използвате бутона (67).

**ВНИМАНИЕ!**

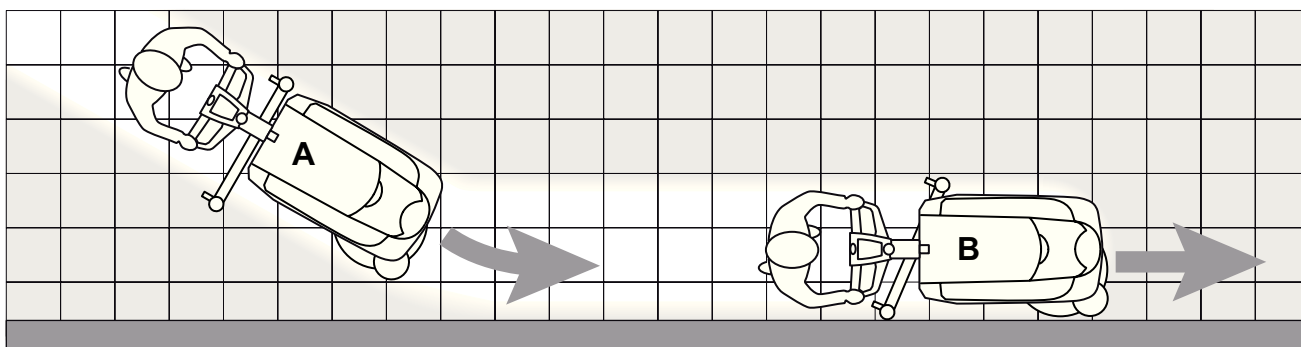
За да избегнете повреждането на повърхността на пода, не използвайте четка без миеш разтвор и спрете четките/дръжателя на парцала, когато машината не работи, като освободите лостове (70).

**ВНИМАНИЕ!**

Преди да вдигнете четката/парцала, изключете го, като освободите лостове (70).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

За правилно изчеткване /подсушаване на подовите по края на стените, Nilfisk препоръчва да доближите стените с дясната страна на машината както е показано на фигура 4.



Фигура 4

P100627

**ВНИМАНИЕ!**

В случай на претоварване на мотора на дръжката на четката/парцала поради чуждо тяло, пречещо му да се върти, или поради изключително трудни за работа подове/четки, системата за безопасност спира дръжката на четка/парцал след около една минута непрекъснато пренатоварване.

Претоварването се сигнализира чрез трите предупредителни светлини на акумулатора (68), които мигат едновременно.

За да започнете търкането отново, след като четката/дръжката за парцали е спряла поради претоварване, спрете машината, като завъртите ключа за запалване (62) в позиция „0“.

Рестартирайте машината, като завъртите ключа за запалване на някоя от работните програми.

Настройка на скоростта на машината

- Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал. Ако е необходимо, е възможно да регулирате скоростта на машината, според процедурата показана в глава „Поддръжка“.

Акумулаторът губи заряд по време на работа

- Докато зелената предупредителна светлина (68) се включи през първите 5 секунди, акумулаторът ще позволява нормална работа. Когато последователно светнат жълтата и червената предупредителни светлини, е необходимо да смените акумулатора, тъй като остатъчната самостоятелност на машината е на минимално ниво.

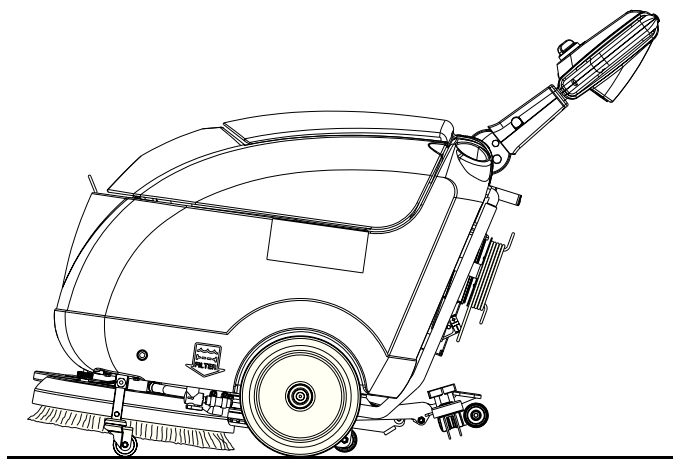
**ВНИМАНИЕ!**

Не използвайте машина с паднали акумулатори, за да не ги повредите или да съкратите живота им.

ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА

За да транспортирате/паркирате машината, действайте по следния начин.

- Изключете машината, като завъртите knobката (62) на „0“.
- Повдигнете миячката (58).
- Задръжте дръжката за четки/парцали издигната с помощта на ръчката и придвижете машината, накъдето е необходимо.
- Активирайте позициониращия щифт (24) включете паркиращото устройство за машината (23a), за да задръжите дръжката за четки/парцали издигната (фиг. 5).
- След като изпълните всичко, препоръчително е да свалите дръжката за четки/парцали от платформата (вижте процедурата за това в следващата глава) и я закачете за предната поставка (43).



Фигура 5

P100628

Сваляне на четката/дръжката за парцал

Свалете платформата с дръжката за четки/парцали, като изпълните следната процедура:

- Завъртете knobката (62) на програма (64).
- Вдигнете платформата за четката/дръжката за парцал (10) като повдигнете кормилото (2).
- Натиснете активирания бутон (69) и 3 последователни пъти лостове на четката (70), след което изчакайте, докато четката се освободи от движещата се платформа.
- За да изключите машината, завъртете knobката (62) на позиция „0“.

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Автоматичната система с блокираща тапа (46) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (30) се напълни.

Спирането на смукателната система, поради пълненето на резервоара за отработена вода, се сигнализира от увеличението на шума от мотора на смукателната система, както и факта, че пода не е подсушен.

**ВНИМАНИЕ!**

Ако вакумната система случайно се изключи (например когато се активира поплавъка поради внезапно придвижване на машината), за да продължите работа: изключете вакумната система, като натиснете прекъсвача (62) на позиция „0“, след това отворете капака (41) и проверете дали поплавъкът в решетката (46) е преминал надолу до нивото на водното съдържание. После затворете капака на резервоара за отработена вода (6) и включете вакумната система като натиснете бутона (62).

Когато резервоарът за отработената вода (30) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

Изпразване на резервоара за отработена вода

1. За да изключите машината, завъртете knobката (62) на позиция „0“.
2. Повдигнете миячката (58).
3. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
4. Поставете позициониращия щифт (24) и повдигнете четката/държача на парцала, като активирате устройството за паркиране (23а).
5. Изпразнете резервоара за отработена вода (30) с дренажния маркуч (16). После изплакнете резервоара с чиста вода.

Изпразване на резервоара за миещия разтвор

Извършете стъпки от 1 до 4.

6. Изпразнете резервоара за миещ разтвор (31) с маркуча (18).
7. После изплакнете резервоара с чиста вода.

СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

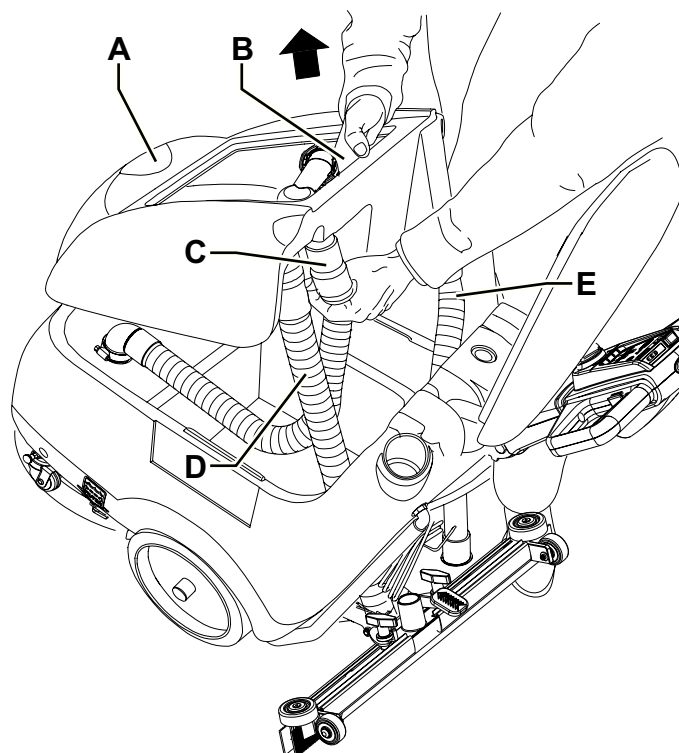
След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Отстранете четката/държката за парцали, както е показано в параграф „Транспортиране/паркиране на машината“.
2. Изпразнете резервоарите (30 и 31), както е показано в предишния параграф.
3. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава „Поддръжка“).
4. Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигнати или свалени четка/държка за парцал и миячка.

ДЕМОНТАЖ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА

За да смените или заредите оловните (WET) акумулатори или, за да извършите друга процедура, може да се наложи да демонтирате резервоарът за отработена вода (30), както е показано по-долу.

1. Проверете дали бутонът (62) е завъртян на позиция „0“.
2. Изпразнете резервоарът за отработена вода (30) както е показано в съответния параграф.
3. Поставете машината на нивото на пода.
4. Извадете вакуумния маркуч (22) от ракела (11).
5. Извадете дренажния маркуч за отработена вода (16) от скобата (17).
6. Отворете капачката (6).
7. Хванете резервоара за отработена вода (А, Фиг. 6) в областта (В) и леко го повдигнете.
8. Извадете вакуумния маркуч (С) от резервоара, след това демонтирайте резервоара (А) с маркучи (D) и (E).



Фигура 6

P100625

ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа „След използване на машината“.
2. Извадете конектора на акумулатора (29).
3. Съхранявайте машината в чисто и сухо помещение.

ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Процедурите по поддръжка трябва да бъдат извършвани при изключена машина и изключени акумулатори/кабел на зарядно устройство.

Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава „Безопасност“.

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център. Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.



ЗАБЕЛЕЖКА

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Почистване на миячката				
Почистване на четката				
Почистване на резервоар и смукателна решетка				
Зареждане на акумулатора				
Проверка на нивото на течността в WET акумулатора				
Проверка и смяна на лентата на миячката				
Почистване на филтъра за разтвора				
Проверка и смяна на графитните четки на мотора				(2)
Проверка и смяна на графитните четки на мотора на вакуумната система				(2)

(1) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА



ЗАБЕЛЕЖКА

Заредете акумулаторите, когато жълтата или червената предупредителни светлини (68) светнат или в края на всеки работен цикъл.

Поддържането на пълен заряд в акумулаторите удължава живота им.



ВНИМАНИЕ!

Когато акумулаторите са паднали, заредете ги възможно най-скоро, тъй като това състояние скъсява живота им.

Проверявайте заряда на акумулаторите поне веднъж седмично.



ВНИМАНИЕ!

Ако машината не е оборудвана със собствено зарядно, изберете външно зарядно, което е подходящо за типа на поставените акумулатори.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Зареждането на (МОКЪР) акумулатор създава силно избухливия газ водород. Заредете акумулаторите в добре проветрено място и далеч от открит пламък.

Не пушете докато се зареждат акумулаторите.

Не монтирайте резервоара за отработена вода, докато цикъла за зареждане на батерии не приключи.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бъдете особено внимателни, когато зареждате WET акумулатори, защото може да има течове.

Акумулаторната течност е корозивна. Ако киселината влезе в контакт с кожата или очите ви, изплакнете обилно с вода и потърсете лекар.

1. Закарайте машината в определеното за зареждане място.
2. Проверете дали бутонът (62) е завъртян на позиция „0“.
3. Само за WET акумулатори:
 - Демонтирайте резервоара за отработена вода, както е показано в глава Употреба.
 - Проверете нивото на електролитната течност в акумулаторите; ако е необходимо, долейте през капачетата.
 - Оставете всички капачета на акумулатора отворени за следващо зареждане.
 - Ако е необходимо, почистете горната част на акумулаторите.
4. Заредете акумулаторите по една от следните процедури, в зависимост от наличието на зарядно устройство (26).

Зареждане на акумулаторите с външно зарядно устройство

5. Проверете дали външното зарядно устройство е подходящо като направите справка със съответните инструкции. Силата на напрежението на зарядното устройство трябва да е 24 V.
6. Извадете конектора на акумулатора (29) и го свържете с външното зарядно устройство.
7. Включете зарядното устройство в електрическата мрежа.
8. След зареждането изключете зарядното устройство от електрическата мрежа и от конектора на акумулатора (29).
9. (Само за WET акумулатори): Проверете нивото на електролитната течност в акумулатора и затворете всички капачета.
10. Свържете конектора на акумулатора (29) към машината.
11. (Само за WET акумулатори): Поставете обратно резервоара за отработена вода.

Зареждане на акумулатора със зарядно устройство, инсталирано на машината

12. Свържете кабела на зарядното (21) към електрическата мрежа (напрежението и честотата на електрическата мрежа трябва да съответстват на стойностите на зарядното, показани на табелката със серийния номер на машината (1)).



ЗАБЕЛЕЖКА

Когато зарядното устройство е включено в електрическата мрежа, всички функции на машината автоматично се изключват.

Светещият в червено или жълто светлинен индикатор на зарядното устройство за акумулатора (27) обозначава, че акумулаторите се зареждат.

13. Когато зеленият светлинен индикатор (27) светне постоянно, зареждането на акумулаторите е приключило.
14. Когато зареждането на акумулаторите е приключило, извадете кабела на зарядното (21) от електрическата мрежа и го навийте около поставката.
15. (Само за WET акумулатори): Затворете всички капачки на акумулатора и поставете резервоара за възстановяване, както е показано в главата Употреба.
16. Машината е готова за ползване.



ЗАБЕЛЕЖКА

За по-нататъшна информация за работата на зарядното устройство (26), виж. съответното ръководство.

ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА



ЗАБЕЛЕЖКА

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.



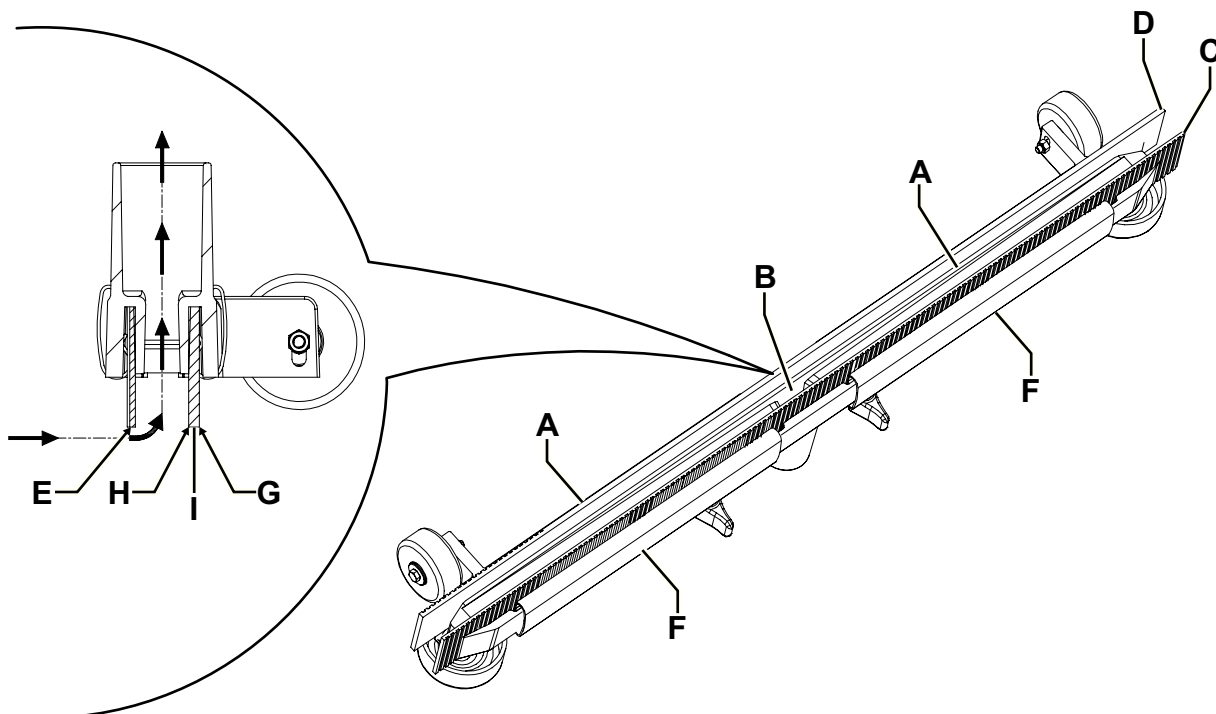
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Проверете дали бутонът (62) е завъртян на позиция „0“.
3. Свалете миячката с педала (19).
4. Извадете вакуумния маркуч (22) от миячката.
5. Разхлабете маховиците (12) и отстранете миячката (11).
6. Почистете и проверете ракела. Особено внимателно почистете отделенията (А, фиг. 7) и вакумния отвор (В) от мръсотия и боклуци.
7. Проверете предното острие (С) и задното острие (D) за цялост, срезове и разкъсвания; и ако е необходимо, подменете ги (виж. процедурата в следващия параграф).
8. Сглобете частите по обратния на разглобяването им ред.

ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА

1. Почистете ракела, както е показано в предишния параграф.
2. Проверете, че ръбовете на предното острие (Е, Фиг. 7) и ръбовете на задното острие (I) са на едно ниво по тяхната дължина, и ако е необходимо, настройте височината според следната процедура:
 - Демонтирайте монтажните пружини (F) и настройте предното острие (C) и задното острие (D).
 - Поставете монтажните пружини на предното и задно остриета.
3. Проверете предната (C) и задната лента (D) дали са цели, има ли срезове и разкъсвания; ако е необходимо, сменете ги както е показано по-долу. Също така проверете предния ъгъл (H) на задното острие за износване, и ако е износен, обърнете острието, за да замените износения ъгъл с другия (I), ако той е цял. Ако другият ъгъл също е износен, сменете острието като следвате тази процедура:
 - Демонтирайте монтажните пружини (F) и сменете (или обърнете) задното острие (D).
 - Поставете монтажните пружини на предното и задно остриета.
4. Поставете ракела (11) и затегнете кормилото (12).
5. Пъхнете вакуумния маркуч (22) в ракела (11).



Фигура 7

P100629

ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката, защото по нея може да има остри боклуци.

1. Свалете четката, както е показано в параграф „Транспортиране/паркиране на машината“.
2. Поставете позициониращия щифт (24) и освободете устройството за паркиране на машината (23b).
3. Почистете четката с вода и миеш препарат.
4. Проверете дали космите на четката са цели или износени; ако е необходимо, сменете четката.

ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА

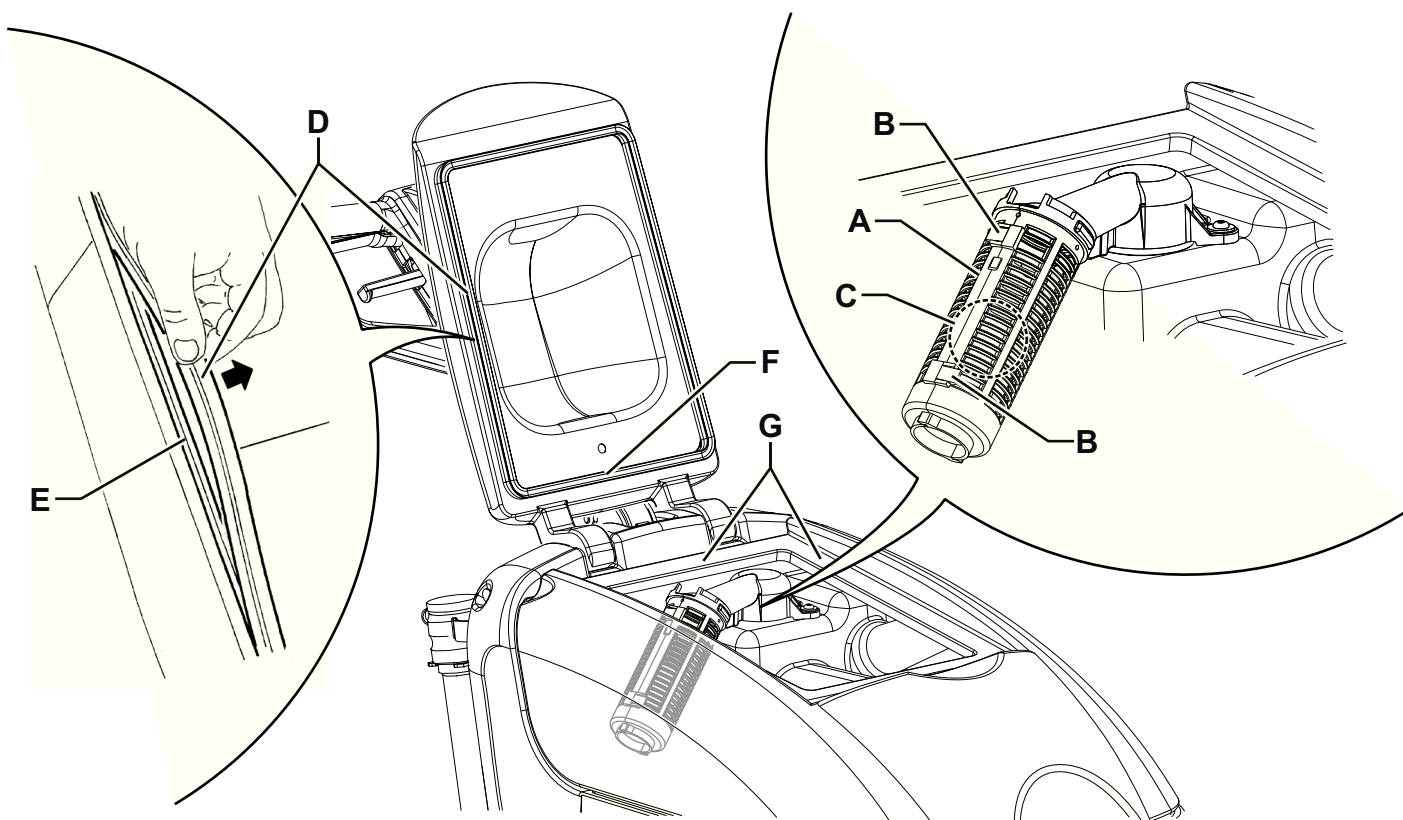
1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Проверете дали бутонът (62) е завъртян на позиция „0“.
3. Отворете капака (41), след което почистете и измийте капака, резервоарите (30 и 31) и смукателната решетка (46) с чиста вода. Източете водата от резервоарите с дренажния маркуч (16) и маркуча (18).
4. Ако е необходимо, освободете пристягащите скоби (B, Фиг. 8) и отворете решетката (A), поставете отново поплавъка (C), почистете всички компоненти и ги поставете отново.
5. Проверете за цялост уплътнителната гарнитура (D) на капака на резервоара за отработена вода.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Гарнитурата (D) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

Ако е необходимо, сменете гарнитурата (D) като я отстраните от нейното легло (E). Когато сглобявате новата гарнитура, поставете свързката (F) в задната централна част както е показано на фигурата.

6. Проверете работната повърхност (D) на гарнитурата (G) за цялост и добри уплътнителни функции.
7. Затворете капака (6) на резервоара за отработената вода.



Фигура 8

P100630

ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА РАЗТВОР

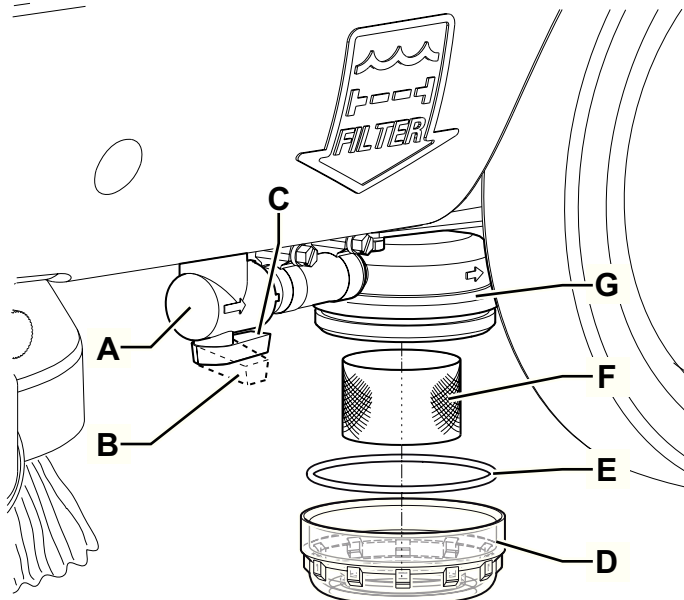
1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Проверете дали бутонът (62) е завъртян на позиция „0“.
3. Затворете клапана за разтвор (А, фиг. 9) под машината, пред лявото задно колело. Клапанът (А) е затворен, когато е в положение (В) и е отворен, когато е в положение (С).
4. Свалете прозрачния капак (D) и гарнитурата (E), след което извадете цедката на филтъра (F). Почистете ги и ги поставете на конзолата (G).



ЗАБЕЛЕЖКА

Монтирайте добре гарнитурата (E) и цедката на филтъра (F) на капака (D) и на конзолата (G).

5. Отворете клапана (А), като го завъртите на позиция (С).



Фигура 9

P100631

НАСТРОЙКА НА СКОРОСТ НА МАШИНАТА



ЗАБЕЛЕЖКА

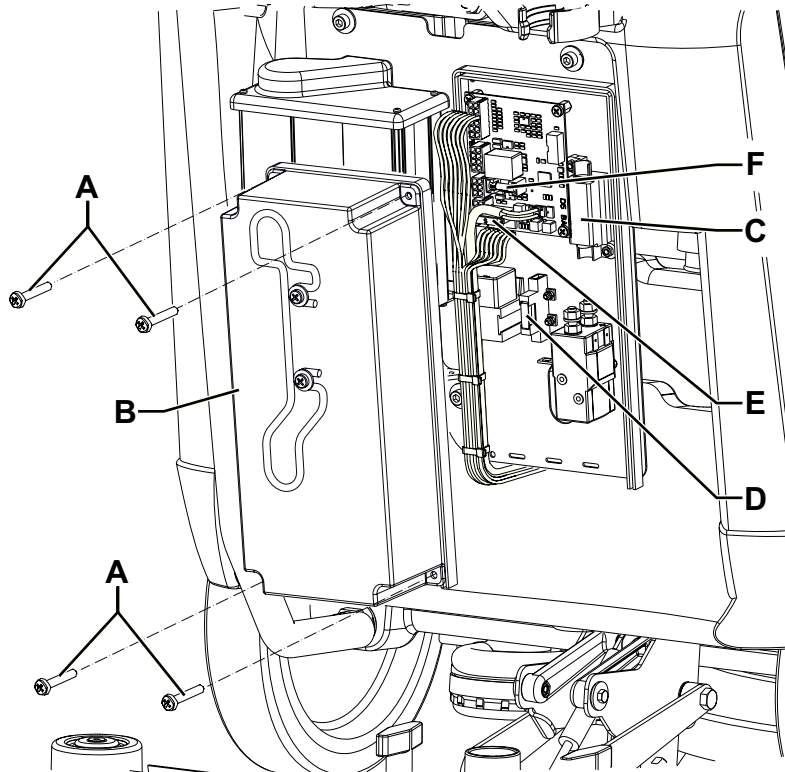
Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал.

Ако е необходимо, извършете следната процедура.

1. Регулирайте скоростта на машината с маховика (53) в съответствие със следната процедура:
 - Завъртете го по посока обратна на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта на машината.
 - Завъртете го по посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта на машината.
2. Ако се окаже трудно да задържите машината да се движи право напред, защото се отклонява вляво или вдясно, регулирайте маховика (52), като го завъртите по или обратно на часовниковата стрелка.
3. След като машината е вече готова за работа, проведете тестове за нормалното ѝ функциониране и други настройки, ако е необходимо.

ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН

1. Извадете конектора на акумулатора (29).
2. Отстранете винтовете (А, Фиг. 10) и после внимателно отстранете капака на кутията на електрическия компонент (В).
3. Проверете целостта на следните бушони:
 - (С): F1 (40 A) прекъсвач на веригата, четков мотор
 - (D): F2 (30 A) бушон на острието, мотор на смукателна система.
 - (E): F3 (5 A) плосък бушон, соленоиден клапан и електронно табло
 - (F): F4 (20 A) стъклен бушон, система за освобождаване на четката
4. Сменете бушона, след като компонентът, причинил дезактивирането, е напълно охладен.

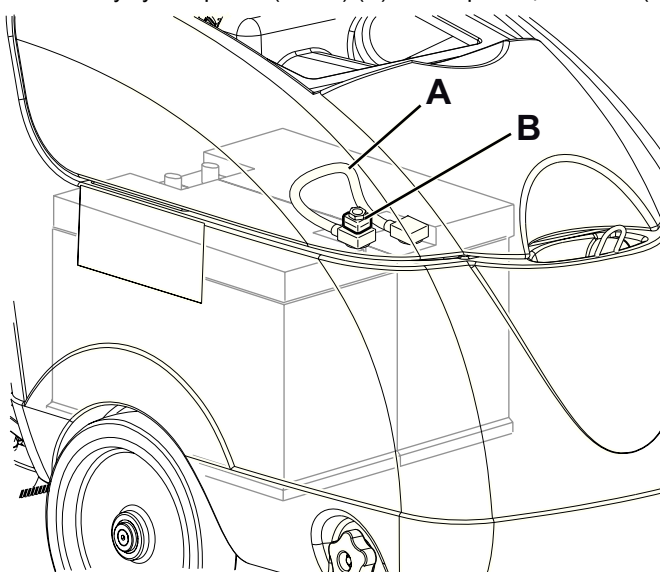


Фигура 10

P100632

Проверка/смяна на бушона на акумулатора (F0)

1. Извадете конектора на акумулатора (29).
2. Демонтирайте резервоара за отработена вода (30) (вижте процедурата в глава „Употреба“).
3. Проверете или сменете бушона на акумулатора F0 (125 A) (В) на свързващия кабел (А, фиг. 11).



Фигура 11

P100654

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Моторите не работят; няма светнали предупредителни светлини.	Конекторът на акумулатора е разкачен.	Вмъкнете го.
	Акумулаторите нямат заряд.	Заредете.
	Изгорял е бушон F0.	Сменете.
	Изгорял е бушон F3.	Сменете.
	Бутонът за избор на програмата е дефектен.	Сменете. (*)
Предупредителните светлини (68) светят едновременно.	Четковият мотор е пренатоварен.	Използвайте друг вид четка.
	Чужди тела (топки конци и т.н.) пречат на въртенето на четката.	Почистете главината на четката.
Четковият мотор не работи.	Лостовите или активиращите бутони са счупени.	Сменете. (*)
	Изгорял е бушон F1.	Сменете.
Системата за освобождаване на четката не работи.	Изгорял е бушон F4.	Сменете.
Двигателят на системата за засмукване не работи.	Изгорял е бушон F2.	Сменете.
Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро.	Резервоарът за отработена вода е пълен.	Изпразнете.
	Вакуумната решетка е задръстена или поплавъка затваря.	Почистете решетката или проверете поплавъка.
	Изсмукваният маркуч е изваден от миячката или е повреден.	Вмъкнете го.
	Ракелът е мръсен или остриетата му са износени или повредени.	Почистете ракела или сменете остриетата.
	Капакът на резервоара не е затворен както трябва или гарнитурата е повредена.	Проверете и/или почистете повърхността на лягане или сменете гарнитурата.
	Двигателят на всмукателната система е замърсен.	Почистете.
Потокът на миещ препарат е недостатъчен.	Филтърът за разтвора е замърсен.	Почистете.
	Соленоидният клапан за разтвор е дефектен.	Сменете. (*)
Миячката остава следи по пода.	Под остриетата на ракела има попаднали частици.	Отстранете тези частици.
	Остриетата на ракела са износени, отчупени или разкъсани.	Сменете лентите.

(*) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.



ЗАБЕЛЕЖКА

Машината не може да функционира без зарядното устройство за акумулатора. В случай, че има неизправност по зарядното, свържете се с авторизиран сервизен център.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk.

СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Акумулатори
- Четки
- Пластмасови маркучи и компоненти
- Електрически и електронни компоненти (*)

(*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

CUPRINS

INTRODUCERE	2
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
DATELE DE IDENTIFICARE	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT	2
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA	2
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE	2
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII	3
DEZAMBALAREA/RECEPȚIA.....	3
SIGURANȚA	3
SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ	3
SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL.....	4
INSTRUCȚIUNI GENERALE	4
DESCRIEREA UTILAJULUI	6
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
BARĂ DE GHIDARE CU PANOU DE CONTROL	8
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE	9
DATE TEHNICE.....	9
SCHEMA DE CONEXIUNI.....	10
UTILIZAREA	11
VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU	11
SETAREA TIPULUI DE BATERIE (UMED SAU CU GEL/AGM).....	12
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI	13
PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....	14
OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARĂ)	15
TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI	16
GOLIREA REZERVORULUI	16
DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI	17
ÎNDEPĂRTAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE A APEI	17
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI	17
ÎNȚREȚINEREA.....	18
TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE.....	18
ÎNCĂRCAREA BATERIILOR	19
CURĂȚAREA RACLORULUI.....	20
VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI	20
CURĂȚAREA PERIEI	21
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE.....	21
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE.....	22
REGLAREA VITEZEI UTILAJULUI.....	22
VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR.....	23
REZOLVAREA PROBLEMELOR	24
CASAREA.....	24

INTRODUCERE



NOTĂ

Numerele din paranteză se referă la componentele prezentate în capitolul *Descriere utilaj*.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Obiectivul acestui manual este de a asigura operatorului toate informațiile necesare pentru a utiliza în mod corespunzător utilajul, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeuri.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk nu își asumă răspunderea pentru deteriorări datorate nerespectării acestei interdicții.

MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unei carcase corespunzătoare, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea acestuia.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică faptul că utilajul se conformează legislației în vigoare.



NOTĂ

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

DATELE DE IDENTIFICARE

Numărul de serie și modelul utilajului sunt marcate pe plăcuța (1).

Codul și anul de fabricație al produsului sunt marcate pe aceeași placă.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI
Codul PRODUSULUI
Numărul de serie al UTILAJULUI

ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Manualul încărcătorului electronic de baterii trebuie să fie considerat parte integrantă a acestui Manual
- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)
- Manualul de Întreținere (poate fi consultat la Centrele de Service ale Nilfisk)

PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile de utilizare, întreținere și reparații necesare trebuie efectuate de personal calificat la Centrele de service Nilfisk.

Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk pentru service sau pentru comandarea pieselor de schimb și a accesoriilor, specificând modelul, codul de produs și numărul de serie ale utilajului.

MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk îmbunătățește constant produsele sale și își rezervă dreptul de a efectua modificări și îmbunătățiri la latitudinea sa fără a fi obligată să pună la dispoziție aceste avantaje pentru utilajele comercializate anterior.

Orice modificare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de Nilfisk.

ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Aceste mașini de curățat pardoseli sunt folosite pentru curățarea (periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașinile de curățat pardoseli nu pot fi utilizate pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului.

În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Contactați imediat transportatorul pentru înaintarea unei reclamații privind deteriorările.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

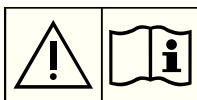
- Documentele tehnice:
 - Manualul de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
 - Manualul încărcătorului electronic de baterii (dacă figurează în dotare)
 - Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli
- Nr. 1 40 Fitil lamelar

SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ



AVERTISMENT!

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei operațiuni pe utilaj.



AVERTISMENT!

Nu spălați utilajul cu jet de apă direct sau jet sub presiune.



AVERTISMENT!

Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.

SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL



PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce implică un pericol de moarte pentru operator.



AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor.



ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării Manualului de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



PERICOL!

- Înaintea efectuării oricărei proceduri de curățare, întreținere, reparație sau înlocuire, rotiți butonul de selectare a programelor la „0” și deconectați conectorul bateriei.
- Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător.
- Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.
- Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.
- Dacă folosiți baterii pe bază de plumb (UMEDE), nu permiteți apropierea scânteilor, a flăcărilor și a materialelor fumegânde de aceștia. În timpul funcționării normale, sunt eliberate gaze explozive.
- Dacă folosiți baterii pe bază de plumb (UMEDE) încărcarea acumulatorilor produce un gaz hidrogenat cu o putere ridicată de explozie. În timpul încărcării, îndepărtați rezervorul de apă recuperată și efectuați procedura în spații ventilate și departe de flăcări deschise.



AVERTISMENT!

- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.
- Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.
- Nu tractați utilajul utilizând cablul încărcătorului de baterii și nu utilizați niciodată cablul încărcătorului de baterii drept mâner. Nu prindeți cablul încărcătorului de baterii în uși și nu tensionați cablul încărcătorului de baterii în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu conduceți utilajul peste cablul încărcătorului de baterii.
- Mențineți cablul încărcătorului de baterii departe de suprafețele încălzite.
- Nu încărcați bateriile în cazul în care cablul încărcătorului de baterii sau fișa acestuia sunt deteriorate. Dacă utilajul nu funcționează corespunzător, a fost deteriorat, lăsat în exterior sau scăpat în apă, returnați-l la Centrul de Service.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.
- Nu fumați în timpul încărcării bateriilor.
- Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în spații deschise în condiții de umiditate.
- Înainte de a utiliza utilajul, închideți toate ușile și/sau capacele conform ilustrației din Manualul utilizatorului.
- Acest utilaj nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe decât dacă acestea sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea utilajului de către persoane responsabile de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se evita riscul ca aceștia să se joace cu utilajul.
- Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.

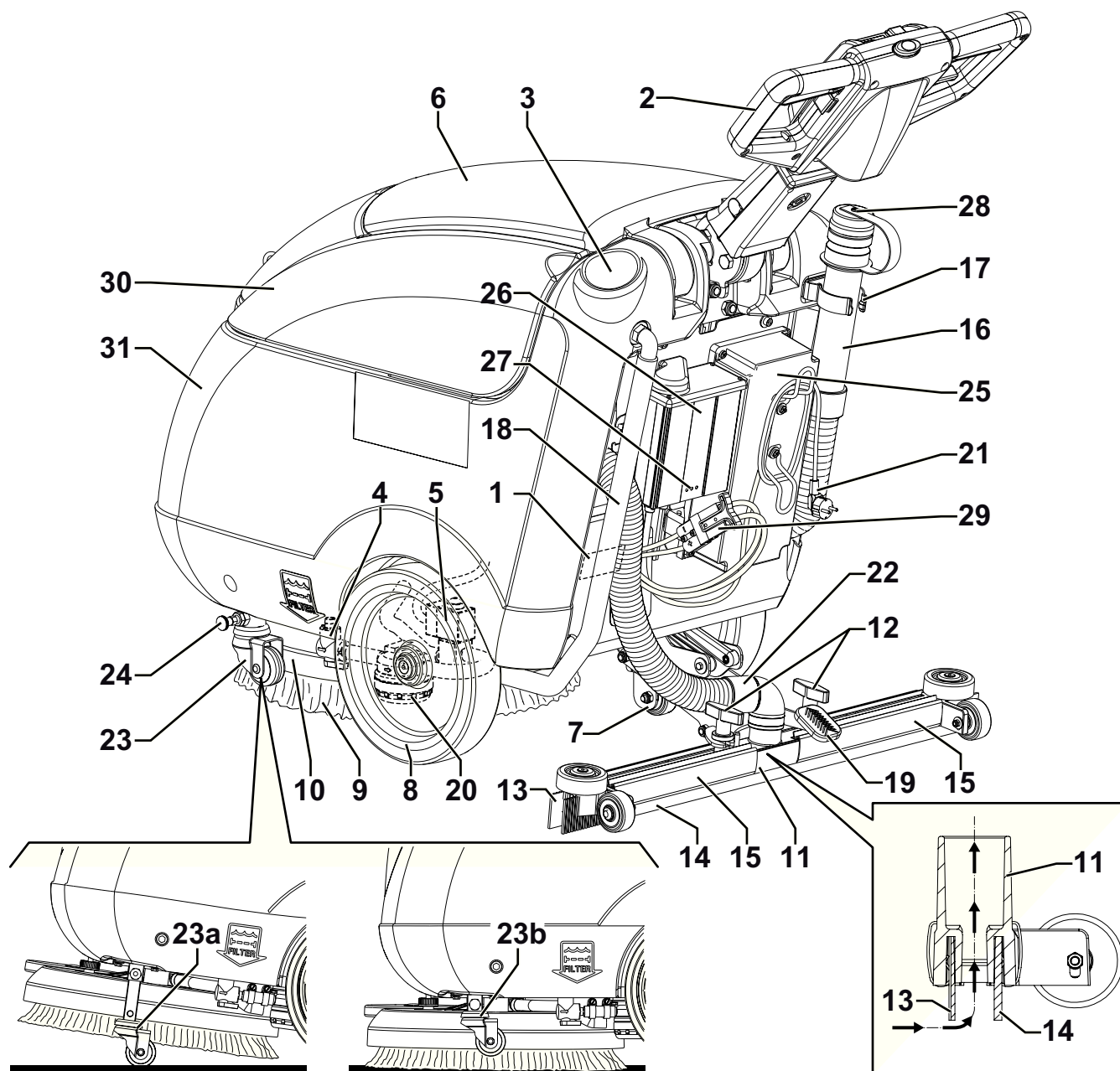
**AVERTISMENT!**

- Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Folosiți numai accesoriile recomandate de Nilfisk.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați utilajul cu atenție, verificați întotdeauna dacă sunt asamblate toate componentele înainte de utilizare. Dacă utilajul nu este asamblat perfect, acesta poate cauza pericole de accidentare a persoanelor și de deteriorare a proprietății.
- Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminte largi de componentele în mișcare ale utilajului.
- Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.
- Nu utilizați utilajul pe un plan înclinat.
- Nu înclinați utilajul la un unghi mai mare decât cel indicat pe utilaj, pentru a preveni instabilitatea.
- Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.
- Utilizați utilajul în locurile în care este asigurat un iluminat corespunzător.
- În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.
- Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.
- Nu sprijiniți containere cu lichide pe utilaj, utilizați un suport adecvat în acest scop.
- Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.
- Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.
- Umiditatea trebuie să fie cuprinsă între 30% și 95%.
- În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.
- Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.
- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu permiteți funcționarea perii în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați perii și tampoanele furnizate împreună cu utilajul sau cele specificate în Manualul de utilizare. Utilizarea altor perii și tampoane poate diminua siguranța funcțională.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeuri în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterii etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeuri în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

DESCRIEREA UTILAJULUI

STRUCTURA UTILAJULUI

1. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
2. Bară de ghidare cu panou de control
3. Suport cutie
4. Supapă de deschidere/închidere pentru debitul de soluție
5. Ventil electromagnetic soluție
6. Capac rezervor de recuperare
7. Roată spate pentru susținerea raclorului ridicat
8. Roată centrală pe ax fixat
9. Perie/tampon
10. Platformă pentru perie/suport cu tampon
11. Raclor
12. Roți de mână montare raclor
13. Lamă raclor frontal
14. Lamă raclor dorsal
15. Arcuri de montare lamă raclor
16. Furtun de golire pentru apa de recuperare
17. Consolă pentru furtun de golire a apei de recuperare
18. Furtun de golire a soluției cu tijă de nivel
19. Pedală pentru ridicarea/coborârea raclorului
20. Filtru pentru soluție
21. Cablu al încărcătorului de baterii
22. Furtun aspirator pentru raclor
23. Roată de staționare
- 23a. Roată de staționare activată
- 23b. Roată de staționare dezactivată
24. Ac de poziționare a roții de staționare
25. Cutie pentru componenta electrică
26. Încărcător de baterii
27. Lumini de avertizare pentru încărcătorul de baterii
28. Bușon de golire a apei recuperate
29. Conector baterie (roșu). Acest conector funcționează, de asemenea, ca buton în caz de URGENȚĂ, pentru oprirea imediată a tuturor funcțiilor.
30. Rezervor pentru apa recuperată
31. Rezervor pentru soluție

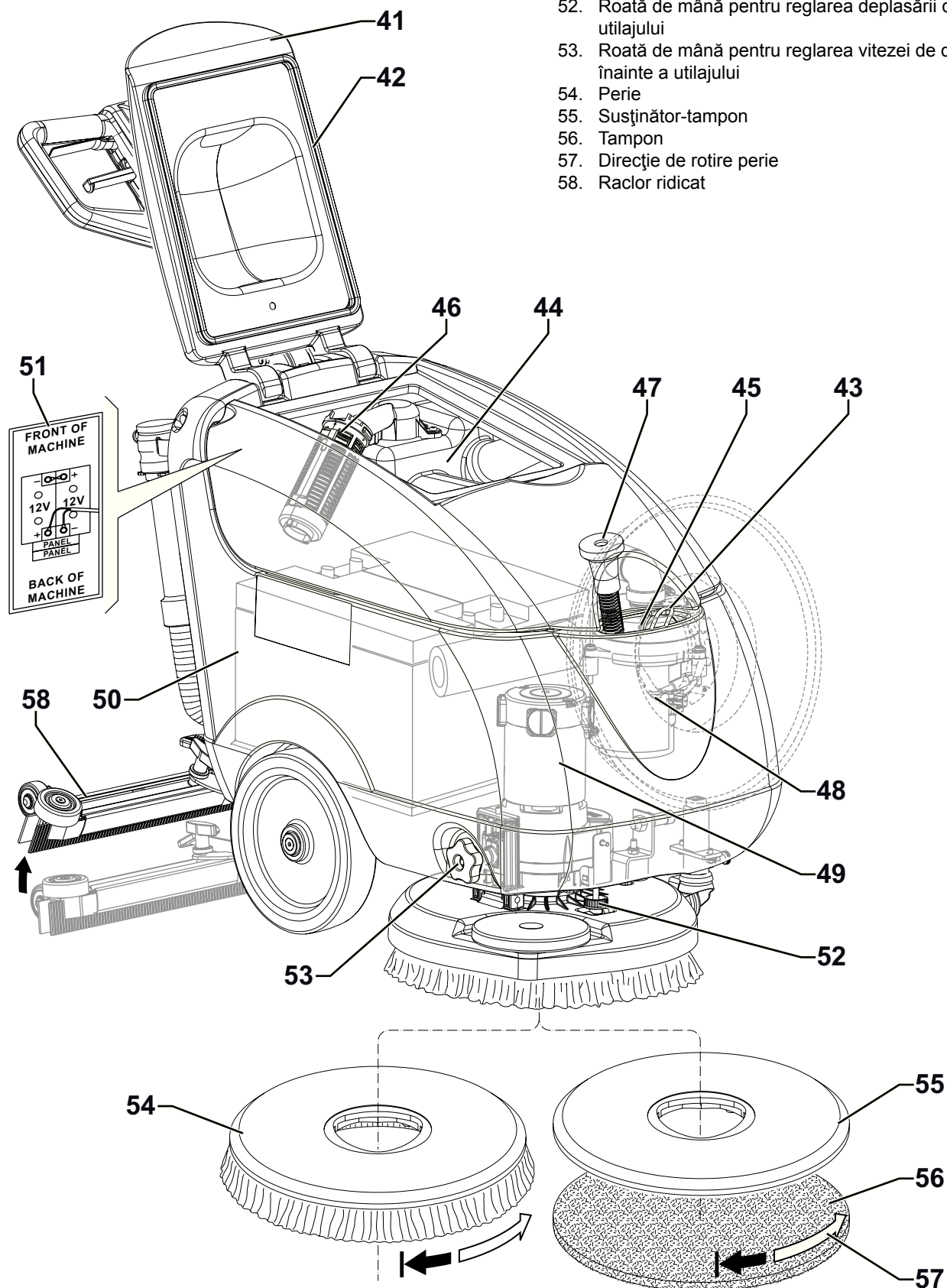


P100620

STRUCTURA UTILAJULUI (Continuare)

- 41. Capac rezervor de recuperare (deschis)
- 42. Garnitură de etanșare pentru capacul rezervorului de recuperare
- 43. Dispozitiv de susținere perie/suport-tampon față
- 44. Compartiment pentru rezervorul de recuperare

- 45. Ștuț de alimentare cu soluție
- 46. Grilă de aspirare cu flotor de închidere
- 47. Furtun demontabil de umplere cu detergent
- 48. Motor sistem de aspirare
- 49. Motor suport pentru perie/suport cu tampon
- 50. Bateriile
- 51. Schema de conectare a bateriilor
- 52. Roată de mână pentru reglarea deplasării drept înainte a utilajului
- 53. Roată de mână pentru reglarea vitezei de deplasare înainte a utilajului
- 54. Perie
- 55. Susținător-tampon
- 56. Tampon
- 57. Direcție de rotire perie
- 58. Raclor ridicat



BARĂ DE GHIDARE CU PANOU DE CONTROL

- 61. Bara de ghidare
- 62. Buton de selectare a programului
- 63. Program: perie - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție
- 64. Program: perie - activare a debitului de soluție
- 65. Program - activare a sistemului de aspirare
- 66. Oprirea utilajului „0”
- 67. Buton pentru debitul de soluție Apăsați pentru a atinge cantitatea dorită, după cum este indicat de LED-uri (68).

68. Indicatoare LED cu funcție dublă:
- Indicatoare de debit pentru soluție
 - 1 LED pornit:
Debit de soluție „ECO” minim.
 - 2 LED-uri pornite:
Debit mediu de soluție.
 - 3 LED-uri pornite:
Debit maxim de soluție.
 - LED-uri oprite:
Debit de soluție închis.

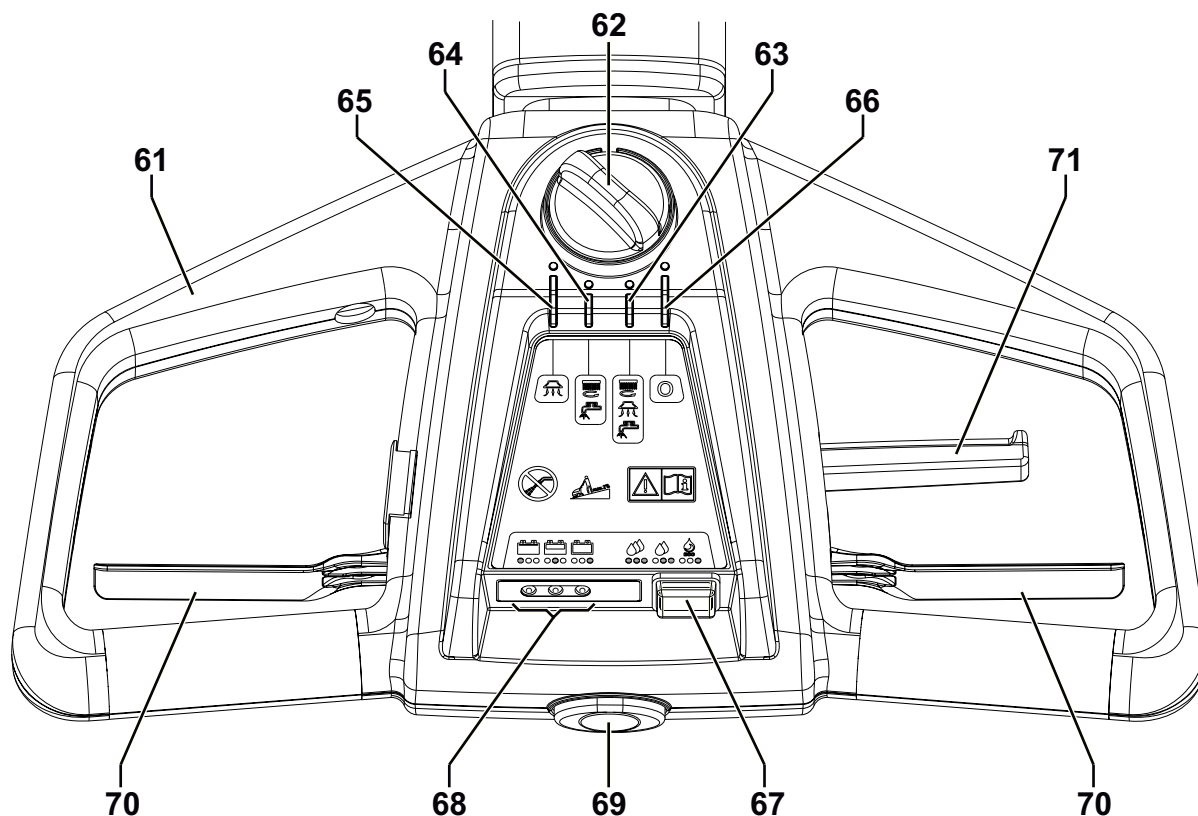
- Indicatoare încărcare baterie
 - LED verde:
Baterii încărcate.
 - LED galben:
Baterii aproape descărcate.
 - LED roșu:
Bateriile sunt descărcate.

- 69. Buton de activare pornire utilaj
- 70. Manete de perie
- 71. Manetă de reglare a înclinării barei de ghidare



NOTĂ

Dacă bateriile sunt încărcate, LED-urile indică nivelul de încărcare al bateriilor numai în primele 5 secunde de la pornirea utilajului. Când bateriile sunt aproape descărcate sau complet descărcate, nivelul de încărcare al bateriilor este afișat în mod constant. În acest caz, pentru a vedea debitul de soluție, trebuie apăsat butonul (67).



P100622

ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Bateriile
- Încărcător de baterii
- Perii/tampoane din diferite materiale

Pentru informații suplimentare referitor la accesorii opționale contactați un Distribuitor autorizat.

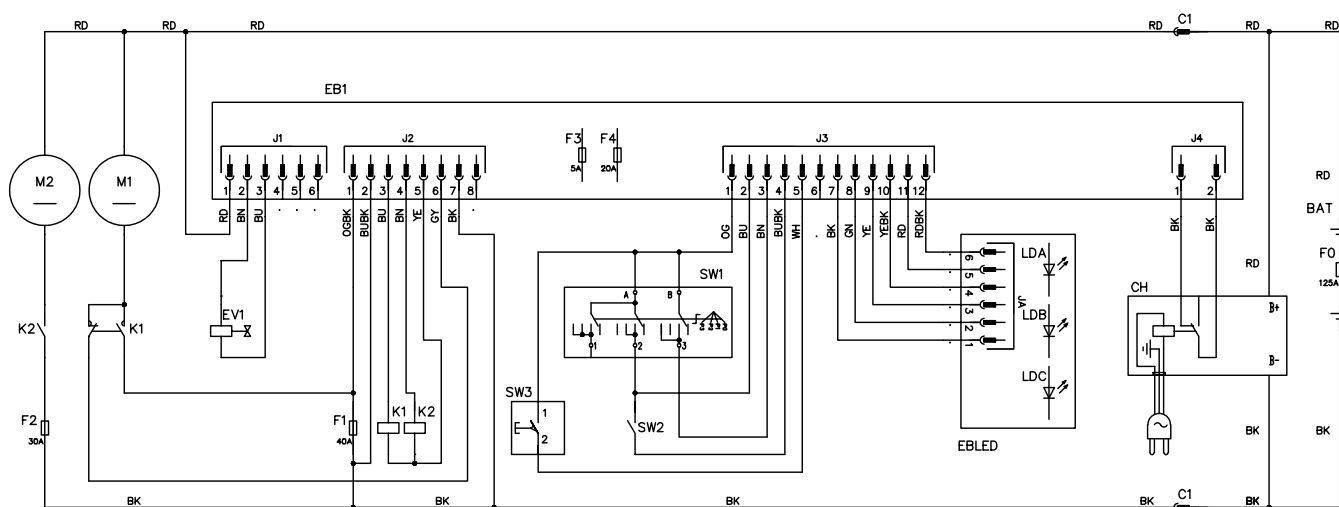
DATE TEHNICE

Modelul	SC400 43 B	SC400 43 B PACHET COMPLET
Lungimea utilajului	1.230 mm	
Lățimea utilajului cu raclor	720 mm	
Lățime utilaj fără raclor	570 mm	
Înălțimea min/max a utilajului cu bară de ghidare ajustabilă	725 - 1.115 mm	
Greutate fără baterii și cu rezervoarele goale	58 kg	59 kg
Greutate brută a vehiculului (GVW)	136 kg	
Greutate de livrare	80 kg	121 kg
Raza de viraj minimă	750 mm	
Lățime de curățare	430 mm	
Mărimea compartimentului de baterie	350 x 350 x 260 mm	
Diametrul roții centrale	250 mm	
Diametrul periei/tamponului	430 - 432 mm	
Presiunea pe podea a roții față	2 N/mm ²	
Presiune perie/suport cu rezervor plin și raclor coborât	35 kg	
Aspirare	1.200 mmH ₂ O	
Debit de soluție minim/maxim	0,4/1,6 litri/min	
Viteza de motor la perie/susținere tampon	155 rot/min	
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Nivel de putere acustică a echipamentului (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²	
Înclinație maximă în lucru	2%	
Capacitate rezervor de soluție	23 litri	
Capacitatea bazinului de recuperare	21 litri	
Clasă de protecție IP	X4	
Clasă de protecție (electrică)	III	
Putere motor sistem de aspirare	300 W	
Putere motor perie/suport-tampon	450 W	
Putere totală absorbită	0,75 kW	
Voltajul bateriei	24 V	
Baterii standard (2)	-	12 V - 55 Ah (AGM) Spiracell
Încărcător de baterii	-	100-240 VAC
Autonomie de lucru (baterii standard)	1,5 oră	

Cheie

BAT	Baterie 24 V
C1	Conector pentru baterie
CH	Încărcător de baterii
EB1	Panou electronic funcții
EBLED	Panou electronic cu LED
EV1	Ventil electromagnetic detergent
F0	Siguranță baterie (125 A)
F1	Siguranță motor perie (40 A)
F2	Siguranța motorului sistemului de aspirație (30 A)
F3	Siguranță circuit de semnalizare (5 A)
F4	Siguranță dezactivare perie (20 A)
K1	Comutator electromagnetice perie
K2	Releu sistem de aspirare
LDA	LED verde
LDB	LED verde/galben
LDC	LED verde/roșu
M1	Motor perie
M2	Motor sistem de aspirare
SW1	Selector de comandă
SW2	Comutator de activare a periilor
SW3	Comutator de rată detergent

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben



P100653

UTILIZAREA

**AVERTISMENT!**

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- **PERICOL**
- **AVERTISMENT**
- **ATENȚIE**
- **CONSULTARE**

În timpul citirii acestui manual, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor afișate pe plăci (consultați paragraful Simboluri vizibile pe utilaj).

Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU

**AVERTISMENT!**

Componentele electrice ale utilajului pot fi deteriorate grav dacă bateriile sunt montate sau conectate incorect.

Bateriile trebuie montate numai de personal calificat.

Configurați panoul electronic cu funcții și încărcătorul de baterii în conformitate cu tipul de baterii utilizate (UMEDE sau CU GEL).

Verificați starea bateriilor înainte de montare.

Deconectați conectorul bateriei și fișa încărcătorului bateriei.

Manipulați bateriile cu atenție deosebită.

Instalați capacele de fund ale bateriilor furnizate împreună cu utilajul.

Utilajul necesită două baterii de 12 V, conectate conform schemei (51).

Utilajul poate fi furnizat într-unul din următoarele regimuri de funcționare:

Bateria GEL/AGM este deja montată în utilaj

1. Conectorul bateriei (29) trebuie să fie conectat.
2. Porniți utilajul (consultați paragraful Pornirea și oprirea utilajului). Dacă se aprinde LED-ul verde (68), bateriile sunt gata de folosire.
3. Dacă se aprinde LED-ul galben sau roșu (68), bateriile trebuie încărcate (vezi procedura din capitolul Întreținerea).

Fără baterii

1. Cumpărați bateriile corespunzătoare [Vezi paragraful referitor la Date Tehnice și diagrama (51)]. Pentru alegerea și montarea bateriei adresați-vă magazinelor de Distribuție calificate.
2. Setăți încărcătorul utilajului și bateriei (dacă sunt montate) în funcție de tipul bateriilor montate, conform procedurii descrise în paragraful următor.

SETAREA TIPULUI DE BATERIE (UMED SAU CU GEL/AGM)

Reglați panoul electronic al utilajului și încărcătorul de baterii în funcție de tipul de baterii instalate (UMEDE sau GEL/AGM) conform indicațiilor de mai jos:

Reglarea utilajului

1. Debransați conectorul bateriei (29).
2. Setarea de fabricație a utilajului este pentru baterii cu GEL/AGM. Dacă această setare corespunde tipului de baterii instalate, treceți la pasul 6. În caz contrar, efectuați pașii 3, 4 și 5.
3. Îndepărtați șuruburile (A, Fig. 1), apoi îndepărtați capacul (B) cutiei de dispozitiv electronic (25).
4. De pe panoul electronic, rotiți microcomutatorul (C) în poziția WET (UMEDĂ).



AVERTISMENT!

Nu mișcați/setați comutatorul adiacent (D).

5. Remontați capacul cutiei electrice (B) și strângeți șuruburile (A).

Setarea încărcătorului de baterii

6. Pentru a seta încărcătorul de baterii, consultați Manualul corespunzător furnizat cu utilajul.

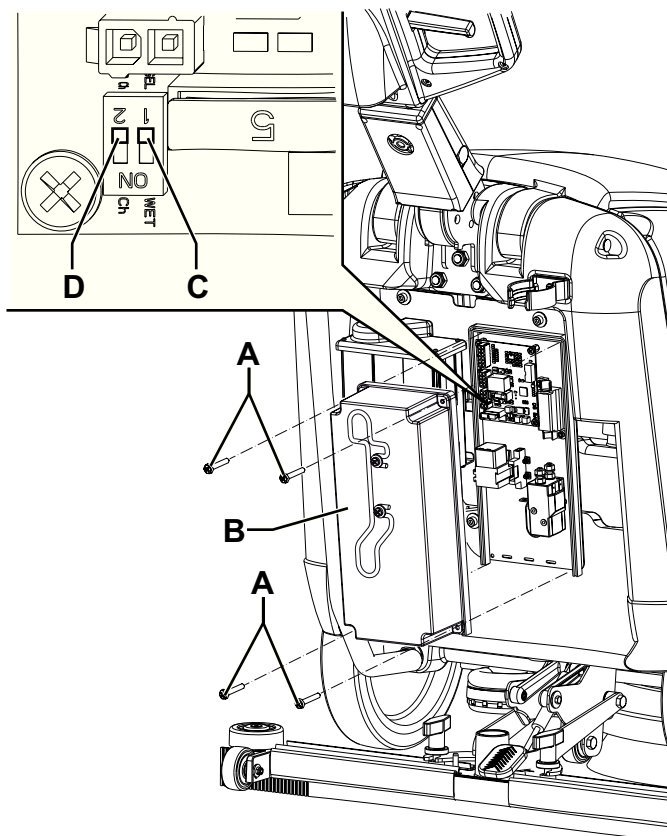


Figura 1

P100624

Montarea bateriilor

7. Deconectați furtunul de aspirare (22) de la raclor (11).
8. Deconectați furtunul de evacuare a apei recuperate (16) de la consolă (17).
9. Ridicați capacul (6).
10. Prindeți rezervorul de recuperare a apei (A, Fig. 2) în zona (B) și ridicați-l ușor.
11. Deconectați furtunul de drenaj (C) de la rezervor, apoi îndepărtați rezervorul (A) cu furtunurile (D) și (E).
12. Montați bateriile în utilaj conform schemei (51).
13. Montați rezervorul (A) urmând pașii de la 7 la 11 în ordinea inversă.

Încărcarea bateriilor

14. Încărcați bateriile (a se vedea procedura în capitolul Întreținere).

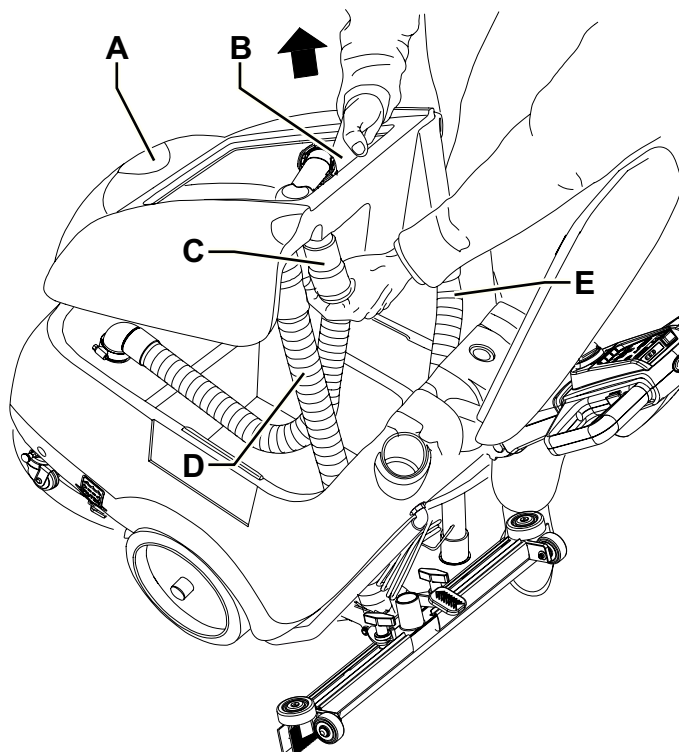


Figura 2

P100625

ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI

Montarea periei sau a suportului-tampon



NOTĂ

Folosiți peria (54) sau suportul-tampon (55 și 56) în funcție de tipul podelei care urmează a fi curățată.

1. Inserați acul de poziționare (24) și deconectați dispozitivul de staționare a utilajului (23b).
2. Ridicați platforma periei/suportului-tampon (10) cu ajutorul barei de ghidare (2).
3. Așezați peria (54) sau suportul-tampon (55 și 56) sub platformă.
4. Coborâți platforma (10) utilizând bara de ghidare (2).
5. Rotiți butonul (62) la programul (63).
6. Apăsăți butonul de activare (69) împreună cu manetele de perie (70) pentru a cupla peria/suportul-tampon la butucul de acționare a platformei (10). Dacă este necesar, repetați procedura până la cuplarea periei/suportului cu tampon.

Periile disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)

Modele		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Curățare generală	Beton				
	Pardoseală din mozaic				
	Dale din ceramică/piatră				
	Marmură				
	Dale din vinil				
	Dale din cauciuc				
Lustruire	Dale din cauciuc				
	Marmură				
	Dale din vinil				

Montarea raclorului

7. Montați raclorul (11) și fixați-l cu roțile de mână (12), apoi conectați furtunul de aspirare (22) la raclor.

Umplerea rezervorului cu soluție



ATENȚIE!

Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.



AVERTISMENT!

În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.

Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.

8. Utilizați ștuțul de alimentare (45) sau furtunul de alimentare demontabil (47) pentru umplerea rezervorului (31) cu o soluție adecvată lucrărilor de efectuat. Nu umpleți complet rezervorul de soluție; lăsați câțiva centimetri de la margine. Urmăți întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40°C.

Reglări

9. Reglați bara de ghidare (2) cu ajutorul manetei (71) pentru a ajunge la o poziție confortabilă.

PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI

Pornirea utilajului

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Coborâți raclorul (11) cu pedala (19).
3. Rotiți butonul (62) pentru a porni utilajul și selectați unul dintre programe în conformitate cu următorul tabel:

Selectare	Simbol	Program
(63)		Frecarea și uscarea. Perie - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție
(64)		Frecarea. Perie - activare a debitului de soluție
(65)		Uscarea. Activarea sistemului de aspirare

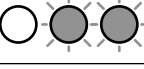
4. În primele 5 secunde după pornirea utilajului, LED-urile (68) indică starea de încărcare a bateriei. Dacă se aprinde LED-ul verde, utilajul este gata de folosire. Dacă se aprinde LED-ul galben sau roșu, bateriile trebuie încărcate (vezi procedura din capitolul Întreținerea).



NOTĂ

Dacă bateriile sunt încărcate, LED-urile indică nivelul de încărcare al bateriilor numai în primele 5 secunde de la pornirea utilajului. Când bateriile sunt aproape descărcate sau complet descărcate, nivelul de încărcare al bateriilor este afișat în mod constant. În acest caz, pentru a vedea debitul de soluție, trebuie apăsat butonul (67).

5. Apăsați butonul pentru debitul de soluție (67) pentru a schimba cantitatea de soluție. LED-urile verzi (68) arată cantitatea de soluție în conformitate cu următorul tabel:

LED-uri pornite (68)	Simbol	Setare
		Debit de soluție „ECO” minim.
		Debit mediu de soluție.
		Debit maxim de soluție.
		Debit de soluție închis.

6. Pentru a începe frecarea/uscarea, mențineți mâinile pe bara de ghidare (2) și apăsați butonul de activare (69) și manetele de activare a periei (70).

Oprirea utilajului

7. Eliberați manetele de perie (70) și butonul de activare (69).
8. Rotiți butonul (62) la poziția „0” pentru a opri utilajul.
9. Cuplați acul de poziționare (24) și activați dispozitivul de staționare a utilajului (23a) pentru a menține peria/suportul-tampon ridicate (vezi Fig. 5).
10. Asigurați-vă că utilajul nu se poate deplasa independent.



NOTĂ

De fiecare dată când utilajul este oprit, programul de debit al soluției trece automat la nivelul „ECO” pentru a reduce consumul de apă.



ATENȚIE!

În caz de necesitate imediată și pentru a opri toate funcțiile utilajului, deconectați conectorul bateriei (29). Resetați funcțiile utilajului conectând din nou conectorul.

Ridicarea raclorului

Ridicați raclorul conform indicațiilor de mai jos:

1. Prindeți bara de ghidare (2), coborâți-o până când roata din spate (7) atinge podeaua (A, Fig. 3), după care cuplați raclorul în poziție ridicată (B).

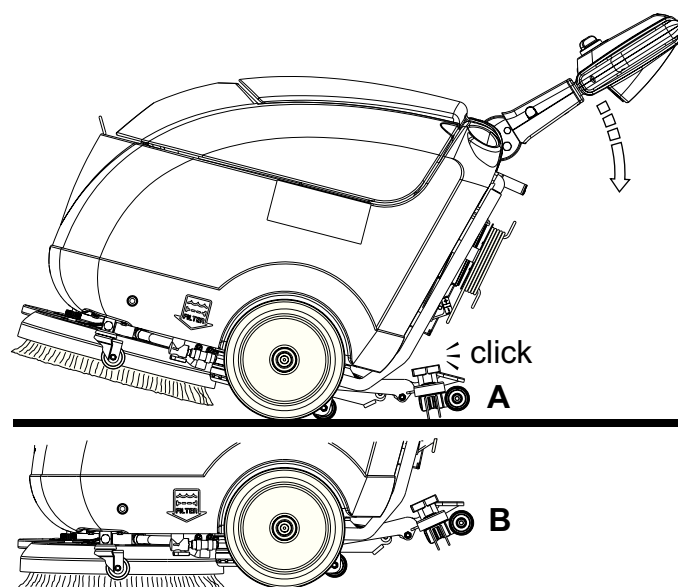


Figura 3

P100626

OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Menținând ambele mâini pe bara de ghidare (2), manevrați utilajul și începeți frecarea/uscarea podelei.
3. Dacă este necesar, reglați cantitatea de soluție cu ajutorul butonului (67).



ATENȚIE!

Pentru a evita zgârierea suprafeței de podea, nu folosiți peria fără soluție și, când utilajul este în repaos, opriți mișcarea perii/suportului de tampon eliberând manetele (70).



ATENȚIE!

Înainte de a ridica peria/tamponul, închideți-l prin eliberarea manetelor (70).



NOTĂ

Pentru o curățare/uscare adecvată a podelei la marginea pereților, Nilfisk recomandă apropierea de perete cu partea dreaptă a utilajului, conform ilustrației din figura 4.

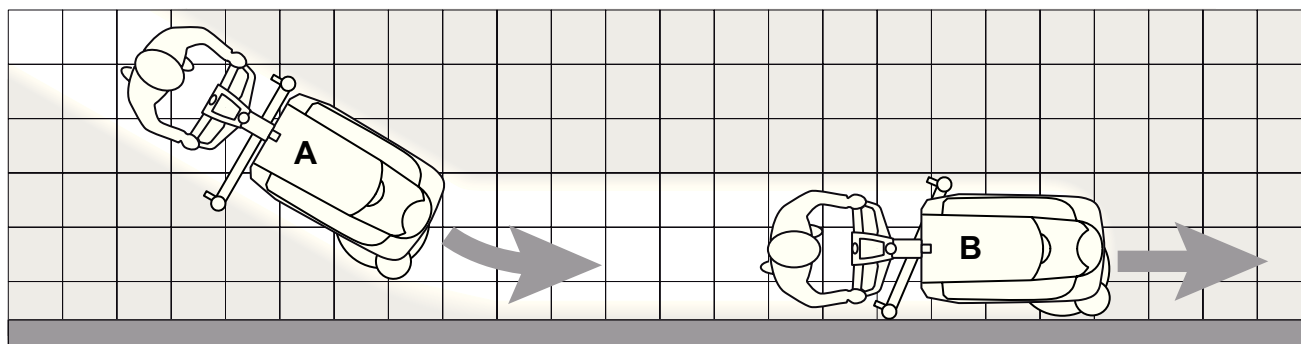


Figura 4

P100627



ATENȚIE!

În cazul supraîncărcării motorului periei/suportului de tampon, datorită unor corpuri străine care împiedică rotirea acestora, sau datorită unor podele/perii foarte corozive, sistemul de siguranță oprește peria/suportul de tampon după circa un minut de suprasarcină continuă. Supraîncărcarea este indicată prin cele trei LED-uri ale bateriei (68), care luminează intermitent simultan. Pentru a iniția din nou frecarea după o întrerupere a funcționării periei/suportului-tampon datorită unei supraîncărcări, opriți utilajul rotind butonul (62) în poziția „0”. Reporniți utilajul rotind butonul la unul dintre programele de lucru.

Reglarea vitezei utilajului

- Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar, viteza utilajului poate fi reglată, conform procedurii descrise în capitolul Întreținerea.

Descărcarea bateriei în timpul operării

- Până la aprinderea LED-ului verde (68) în primele 5 secunde, bateriile pot funcționa normal. Dacă LED-urile galben și roșu se aprind alternativ, bateria trebuie încărcată, deoarece autonomia reziduală a utilajului este la nivelul minim.



ATENȚIE!

Nu folosiți utilajul cu bateriile descărcate pentru a evita deteriorarea bateriilor și reducerea duratei de viață a acestora.

TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI

Pentru a transporta/staționa utilajul, procedați în felul următor.

- Opriți utilajul prin rotirea butonului (62) în poziția „0”.
- Ridicați raclorul (58).
- Mențineți peria/suportul-tampon ridicate cu bara de ghidare și împingeți utilajul, dacă este necesar.
- Cuplați acul de poziționare (24) și activați dispozitivul de staționare a utilajului (23a) pentru a menține peria/suportul-tampon ridicate (Fig. 5).
- La finalul lucrului, se recomandă demontarea periei/suportului-tampon din platformă (consultați procedura din următorul paragraf) și activarea acesteia în suportul din față (43).

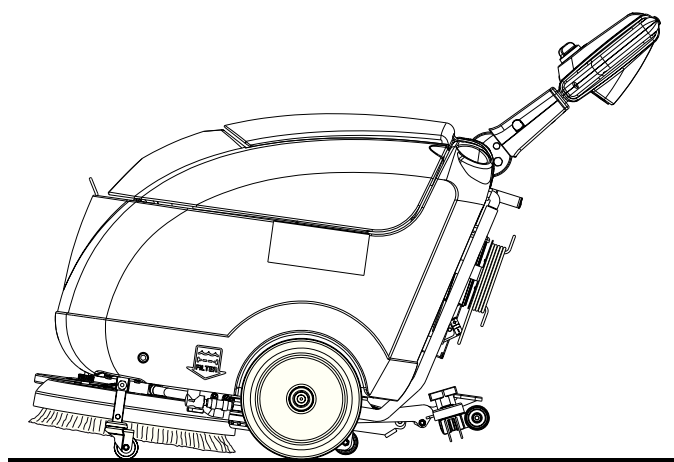


Figura 5

P100628

Demontarea periei/suportului-tampon

Ridicați peria/platforma suportului-tampon prin efectuarea următoarei proceduri:

- Rotiți butonul (62) la programul (64).
- Ridicați platforma periei/suportului-tampon (10) cu ajutorul barei de ghidare (2).
- Apăsați butonul de activare (69) și de 3 ori consecutiv manetele periei (70), după care așteptați ca peria să se decupleze de pe butucul de acționare.
- Rotiți butonul (62) la poziția „0” pentru a opri utilajul.

GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de oprire automată cu flotor (46) oprește sistemul de aspirare când rezervorul pentru apă recuperată (30) este plin. Închiderea sistemului de aspirare pentru umplerea rezervorului de recuperare a apei este semnalizată prin intensificarea zgomotului la motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu este uscată.



ATENȚIE!

Dacă sistemul de aspirare pornește accidental (de exemplu când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului) pentru a relua operarea: opriți sistemul de aspirare rotind butonul (62) în poziția „0”, apoi deschideți capacul rezervorului de recuperare (41) și verificați dacă flotorul din interiorul grilei (46) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul rezervorului de recuperare (6) și porniți sistemul de aspirare prin rotirea butonului (62) la programul de lucru.

Când rezervorul pentru apă recuperată (30) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Rotiți butonul (62) la poziția „0” pentru a opri utilajul.
2. Ridicați raclorul (58).
3. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
4. Inserați acul de poziționare (24) și ridicați peria/suportul-tampon pornind dispozitivul de staționare (23a).
5. Goliți rezervorul de recuperare (30) cu ajutorul furtunului de drenaj (16). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

Golirea rezervorului de soluție

Parcurgeți etapele 1 - 4.

6. Goliți rezervorul de soluție (31) cu ajutorul furtunului (18).
7. Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Demontați peria/suportul-tampon conform indicației din paragraful Transportul/Staționarea utilajului.
2. Goliți rezervoarele (30 și 31) în modul descris în paragraful relevant.
3. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
4. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu peria/suportul cu tampon și raclorul ridicate sau demontate.

ÎNDEPĂRTAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE A APEI

Pentru verificarea sau schimbarea bateriilor plumb (UMEDE) sau pentru efectuarea altor proceduri, poate fi necesară îndepărtarea rezervorului de recuperare a apei (30) conform celor de mai jos.

1. Asigurați-vă că butonul (62) este rotit în poziția „0”.
2. Goliți rezervorul de recuperare (30) conform celor descrise în paragraful relevant.
3. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
4. Deconectați furtunul de aspirare (22) de la raclor (11).
5. Deconectați furtunul de evacuare a apei recuperate (16) de la consolă (17).
6. Ridicați capacul (6).
7. Prindeți rezervorul de recuperare a apei (A, Fig. 6) în zona (B) și ridicați-l ușor.
8. Deconectați furtunul de drenaj (C) de la rezervor, apoi îndepărtați rezervorul (A) cu furtunurile (D) și (E).

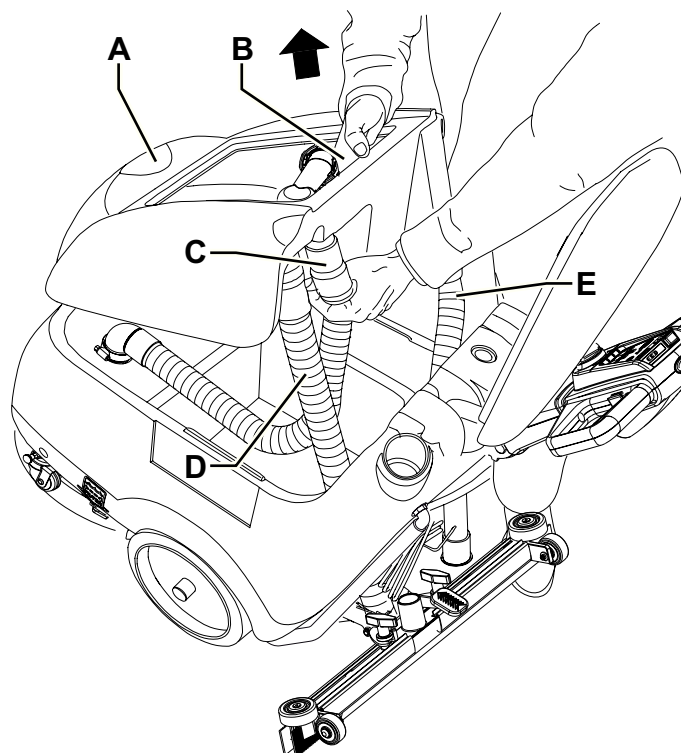


Figura 6

P100625

PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
2. Debransați conectorul bateriei (29).
3. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat.

ÎNTREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța maximă a operării sunt asigurate prin întreținerea corectă și regulată. Schema de mai jos evidențiază procedurile de întreținere prevăzute. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



AVERTISMENT!

Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul închis și cu cablul de încărcare a bateriei/bateriilor deconectat.

În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat. Acest Manual descrie doar procedurile de întreținere ușoare și obișnuite.



NOTĂ

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămânal	La fiecare șase luni	Anual
Curățarea raclorului				
Curățarea periei				
Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare				
Încărcarea bateriilor				
Verificarea nivelului lichidului în bateriile UMEDE				
Verificarea și înlocuirea lamei raclorului				
Curățarea filtrului de soluție				
Verificarea și schimbarea motorului carbon cu perie				(2)
Verificarea și schimbarea sistemului de aspirare a motorului carbon al cu perie				(2)

(1) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

ÎNCĂRCAREA BATERIILOR



NOTĂ

Încărcați bateriile atunci când se aprinde LED-ul galben sau roșu (68) sau la finalul fiecărui ciclu de operare. Dacă bateriile sunt încărcate durata de viață a acestora este prelungită.



ATENȚIE!

Când bateriile sunt descărcate, încărcați-le cât mai curând posibil, deoarece această stare scurtează durata de viață a bateriilor.

Verificați încărcarea bateriilor cel puțin o dată pe săptămână.



ATENȚIE!

Dacă utilajul nu este dotat cu încărcător de baterii la bord, selectați un încărcător de baterii extern adecvat pentru tipul de baterii instalate.



AVERTISMENT!

Dacă folosiți baterii pe bază de plumb (UMEDE) încărcarea acumulatorilor produce un gaz hidrogenat cu o putere ridicată de explozie. Încărcați bateriile în zone aerisite și departe de flăcări deschise.

Nu fumați în timpul încărcării bateriilor.

Nu remontați rezervorul de recuperare până când ciclul de încărcare a bateriei nu este complet.



AVERTISMENT!

Acordați o atenție deosebită încărcării bateriilor UMEDE pentru că se pot produce scurgeri ale lichidului din baterie. Electrolitul este coroziv. Dacă acidul intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți cu multă apă și consultați un medic.

1. Conduceți utilajul în zona alocată pentru încărcare.
2. Asigurați-vă că butonul (62) este rotit în poziția „0”.
3. Numai pentru bateriile UMEDE:
 - Demontați rezervorul de recuperare conform celor descrise în capitolul referitor la Utilizare.
 - Verificați nivelul electrolitului în baterii; dacă este necesar, alimentați prin capace.
 - Lăsați toate capacele bateriilor deschise pentru următoarea încărcare.
 - Dacă este necesar, curățați suprafața superioară a bateriilor.
4. Încărcați bateriile conform uneia din procedurile următoare, în funcție de prezența încărcătorului de baterii (26).

Încărcarea bateriilor prin intermediul unui încărcător de baterii extern

5. Verificați dacă încărcătorul de baterii extern este adecvat prin consultarea manualului relevant. Tensiunea nominală furnizată de încărcătorul de baterii trebuie să fie de 24 V.
6. Debransați conectorul bateriei (29) și brânșați-l la încărcătorul de baterii extern.
7. Conectați încărcătorul de baterii la rețeaua electrică.
8. După încărcare, deconectați încărcătorul de baterii de la rețeaua electrică și de la conectorul bateriei (29).
9. (Numai pentru bateriile WET): Verificați nivelul electrolitului din interiorul bateriilor și închideți toate capacele.
10. Brânșați conectorul bateriei (29) la utilaj.
11. (Numai pentru bateriile WET): Remontați rezervorul de recuperare.

Încărcarea bateriilor cu încărcătorul de baterii montat pe utilaj

12. Conectați cablul încărcătorului de baterii (21) la rețeaua electrică (tensiunea și frecvența curentului de la rețea trebuie să fie compatibile cu valorile nominale ale încărcătorului de baterii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului).



NOTĂ

Când încărcătorul de baterii este conectat la rețeaua electrică, toate funcțiile utilajului sunt dezactivate automat. Dacă este pornit LED-ul roșu sau galben (27) al încărcătorului bateriilor, înseamnă că bateriile sunt în curs de încărcare.

13. Când LED-ul verde (27) rămâne aprins, ciclul de încărcare al bateriilor este încheiat.
14. Când bateria este încărcată, deconectați cablul de încărcare a bateriei (21) de la rețeaua electrică și rulați-l în carcasă.
15. (Numai pentru bateriile WET): Închideți toate capacele pentru baterii și instalați rezervorul de recuperare așa cum este indicat în capitolul Utilizare.
16. Acum utilajul este pregătit pentru folosire.



NOTĂ

Pentru informații suplimentare referitoare la utilizarea încărcătorului de baterie (26), consultați Manualul respectiv.

CURĂȚAREA RACLORULUI



NOTĂ

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.



AVERTISMENT!

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că butonul (62) este rotit în poziția „0”.
3. Coborâți raclorul cu ajutorul pedalei (19).
4. Deconectați furtunul de aspirare (22) de la raclor.
5. Slăbiți roțile de mână (12) și demontați raclorul (11).
6. Spălați și curățați raclorul. Curățați separat compartimentele (A, Fig. 7) și gaura de aspirare (B) de praf și resturi.
7. Verificați dacă lama frontală (C) și lama dorsală (D) sunt intacte, nu sunt tăiate și rupte, dacă este necesar înlocuiți-le (vezi procedura în paragraful următor).
8. Asamblați componentele în ordinea inversă a dezamblării.

VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI

1. Curățați raclorul conform celor descrise în paragraful de mai sus.
2. Verificați dacă marginile lamelor frontale (E, Fig. 7) și a lamelor dorsale (I) sunt așezate pe același nivel pe toată lungimea, dacă este necesar reglați înălțimea acestora conform următoarei proceduri:
 - Îndepărtați arcurile de ridicare (F), apoi reglați lama frontală (C) și lama dorsală (D).
 - Montați arcurile de ridicare pe lamele frontale și dorsale.
3. Verificați dacă lama frontală (C) și lama posterioară (D) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le conform indicațiilor de mai jos. Verificați, de asemenea, dacă colțul frontal (H) al lamei din spate este uzat; dacă este uzat, întoarceți lama pentru a înlocui colțul uzat cu celălalt (G), dacă acesta este intact. Dacă și celălalt colț este uzat, înlocuiți lama conform următoarei proceduri:
 - Îndepărtați arcurile de ridicare (F), apoi înlocuiți (sau întoarceți) lama dorsală (D).
 - Montați arcurile de ridicare pe lamele frontale și dorsale.
4. Montați raclorul (11) și înșurubați strâns roțile de mână (12).
5. Conectați furtunul de aspirare (22) la raclor (11).

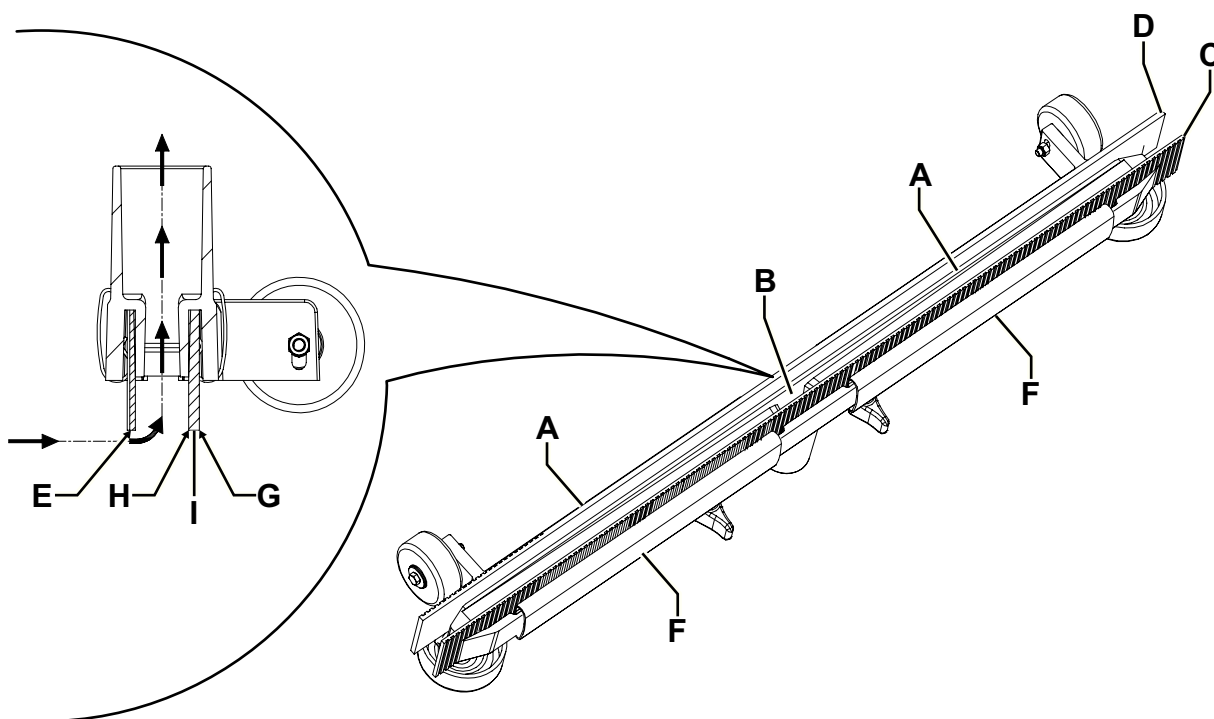


Figura 7

P100629

CURĂȚAREA PERIEI



AVERTISMENT!

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea periei pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Demontați peria conform indicației din paragraful Transportul/Staționarea utilajului.
2. Inserați acul de poziționare (24) și deconectați dispozitivul de staționare a utilajului (23b).
3. Curățați peria cu apă și detergent.
4. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți peria.

CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Asigurați-vă că butonul (62) este rotit în poziția „0”.
3. Deschideți capacul rezervorului de recuperare (41), apoi curățați și spălați capacul, rezervoarele (30 și 31) și grila de aspirare (46) cu apă curată. Drenați apa din rezervoare cu ajutorul furtunului de golire (16) și furtunului (18).
4. Dacă este necesar, desfaceți încheietoarele (B, Fig. 8) și deschideți grila (A); recuperați plutitorul (C), curățați toate componentele și apoi remontați-le.
5. Verificați dacă garnitura capacului rezervorului de recuperare (D) este intact.



NOTĂ

Garnitura de etanșare (D) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (D) prin îndepărtarea din carcasă (E). La asamblarea garniturii noi de etanșare, montați flanșa (F) în zona centrală a părții din spate, conform ilustrației din figură.

6. Verificați integritatea și capacitatea izolantă a suprafeței de așezare (D) a garniturii de etanșare (G).
7. Închideți capacul rezervorului de recuperare a apei (6).

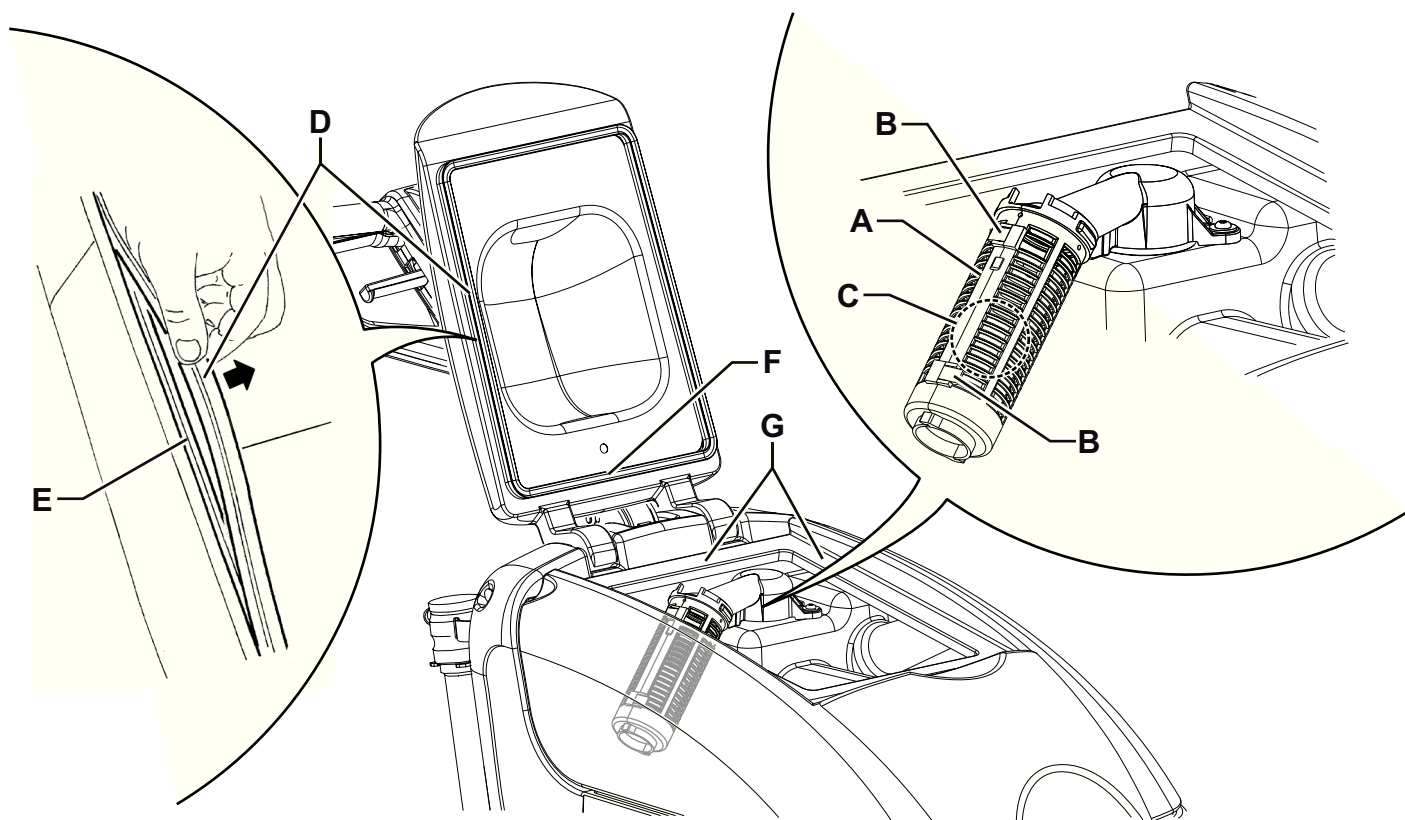


Figura 8

P100630

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că butonul (62) este rotit în poziția „0”.
3. Închideți supapa pentru soluție (A, Fig. 9) situată sub utilaj, în fața roții din stânga-spate. Supapa (A) este închisă când se află în poziția (B) și este deschisă când se află în poziția (C).
4. Scoateți capacul transparent (D) și garnitura de etanșare (E), iar apoi scoateți sita filtrului (F). Curățați-le și montați-le pe suportul (G).



NOTĂ

Instalați garnitura de etanșare (E) și sita filtrului (F) în mod adecvat pe capacul (D) și pe suportul (G).

5. Deschideți supapa (A) rotind-o în poziția (C).

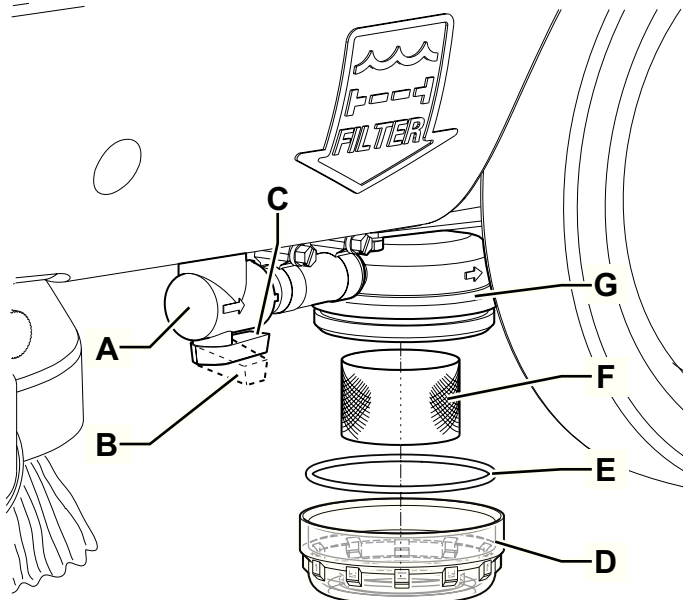


Figura 9

P100631

REGLAREA VITEZEI UTILAJULUI



NOTĂ

Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar efectuați următoarea procedură.

1. Reglați viteza utilajului cu roata de mână (A, Fig. 53) conform procedurii următoare:
 - Rotiți-o în sensul invers acelor de ceasornic pentru a crește viteza utilajului.
 - Rotiți-o în sensul acelor de ceasornic pentru a descrește viteza utilajului.
2. Dacă este dificilă păstrarea direcției de deplasare drept înainte a utilajului deoarece acesta deviază spre stânga sau spre dreapta, reglați roata manuală (52) rotind în sensul acelor de ceasornic sau în sens invers acelor de ceasornic.
3. Utilajul fiind gata de operare, efectuați testări manuale ale utilajului și alte ajustări.

VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR

1. Debranșați conectorul bateriei (29).
2. Îndepărtați șuruburile (A, Fig. 10), apoi îndepărtați cu atenție capacul cutiei de dispozitiv electric (B).
3. Verificați dacă următoarele siguranțe sunt intacte:
 - (C): Disjuncteur F1 (40 A), motor perie
 - (D): Siguranță lamă F2 (30 A), motor al sistemului de aspirație.
 - (E): Siguranță lamă F3 (5 A), ventil electromagnetic și panou electronic
 - (F): Siguranță sticlă F4 (20 A), sistem de dezactivare a periei
4. Înlocuiți siguranța atunci când componenta care a cauzat dezactivarea s-a răcit complet.

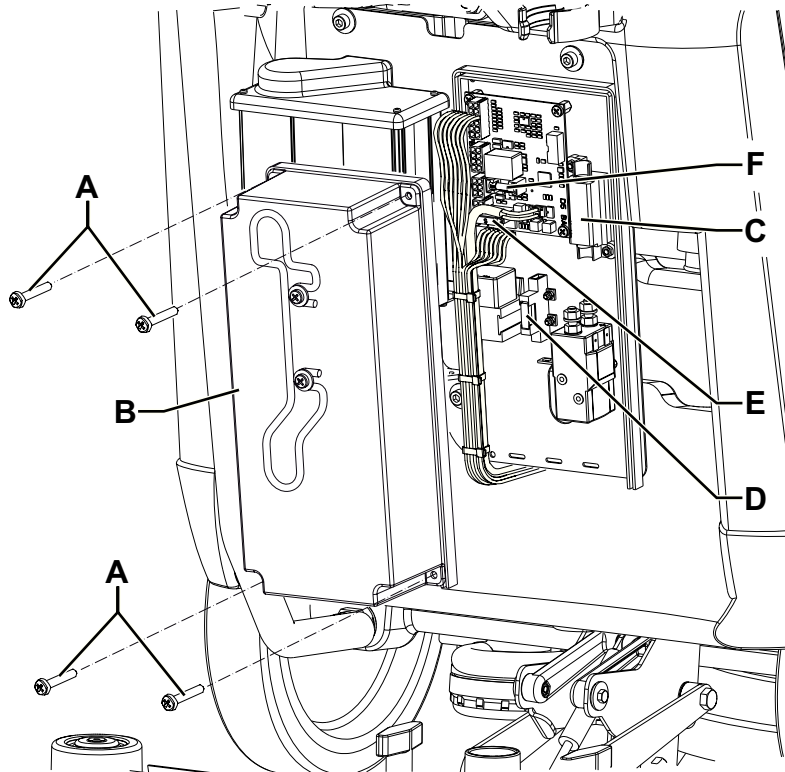


Figura 10

P100632

Verificarea/înlocuirea siguranței bateriei (F0)

1. Debranșați conectorul bateriei (29).
2. Demontați rezervorul de recuperare (30) (vezi procedura descrisă în capitolul Utilizarea).
3. Verificați sau înlocuiți siguranța bateriei F0 (125 A) (B) de pe cablul de conectare a bateriei (A, Fig. 11).

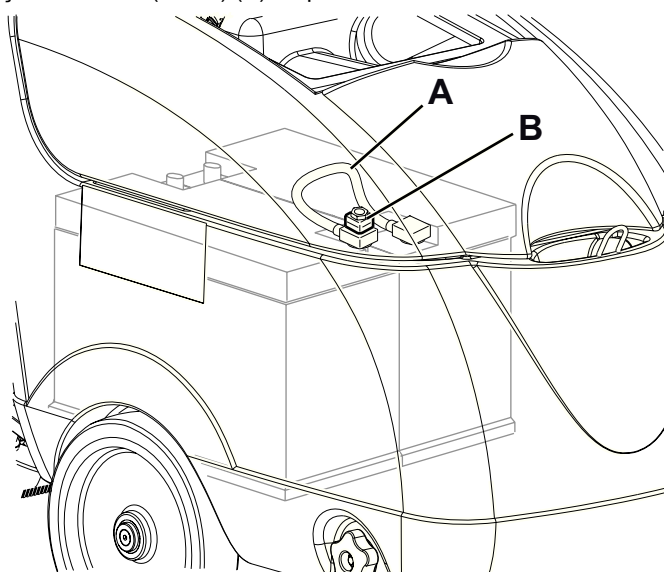


Figura 11

P100654

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problemă	Cauză posibilă	Rezolvare
Motoarele nu pornesc; nu se aprinde niciun LED.	Conectorul bateriei este deconectat.	Conectați.
	Bateriile sunt descărcate.	Încărcați.
	Siguranța F0 este arsă.	Înlocuiți.
	Siguranța F3 este arsă.	Înlocuiți.
	Butonul de selectare a programelor este defect.	Înlocuiți. (*)
LED-urile (68) luminează simultan.	Motorul periei este supraîncărcat.	Utilizați un tip diferit de perie.
	Materiile străine (fire încurcate etc.) previn rotirea periiilor.	Curățați butucul periei.
Motorul periei nu operează.	Manetele sau butonul de activare sunt defecte.	Înlocuiți. (*)
	Siguranța F1 este arsă.	Înlocuiți.
Sistemul de dezactivare a periei nu funcționează.	Siguranța F4 este arsă.	Înlocuiți.
Motorul sistemului de aspirare nu este pornit.	Siguranța F2 este arsă.	Înlocuiți.
Aspirarea apei murdare est insuficientă.	Rezervorul pentru apă recuperată este plin.	Goliți.
	Grila de aspirare este înfundată sau plutitorul se închide.	Curățați grila și verificați plutitorul.
	Furtunul de aspirație este deconectat de la raclor au este defect.	Conectați.
	Raclorul este murdar sau lamele raclorului sunt uzate sau deteriorate.	Curățați raclorul sau schimbați lamele.
	Capacul rezervorului de recuperare nu este închis corect sau garnitura este deteriorată.	Verificați și/sau curățați suprafața de așezare sau înlocuiți garnitura de etanșare.
	Filtrul motorului sistemului de aspirare este murdar.	Curățați.
Debitul de soluție este insuficient.	Filtrul pentru soluție este murdar.	Curățați.
	Ventilul electromagnetic pentru soluție este defect.	Înlocuiți. (*)
Raclorul lasă urme pe pardoseală.	Există murdărie sub lamele raclorului.	Îndepărtați resturile.
	Lamele raclorului sunt uzate, tăiate sau rupte.	Înlocuiți lamele.

(*) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.



NOTĂ

Utilajul nu poate funcționa fără încărcătorul de baterii. În cazul unei defecțiuni a încărcătorului de baterii, contactați un Centru de service autorizat.

Pentru informații suplimentare consultați Manualul de Întreținere disponibil la oricare Centru de Service al Nilfisk.

CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Bateriile
- Periiile
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice (*)

(*) Apelați la cel mai apropiat Centru Nilfisk, în special la casarea componentelor electrice și electronice.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	2
НАЗНАЧЕНИЕ	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА	2
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	2
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ	2
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	3
РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТЬ	3
ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ	4
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	4
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
СТРУКТУРА МАШИНЫ	6
РУЧКА С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ	8
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ	9
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ	10
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	11
ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ	11
НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ВЛАЖНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ/AGM)	12
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ	13
ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ	14
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)	15
ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ	16
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА	16
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	17
СНЯТИЕ БАЧКА С ВОССТАНАВЛИВАЮЩЕЙ ВОДОЙ	17
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ	17
ОБСЛУЖИВАНИЕ	18
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	18
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА	19
ОЧИСТКА ШВАБРЫ	20
ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ	20
ЧИСТКА ЩЕТКИ	21
ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ	21
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА	22
РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ МАШИНЫ	22
ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ	23
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	24
УТИЛИЗАЦИЯ	24

ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Серийный номер и название модели машины указаны на табличке (1).

На той же табличке указаны номер изделия и год изготовления.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ
Код ИЗДЕЛИЯ
Серийный номер МАШИНЫ

ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (является неотъемлемой частью данного Руководства)
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)
- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk. Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель, код изделия и серийный номер устройства.

ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки.

Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

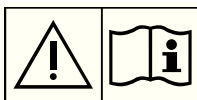
- Техническая документация:
 - Руководство по эксплуатации и обслуживанию скруббера-сушилки
 - Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (при его наличии)
 - Список запасных частей скруббера-сушилки
- 1 плоский предохранитель, 40 А

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



ОСТОРОЖНО!

Внимательно прочтите инструкции, прежде чем выполнять какие-либо действия с машиной.



ОСТОРОЖНО!

Не мойте машину под прямыми струями воды или струями под давлением.



ОСТОРОЖНО!

Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ**ОПАСНО!**

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.

**ВНИМАНИЕ!**

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Обозначает необходимость обращения к «Руководству по эксплуатации и обслуживанию» перед выполнением любой процедуры.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- *Перед выполнением каких-либо работ по очистке, техническому обслуживанию, ремонту или замене элементом, необходимо повернуть рукоятку выбора программы на «0» и отключить соединитель аккумулятора.*
- *Только специально обученные лица должны использовать машину.*
- *При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.*
- *Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.*
- *Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.*
- *При использовании серных (ВЛАЖНЫХ) аккумуляторов держите источники искр, огня и дымящие материалы вдали от них. При нормальной работе высвобождаются взрывоопасные газы.*
- *При использовании серных (ЖИДКОСТНЫХ) аккумуляторов во время их подзарядки образуется очень взрывоопасный водородный газ. Во время подзарядки аккумулятора необходимо снять бачок с восстанавливающей водой и провести эту работу в хорошо проветриваемом помещении, вдали от источников открытого огня.*

**ОСТОРОЖНО!**

- *Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.*
- *Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.*
- *Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.*
- *Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.*
- *Не заряжайте аккумулятор, если шнур зарядного устройства или штепсельная вилка повреждены. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.*
- *Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.*
- *Не курите во время зарядки аккумуляторов.*
- *Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.*
- *Перед использованием машины закройте все двери и/или крышки, как показано в руководстве пользователя.*
- *Машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными и психическими возможностями, либо с недостаточным опытом и знаниями, если только их не контролирует или они прошли инструктаж по использованию машины, который провел человек, ответственный за их безопасность. Необходимо контролировать детей, чтобы они не играли с машиной.*
- *При работе рядом с детьми требуется особое внимание.*

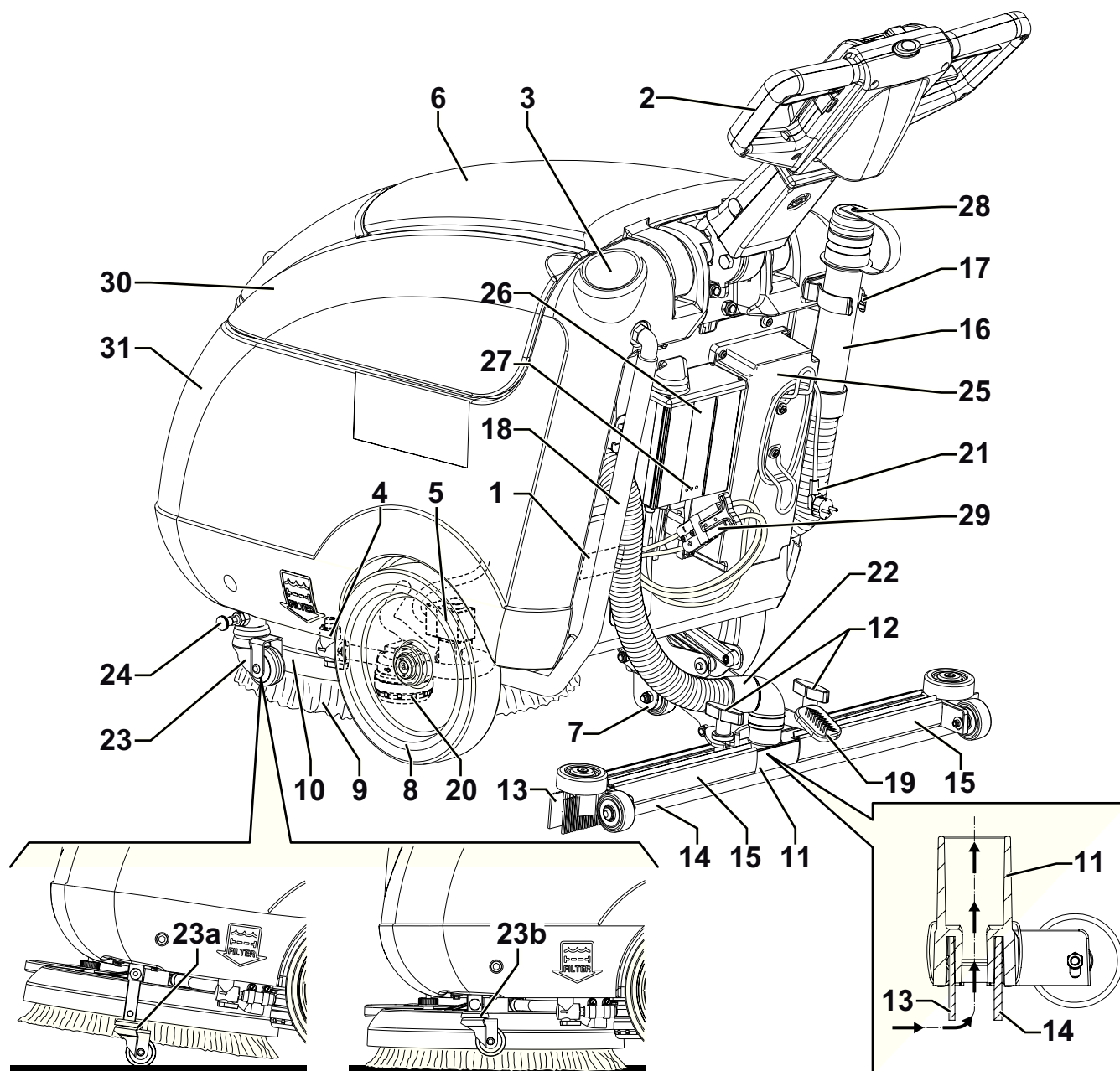
**ОСТОРОЖНО!**

- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.
- Тщательно проверяйте машину перед каждым использованием, всегда проверяйте правильную сборку компонентов. Если машина не собрана надлежащим образом, это может привести к получению травм и повреждению оборудования.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на наклонных поверхностях.
- Не наклоняйте машину более чем на угол, указанный на самой машине, во избежание потери устойчивости.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- Используйте машину только в тех местах, где обеспечено надлежащее освещение.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Чтобы не повредить пол, не оставляйте включенными щетки/прокладки, когда машина стоит.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, поставляемые вместе с машиной или указанные в Руководстве пользователя. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. В случае необходимости обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводит машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (аккумуляторы и т.д.), утилизация которых согласно стандартам должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

СТРУКТУРА МАШИНЫ

- | | |
|--|--|
| 1. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия | 19. Педаль подъема/опускания швабры |
| 2. Рукоятка с панелью управления | 20. Фильтр раствора |
| 3. Держатель баллона | 21. Кабель зарядного устройства |
| 4. Стопорный/пропускной клапан тока раствора | 22. Вакуумный шланг швабры |
| 5. Электромагнитный клапан раствора | 23. Колесо для парковки |
| 6. Крышка восстановительного бачка | 23a. Включенное парковочное колесо |
| 7. Заднее колесо для опоры швабры | 23b. Отключенное парковочное колесо |
| 8. Центральные колеса на закрепленной оси | 24. Контрольный штифт парковочного колеса |
| 9. Щетка/прокладка | 25. Корпус электродетали |
| 10. Платформа щетки/прокладкодержателя | 26. Зарядное устройство |
| 11. Швабра | 27. Сигнальные лампы зарядного устройства |
| 12. Маховики держателя швабры | 28. Пробка спускового шланга восстанавливающей воды |
| 13. Скребок передней швабры | 29. Соединитель аккумулятора (красный). Этот коннектор также работает в качестве АВАРИЙНОЙ кнопки для немедленной блокировки всех функций. |
| 14. Скребок задней швабры | 30. Бачок с восстанавливающей водой |
| 15. Крепежные пружины скребка швабры | 31. Бачок для раствора |
| 16. Спускной шланг восстанавливающей воды | |
| 17. Скоба спускового шланга восстанавливающей воды | |
| 18. Спускной шланг для раствора с отметками уровня | |

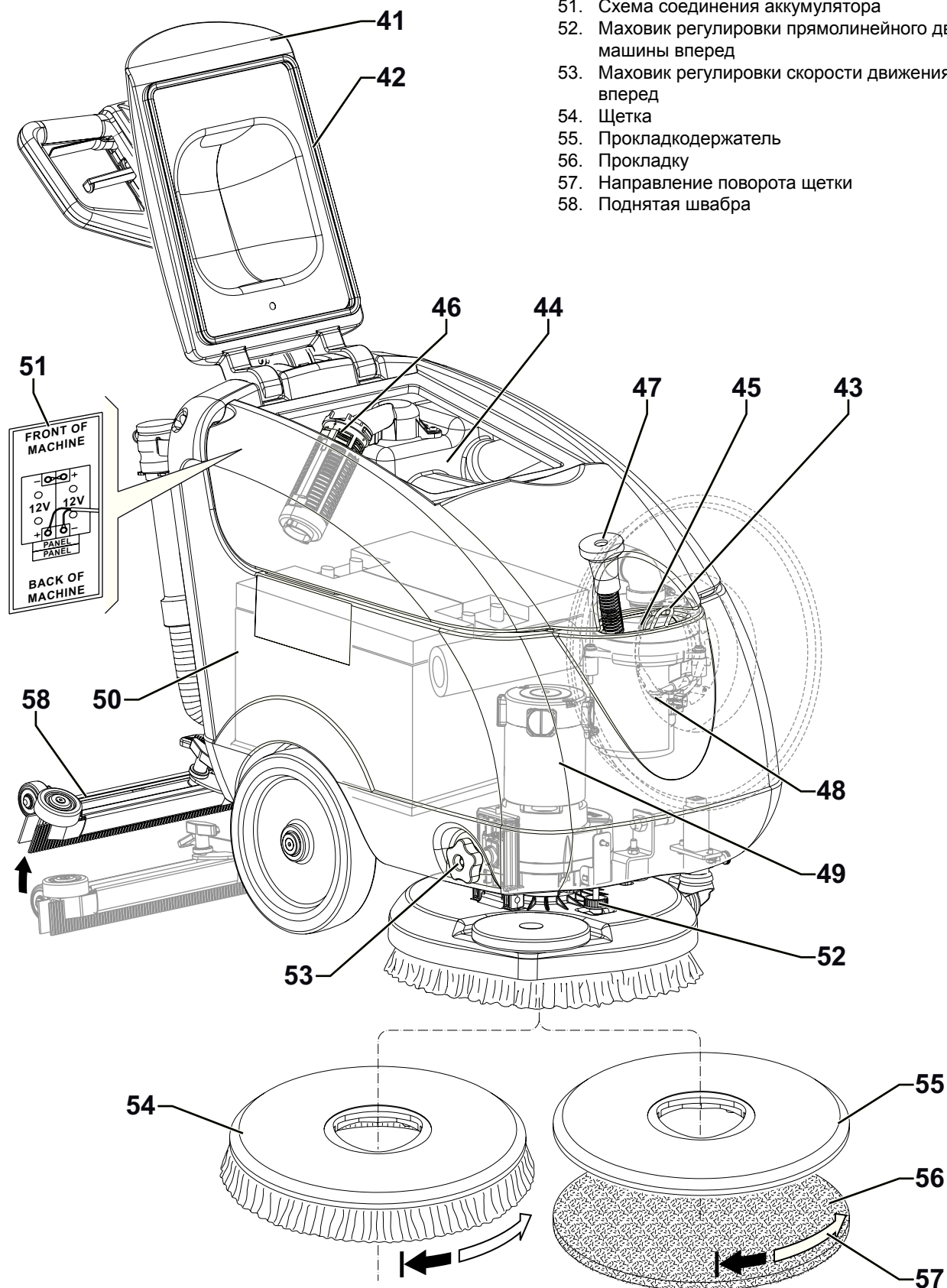


P100620

СТРУКТУРА МАШИНЫ (продолжение)

- 41. Крышка бачка с восстанавливающей водой (открытое положение)
- 42. Уплотнение крышки бачка с восстанавливающей водой
- 43. Опора передней щетки/прокладкодержателя
- 44. Отсек бачка с восстанавливающей водой

- 45. Наливная горловина бачка для раствора
- 46. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой
- 47. Съёмный шланг горловины для чистящего средства
- 48. Двигатель вакуумной системы
- 49. Двигатель щетки/держателя прокладки
- 50. Аккумуляторы
- 51. Схема соединения аккумулятора
- 52. Маховик регулировки прямолинейного движения машины вперед
- 53. Маховик регулировки скорости движения машины вперед
- 54. Щетка
- 55. Прокладкодержатель
- 56. Прокладку
- 57. Направление поворота щетки
- 58. Поднятая швабра



P100621

РУЧКА С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ

- 61. Ручка управления
- 62. Ручка выбора программы
- 63. Программа: щетка - вакуумная система - включение потока раствора
- 64. Программа: щетка - включение потока раствора
- 65. Программа: включение вакуумной системы
- 66. Выключение машины «0»
- 67. Кнопка включения тока воды Нажать, чтобы налить необходимое количество, как показано светодиодом (68).

- 68. Индикатор светодиода с двойной функцией:

- Индикатор потока раствора

- ○ ● Светодиод 1 горит:
Минимальный поток раствора «Эко».
- ● ● Светодиод 2 горит:
Средний поток раствора.
- ● ● Светодиод 3 горит:
Максимальный поток раствора.
- ○ ○ Светодиод выключен.
Поток раствора перекрыт.

- Индикатор заряда аккумулятора

- ○ ○ Зеленый светодиод:
Аккумуляторы заряжены.
- ● ○ Желтый светодиод.
Аккумуляторы полуразряжены.
- ○ ● Красный светодиод.
Аккумуляторные батареи разряжены.

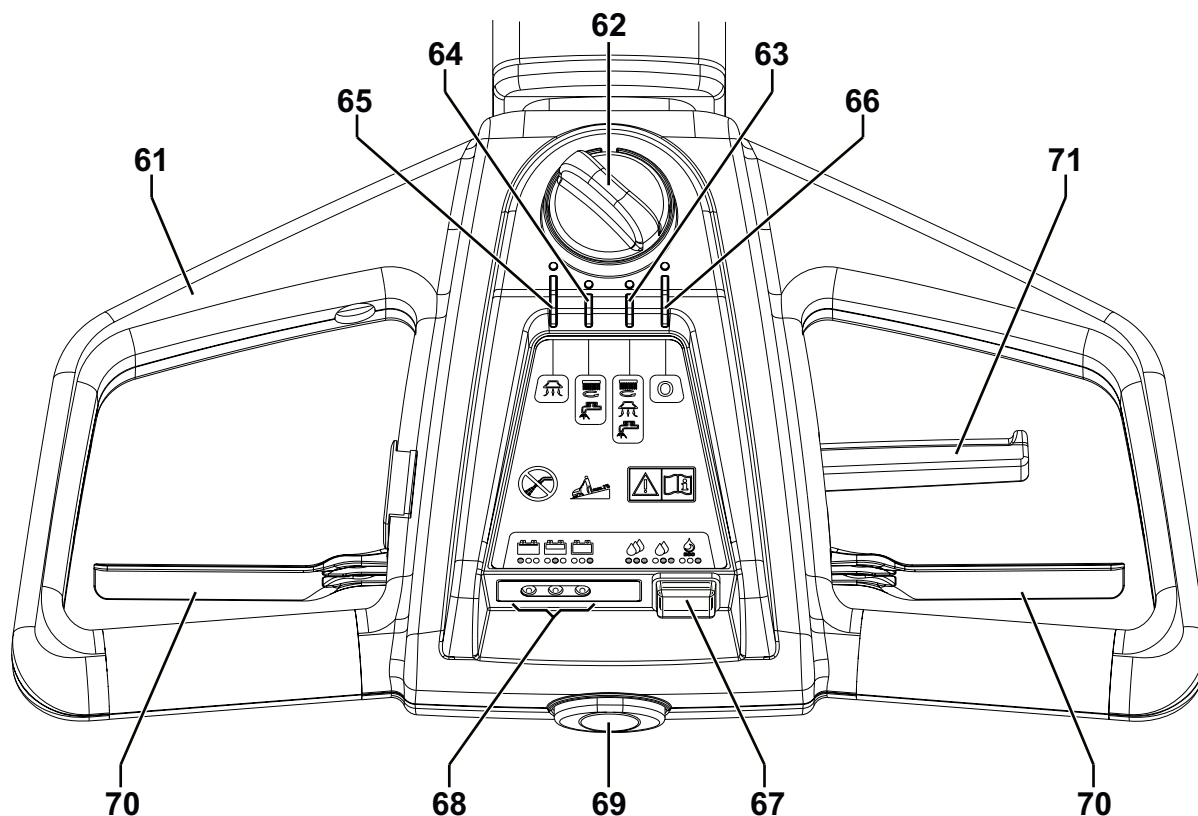
- 69. Кнопка запуска машины

- 70. Рычаги щетки

- 71. Рычаг регулировки наклона ручки управления

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если батарея заряжена, светодиод означает, что зарядки батареи хватит только на первые 5 секунд после включения машины. Когда батарея почти или полностью разряжена, постоянно показывается уровень батареи. В этом случае, чтобы увидеть поток раствора надо нажать на кнопку включения (67).



P100622

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Аккумуляторы
- Зарядное устройство
- Щетки/прокладки из различных материалов

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	SC400 43 В	SC400 43 В ПОЛНЫЙ НАБОР
Длина машины	1.230 мм	
Ширина машины со шваброй	720 мм	
Ширина машины без швабры	570 мм	
Мин./макс. высота машины с регулируемой ручкой управления	725 - 1.115 мм	
Вес без аккумуляторов и с пустыми бачками	58 кг	59 кг
Масса-брутто автомобиля (GVW)	136 кг	
Вес с упаковкой	80 кг	121 кг
Минимальный радиус поворота	750 мм	
Ширина зоны очистки	430 мм	
Размер отсека аккумулятора	350 x 350 x 260 мм	
Диаметр центрального колеса	250 мм	
Диаметр щетки/прокладки	430 - 432 мм	
Давление заднего колеса на пол	2 Н/мм ²	
Давление щетки/прокладки с полным бачком и опущенной шваброй	35 кг	
Создаваемый вакуум	1.200 ммН ₂ O	
Мин./макс. расход раствора	0,4 - 1,6 литра/мин.	
Скорость вращения двигателя щетки/прокладкодержателя	155 об./мин.	
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 дБ(A) ± 3 дБ(A)	
Уровень звука машины (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 дБ(A)	
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 м/сек. ²	
Максимальный угол подъема при работе	2%	
Емкость бачка для раствора	23 литров	
Емкость бачка с восстанавливающей водой	21 литров	
Класс защиты IP	X4	
Класс защиты (электрический)	III	
Мощность мотора вакуумной системы	300 W	
Мощность моторов держателей щеток/прокладкодержателей	450 W	
Общая потребляемая мощность	0,75 kW	
Напряжение аккумулятора	24 V	
Стандартные батареи (2)	-	12 В. - 55 А/ч (AGM) Spiracell
Зарядное устройство	-	100-240 НРТ
Автономная работа (стандартные батареи)	1,5 час	

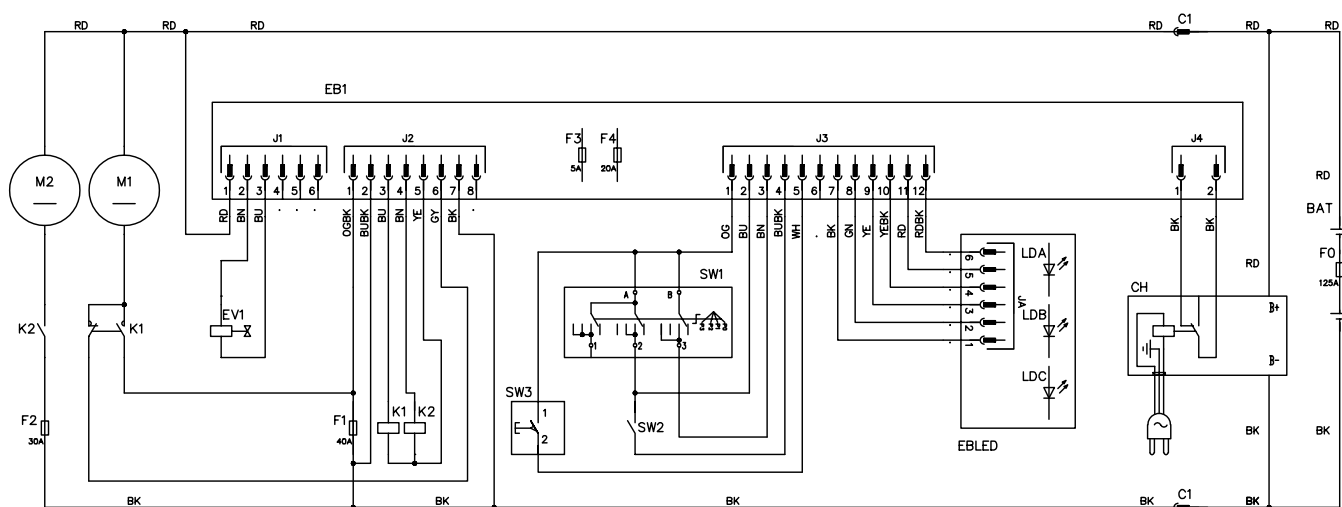
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

Кнопка

BAT	Аккумулятор 24 В
C1	Соединитель аккумулятора
CH	Зарядное устройство
EB1	Функциональная электронная плата
EBLED	Электронная плата светодиода
EV1	Электромагнитный клапан моющего средства
F0	Предохранитель батареи (125 А)
F1	Предохранитель двигателя щетки (40 А)
F2	Плавкий предохранитель электродвигателя вакуумной системы (30 А)
F3	Предохранитель сигнальной цепи (5 А)
F4	Предохранитель отключения щетки (20 А)
K1	Электромагнитный переключатель щеток
K2	Реле вакуумной системы
LDA	Зеленый светодиод
LDB	Зеленый/желтый светодиод.
LDC	Зеленый/красный светодиод.
M1	Мотор щеток
M2	Двигатель вакуумной системы
SW1	Переключатель управления
SW2	Кнопка включения щетки
SW3	Кнопка скорости подачи моющего средства

Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый



P100653

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ОСТОРОЖНО!

В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- **ОПАСНО**
- **ОСТОРОЖНО**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

При знакомстве с настоящим Руководством, оператор должен уделять особое внимание значению символов, указанных на табличках (см. параграф Визуальные символы на машине).

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ



ОСТОРОЖНО!

Электрические детали машины могут быть серьезно повреждены, если аккумуляторы установлены или подключены неправильно. Только квалифицированные сотрудники должны устанавливать аккумуляторы.

Установите функциональную электронную схему и зарядное устройство (опция) в соответствии с типом используемых аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ).

Перед установкой проверьте аккумуляторы на предмет повреждений.

Отсоедините коннектор аккумулятора и штепсель зарядного устройства.

Обращайтесь с аккумуляторами очень осторожно.

Установите защитные колпачки клемм аккумулятора, поставляемые вместе с машиной.

Для машины необходимы два аккумулятора 12 В, подключенные согласно схеме (51).

Машину может поставляться настроенной на работу в одном из следующих режимов:

На машине уже установлены ГЕЛЕВЫЕ/AGM аккумуляторные батареи

1. Проверьте, чтобы соединитель аккумулятора (29) был подключен.
2. Запустите машину (см. раздел Пуск и останов машины). Если загорается зеленая сигнальная лампа (68), аккумуляторные батареи готовы к использованию.
3. Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка (68), необходимо зарядить аккумуляторные батареи (процедура зарядки приведена в главе «Техобслуживание»).

Без аккумуляторов

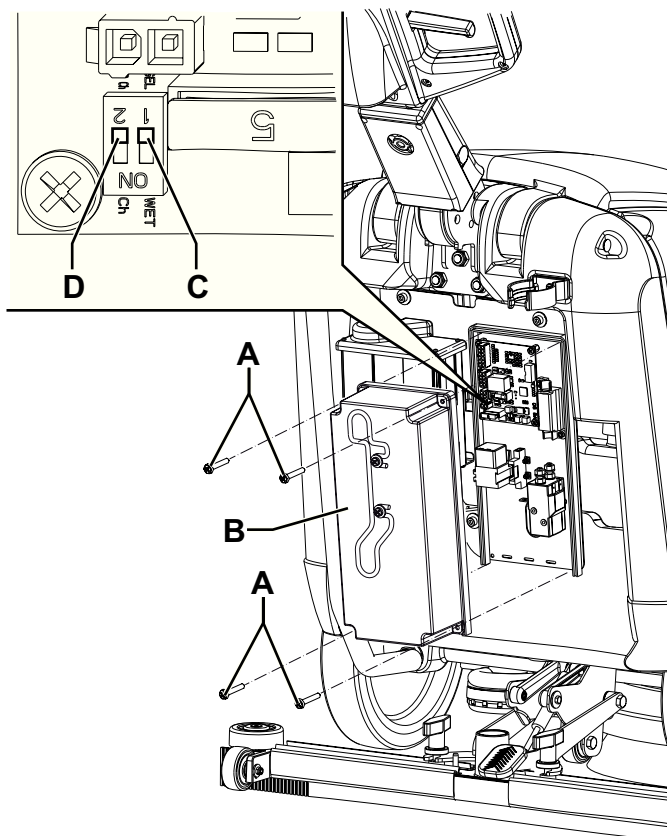
1. Купите надлежащие аккумуляторы [см. раздел «Технические данные» и схему (51)]. Обращайтесь к квалифицированным Розничным продавцам относительно выбора и установки аккумуляторов.
2. Настройте машину и устройство для зарядки аккумуляторных батарей (если они положены) в соответствии с видом установленных аккумуляторов и процедурой, описанной в следующем разделе.

НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ВЛАЖНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ/AGM)

Настройте электронную плату и зарядное устройство машины согласно типу установленных аккумуляторов (ВЛАЖНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ/AGM), как указано ниже:

Настройка машины

1. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (29).
2. Машины поставляются с заводской настройкой на ГЕЛЕВЫЕ/AGM аккумуляторы. Если настройки соответствуют типу установленных батарей, переходите к этапу 6. В противном случае, необходимо выполнить этапы 3, 4 и 5.
3. Удалите винты (А, Рис. 1), затем аккуратно снимите крышку (В) корпуса электродетали (25).
4. На электронной панели, поверните микропереключатель (С) в положение WET (жидкостный).



ОСТОРОЖНО!

Не двигайте/устанавливайте регулирующий винт (D).

5. Установите крышку электродетали (В) и затяните винты (А).

Установка зарядного устройства

6. Для настройки зарядного устройства батареи, см. соответствующее руководство, предоставленное поставщиком.

Рис. 1

P100624

Установка аккумулятора

7. Отсоедините вакуумный шланг (22) от швабры (11).
8. Отсоедините спускной шланг восстанавливающей воды (16) от скобы (17).
9. Откройте крышку (6).
10. Захватите бачок с восстанавливающей водой (А, Рис. 2) в зоне (В) и слегка сполосните его.
11. Отсоедините вакуумный шланг (С) от бачка, затем снимите бачок (А) с шлангами (D) и (E).
12. Установите аккумуляторы в машину согласно схеме (51).
13. Установите на место бачок (А), выполнив шаги с 7 по 11 в обратном порядке.

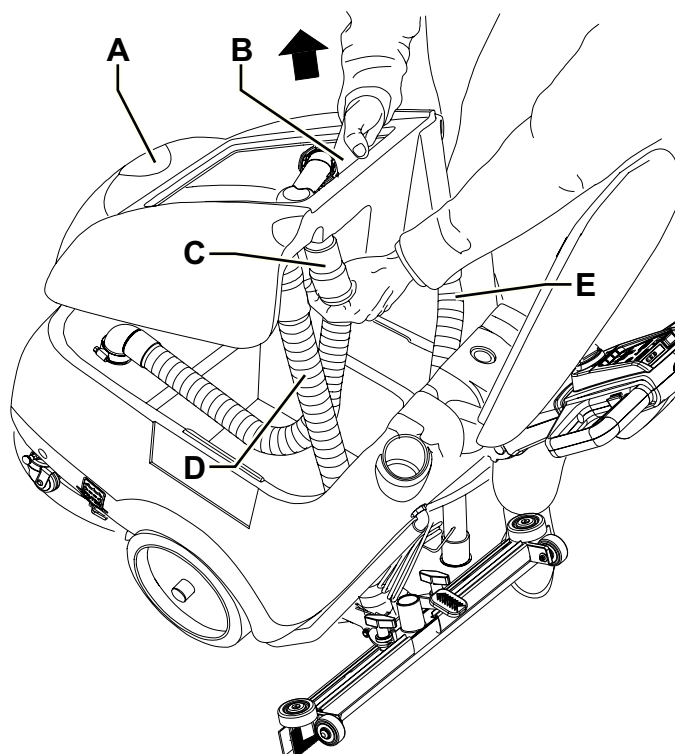


Рис. 2

P100625

Зарядка аккумулятора

14. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ

Установка щетки или прокладкодержателя



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте щетку (54) или прокладкодержатель (55 и 56) в соответствии с типом очищаемого пола.

1. Вставьте позиционирующий шплинт (24) и расцепите устройство парковки (23b).
2. Поднимите платформу щетки/прокладкодержателя (10), передвинув ручку управления (2).
3. Расположите щетку (54) или прокладкодержатель (55 и 56) под платформой.
4. Опустите платформу (10) с помощью ручки управления (2).
5. Поверните рукоятку (62) на программу (63).
6. Нажмите на кнопку включения (69) вместе с рычагами щетки (70), чтобы зафиксировать щетку/прокладкодержатель на платформе приводной ступицы (10). В случае необходимости повторяйте эту процедуру, пока не удастся зацепить щетку/держатель прокладок.

Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)

Модели		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Общая чистка	Бетон				
	Бетонно-мозаичный пол				
	Керамические плитки/бутовый камень				
	Мрамор				
	Виниловые плитки				
	Резиновые плитки				
Полировка	Резиновые плитки				
	Мрамор				
	Виниловые плитки				

Установка швабры

7. Установите швабру (11) и закрепите ее с помощью маховиков (12), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (22).

Наполнения бачка для раствора



ВНИМАНИЕ!

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.



ОСТОРОЖНО!

При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств. При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.

8. Используйте заднюю (45) или переднюю наливную горловину (47) для наполнения бачка (31) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40°C.

Регулировки

9. Отрегулируйте ручку управления (2) с помощью рычага (71) для удобного положения.

ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ

Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Опустите швабру (11) с помощью педали (19).
3. Поверните рукоятку (62) для включения машины и выберите одну из программ в соответствии со следующей таблицей:

Выбор	Символ	Программа
(63)		Очистка и сушка. Щетка - вакуумная система - включение потока раствора
(64)		Очистка. Щетка - включение потока раствора
(65)		Сушка. Включение вакуумной системы

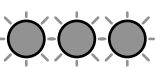
4. В первые 5 секунд после включения машины, светодиод (68) обозначает состояние зарядки батареи. Если загорается зеленый светодиод, машина готова к использованию. Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка, необходимо зарядить аккумуляторные батареи (процедура зарядки приведена в главе «Техобслуживание»).



ПРИМЕЧАНИЕ

Если батарея заряжена, светодиод означает, что зарядки батареи хватит только на первые 5 секунд после включения машины. Когда батарея почти или полностью разряжена, постоянно показывается уровень батареи. В этом случае, чтобы увидеть поток раствора надо нажать на кнопку включения (67).

5. Нажмите на кнопку подачи потока раствора (67) для изменения количества раствора. Зеленый светодиод (68) обозначает количество потока в соответствии со следующей таблицей:

Светодиод горит (68)	Символ	Настройка
		Минимальный поток раствора «Эко».
		Средний поток раствора.
		Максимальный поток раствора.
		Поток раствора перекрыт.

6. Для начала очистки/осушки, положите руки на рукоятку (2) и нажмите на кнопку включения (69) и одновременно на рычаги включения щетки (70).

Остановка машины

7. Отпустите рычаги щетки (70) и кнопку включения (69).
8. Поверните ручку (62) в положение «0», чтобы выключить машину.
9. Установите фиксирующий штифт (24) и включите парковочное устройство машины (23а), чтобы щетки/прокладкодержатели были подняты (см. рис. 5).
10. Убедитесь, что машина заблокирована от произвольного движения.



ПРИМЕЧАНИЕ

Каждый раз, когда машина отключается, программа потока раствора автоматически переходит на программу «ЭКО» для сокращения расхода воды.



ВНИМАНИЕ!

В случае необходимости отключить все функции машины, отсоедините соединитель батареи (29). Восстановите заводские настройки машины снова подключив соединитель.

Подъем швабры

Поднимите швабру, как показано ниже:

1. Обхватите рукоятку (2), и опустите ее пока заднее колесо (7) не коснется пола (А, рис. 3), а затем поднимите швабру (В).

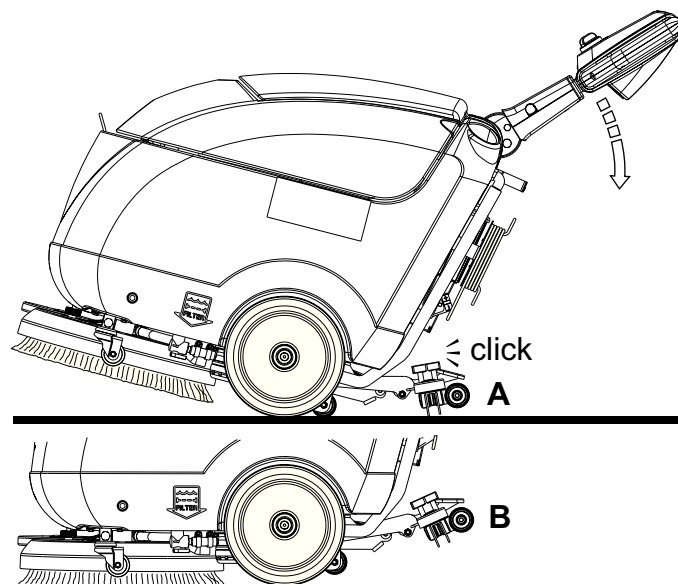


Рис. 3

P100626

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Держа обе руки на ручке управления (2), выведите машину и начните чистку/сушку пола.
3. Если необходимо, отрегулируйте количество раствора с помощью кнопки (67).

**ВНИМАНИЕ!**

Во избежание повреждения поверхности пола не используйте щетку без раствора. Если машина не работает, остановите щетку/прокладкодержатель, отпустив рычаги (70).

**ВНИМАНИЕ!**

Прежде чем поднимать щетку/прокладку, выключите ее, отпустив рычаги (70).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для правильного подметания/сушки полов вдоль стен Nilfisk рекомендует проходить рядом со стенами правой стороной машины, как показано на Рис. 4.

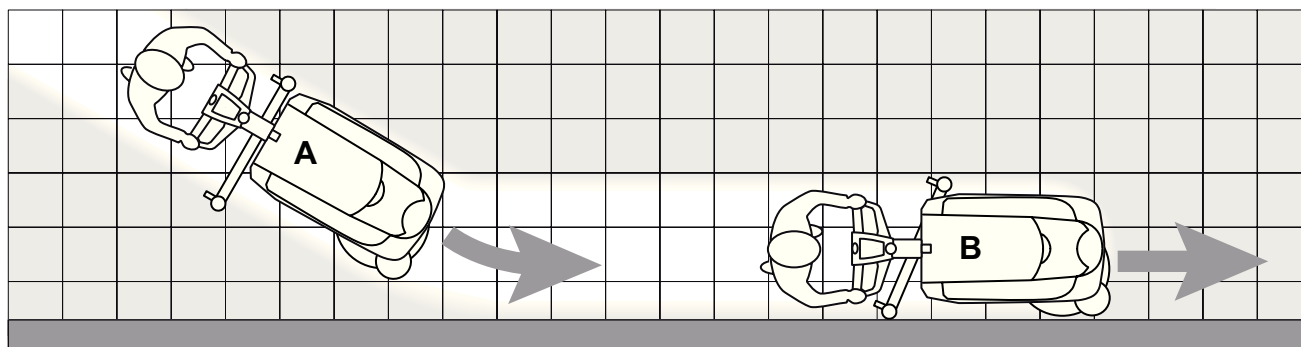


Рис. 4

P100627

**ВНИМАНИЕ!**

В случае перегрузки двигателя щетки/держателя прокладки из-за посторонних предметов, препятствующих вращению щеток/держателей прокладок, или из-за излишне агрессивных полов/щеток, система защиты останавливает щетку/держатель прокладки примерно через минуту непрерывной перегрузки.

На перегрузку указывают три светодиода батареи (68), мигающие одновременно.

Чтобы снова запустить после остановки щеток/прокладкодержателей из-за перегрузки, остановите машину, повернув ключ зажигания (62) в положение «0». Чтобы снова запустить машину, поверните рукоятку на одну из рабочих программ.

Регулировка скорости машины

4. Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки. Если необходимо, можно отрегулировать скорость машины в соответствии с порядком действий, описанном в главе «Техобслуживание».

Разряд аккумулятора во время работы

5. Пока в первые 5 секунд горит зеленый светодиод (68), батареи допускают обычный режим работы. Когда зеленый светодиод гаснет, и последовательно загораются желтый и красный светодиоды, необходимо зарядить аккумулятор, т.к. машина находится на минимальном уровне автономной работы.

**ВНИМАНИЕ!**

Не используйте машину с разряженными аккумуляторами, чтобы избежать повреждения аккумуляторов и сокращения срока их службы.

ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

Для транспортировки/парковки машины выполните следующие действия.

1. Выключите машину, повернув ручку (62) в положение «0».
2. Поднимите швабру (58).
3. Удерживайте щетку/прокладкодержатель в поднятом состоянии при помощи рукоятки и толкайте машину, если необходимо.
4. Установите фиксирующий штифт (24) и включите парковочное устройство машины (23а), чтобы щетки/прокладкодержатели были подняты (см. рис. 5).
5. Когда все работы выполнены, рекомендуется снять щетку/прокладкодержатель с платформы (см. процедуры в следующем разделе) и установить ее на передний держатель для щетки (43).

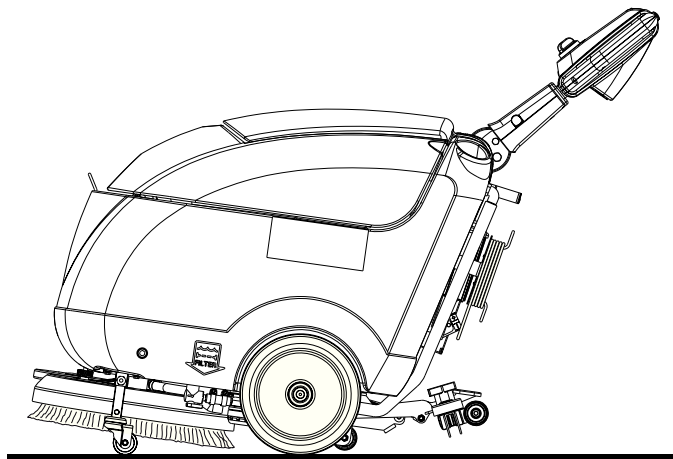


Рис. 5

P100628

Снятие щетки или прокладкодержателя

Поднимите платформу щетки/держателя прокладки следующим образом.

1. Поверните рукоятку (62) на программу (64).
2. Поднимите платформу щетки/прокладкодержателя (10), передвинув ручку управления (2).
3. Нажмите на обе кнопки включения (69) и 3 раза последовательно на рычаги щетки (70), подождите, чтобы щетки вышли из своего отделения.
4. Поверните ручку (62) в положение «0», чтобы выключить машину.

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Автоматическая поплавковая запорная система (46) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (30).

Отключение вакуумной системы за счет наполнения бачка с восстанавливающей водой сигнализируется повышением шума двигателя вакуумной системы. Кроме того, прекращается сушка пола.

**ВНИМАНИЕ!**

Если вакуумная система случайно отключилась (например, когда включается поплавок из-за внезапного движения машины), то для возобновления работы: выключите вакуумную систему, повернув рукоятку (62) в положение «0», затем откройте крышку (41) и проверьте, чтобы поплавок внутри решетки (46) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку бачка (6) и включите вакуумную систему, повернув рукоятку (62) на рабочую программу.

Когда бачок для отработанной воды (30) заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Поверните ручку (62) в положение «0», чтобы выключить машину.
2. Поднимите швабру (58).
3. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
4. Вставьте позиционирующий шплинт (24) и поднимите щетку/прокладкодержатель, зацепив устройство парковки (23а).
5. Опорожните бачок с восстанавливающей водой (30) с помощью шланга (16). Затем промойте бачок чистой водой.

Опорожнение бачка для раствора

Выполните шаги с 1 по 4.

6. Опорожните бачок для раствора (31) с помощью шланга (18).
7. Затем промойте бачок чистой водой.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Снимите щетки/держатель прокладки, как указано в разделе Транспортировка/парковка машины.
2. Опорожните бачки (30 и 31), как описано в предыдущем абзаце.
3. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
4. Храните машину в сухом и чистом месте, подняв или сняв щетку/держатель прокладки и швабру.

СНЯТИЕ БАЧКА С ВОССТАНАВЛИВАЮЩЕЙ ВОДОЙ

Для проверки или зарядки серных (ЖИДКОСТНЫХ) аккумуляторов или проведения других работ может потребоваться снятие бачка с восстанавливающей водой (30), как показано ниже.

1. Проверьте, чтобы рукоятка (62) была повернута на «0».
2. Опорожните бачок с восстанавливающей водой (30), как показано в соответствующем разделе.
3. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
4. Отсоедините вакуумный шланг (22) от швабры (11).
5. Отсоедините спускной шланг восстанавливающей воды (16) от скобы (17).
6. Откройте крышку (6).
7. Захватите бачок с восстанавливающей водой (А, Рис. 6) в зоне (В) и слегка сполосните его.
8. Отсоедините вакуумный шланг (С) от бачка, затем снимите бачок (А) с шлангами (D) и (E).

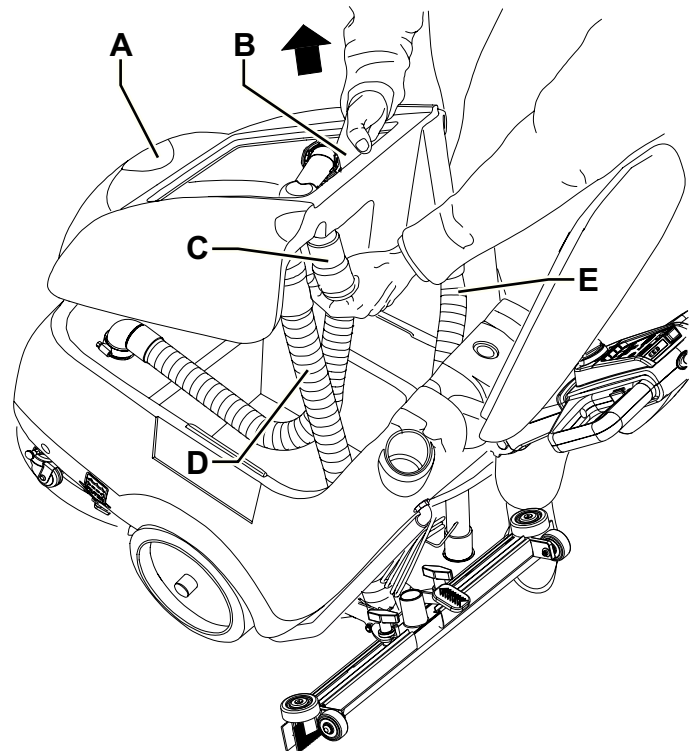


Рис. 6

P100625

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».
2. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (29).
3. Храните машину в чистом и сухом месте.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием. Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



ОСТОРОЖНО!

Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и отсоединенных аккумуляторах/кабеле зарядного устройства.

Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром. В данном руководстве описаны лишь более простые и обычные процедуры обслуживания.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Очистка швабры				
Чистка щетки				
Очистка бака и вакуумной сетки				
Зарядка аккумулятора				
Проверка уровня электролита во ВЛАЖНОМ аккумуляторе				
Проверка и замена скребка швабры				
Очистка фильтра раствора				
Проверка и замена угольной щетки мотора щетки				(2)
Проверка и замена угольной щетки двигателя вакуумной системы				(2)

(1) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА



ПРИМЕЧАНИЕ

Заряжайте аккумуляторные батареи, когда загорается желтая или красная сигнальная лампочка (68) или по окончании каждого рабочего цикла.

Поддержание аккумуляторов в заряженном состоянии продлевает срок их службы.



ВНИМАНИЕ!

Если аккумуляторы разрядились, перезарядите их как можно быстрее, поскольку в разряженном состоянии они прослужат меньше.

Проверяйте заряд аккумулятора не менее одного раза в неделю.



ВНИМАНИЕ!

Если машина не оборудована встроенным устройством зарядки аккумуляторных батарей, выберите внешнее зарядное устройство, подходящее для вида установленных батарей.



ОСТОРОЖНО!

При использовании серных (ЖИДКОСТНЫХ) аккумуляторов во время их подзарядки образуется очень взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторы только в хорошо вентилируемых помещениях, вдали от открытого огня.

Не курите во время зарядки аккумуляторов.

Не устанавливайте на место бачок с восстанавливающей водой, пока не завершится цикл подзарядки аккумулятора.



ОСТОРОЖНО!

Будьте осторожны при зарядке ЖИДКОСТНЫХ аккумуляторов, так как возможна утечка электролита. Электролит является коррозионным веществом. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

1. Отгоните машину в назначенное место для подзарядки.
2. Проверьте, чтобы рукоятка (62) была повернута на «0».
3. Только для ВЛАЖНЫХ аккумуляторов:
 - Снимите бачок с восстанавливающей водой, как показано в главе «Использование».
 - Проверьте уровень электролита внутри аккумулятора; по необходимости долейте через колпачки.
 - Оставьте все колпачки аккумулятора открытыми для следующей подзарядки.
 - Если необходимо, очистите верхнюю поверхность аккумуляторов.
4. Зарядите аккумуляторы одним из следующих способов в зависимости от имеющегося электронного зарядного устройства (26).

Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства

5. С помощью соответствующего «Руководства по эксплуатации» убедитесь, что внешнее зарядное устройство подходит. Номинальное напряжение зарядного устройства должно составлять 24 В.
6. Отсоедините соединитель аккумулятора (29) и подключите его к внешнему зарядному устройству.
7. Подсоедините зарядное устройство к электрической сети.
8. После зарядки отсоедините зарядное устройство от электросети и соединителя аккумулятора (29).
9. (Только для WET аккумуляторов): Проверьте уровень электролита внутри аккумуляторов и закройте все колпачки.
10. Подключите соединитель аккумулятора (29) к машине.
11. (Только для WET аккумуляторов): Установите заново бачок для восстановительной жидкости.

Зарядка аккумулятора с помощью зарядного устройства, установленного в машине

12. Подключите шнур зарядного устройства (21) к электросети (напряжение и частота в электросети должны соответствовать значениям зарядного устройства, указанным на табличке с серийным номером машины (1)).



ПРИМЕЧАНИЕ

Если зарядное устройство подключено к электросети, все функции машины автоматическим блокируются.

Включится желтый или красный светодиод (27) зарядного устройства батареи, обозначающий, что батарея заряжается.

13. Если зеленая сигнальная лампа (27) горит непрерывно, цикл подзарядки аккумулятора завершен.
14. По завершении зарядки аккумулятора отсоедините шнур зарядного устройства (21) от электросети и намотайте его вокруг предназначенной для этого стойки.
15. (Только для WET аккумуляторов): Закройте все колпачки аккумуляторной батареи и установите расширительный бачок, как показано в главе Использование.
16. Теперь машина готова к использованию.



ПРИМЕЧАНИЕ

Подробные сведения о эксплуатации зарядного устройства (26) можно найти в соответствующем Руководстве.

ОЧИСТКА ШВАБРЫ**ПРИМЕЧАНИЕ**

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ОСТОРОЖНО!**

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, чтобы рукоятка (62) была повернута на «0».
3. Опустите швабру с помощью педали (19).
4. Отсоедините вакуумный шланг (22) от швабры.
5. Ослабьте маховики (12) и снимите швабру (11).
6. Вымойте и очистите швабру. В частности, очистите отсеки (А, Рис. 7) и отверстие (В) от грязи и мусора.
7. Проверьте передний скребок (С) и задний скребок (D) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
8. Установите детали, действуя в обратном порядке.

ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ

1. Очистите швабру согласно описанию в предыдущем разделе.
2. Проверьте края переднего (Е, Рис. 7) и заднего скребков (I) на одном уровне по всей их длине; в случае необходимости отрегулируйте их высоту, как описано ниже:
 - Удалите крепежные пружины (F), затем отрегулируйте передний (С) и задний (D) скребки.
 - Установите крепежные пружины на передний и задний скребки.
3. Проверьте передний (С) и задний скребки (D) на целостность, наличие порезов и разрывов; если необходимо замените их, как показано ниже. Также проверьте передний угол (H) заднего скребка на предмет износа. Если он изношен, переверните скребок, чтобы заменить изношенный угол другим (G), если он в нормально состоянии. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
 - Удалите крепежные пружины (F), затем отрегулируйте (или переверните) задний (D) скребок.
 - Установите крепежные пружины на передний и задний скребки.
4. Установите швабру (11) и закрутите маховики (12).
5. Присоедините вакуумный шланг (22) к швабре (11).

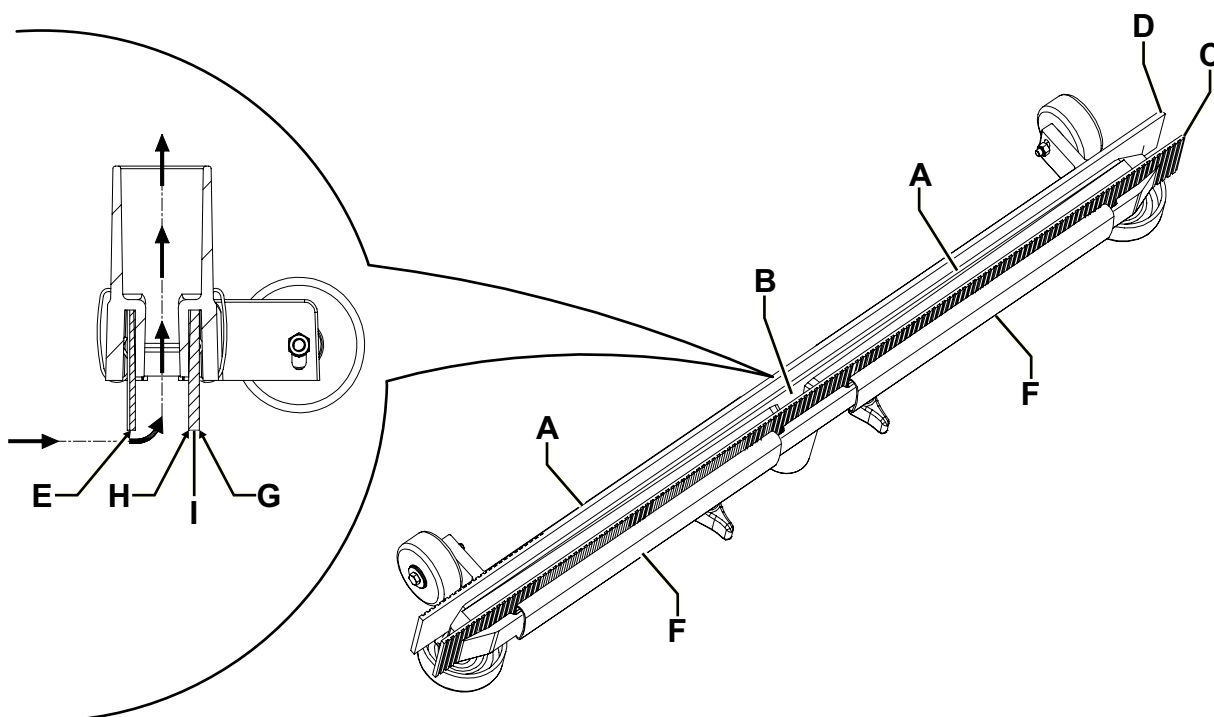


Рис. 7

P100629

ЧИСТКА ЩЕТКИ**ОСТОРОЖНО!**

При чистке щетки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Снимите щетки, как указано в разделе Транспортировка/парковка машины.
2. Вставьте позиционирующий шплинт (24) и расцепите устройство парковки (23b).
3. Очистите щетку с помощью воды и моющего средства.
4. Проверьте щетину щетки на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетку.

ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Проверьте, чтобы рукоятка (62) была повернута на «0».
3. Откройте крышку (41), затем очистите и промойте чистой водой ее, бачки (30 и 31) и вакуумную решетку (46). Спустите воду из бачков с помощью сливного шланга (16) и шланга (18).
4. Если необходимо, освободите фиксаторы (B, Рис. 8) и откройте решетку (A); восстановите поплавков (C), очистите все компоненты и затем установите их заново.
5. Проверьте, цела ли прокладка крышки бачка с восстанавливающей водой (D).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Прокладка (D) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания восстанавливающей воды.

В случае необходимости замените прокладку (D), удалив ее из корпуса (E). При установке новой прокладки сделайте так, чтобы ее стык (F) находился в задней центральной области, как показано на рисунке.

6. Проверьте целостность и уплотнительные свойства базовой поверхности (D) прокладки (G).
7. Закройте крышку бачка с восстанавливающей водой (6).

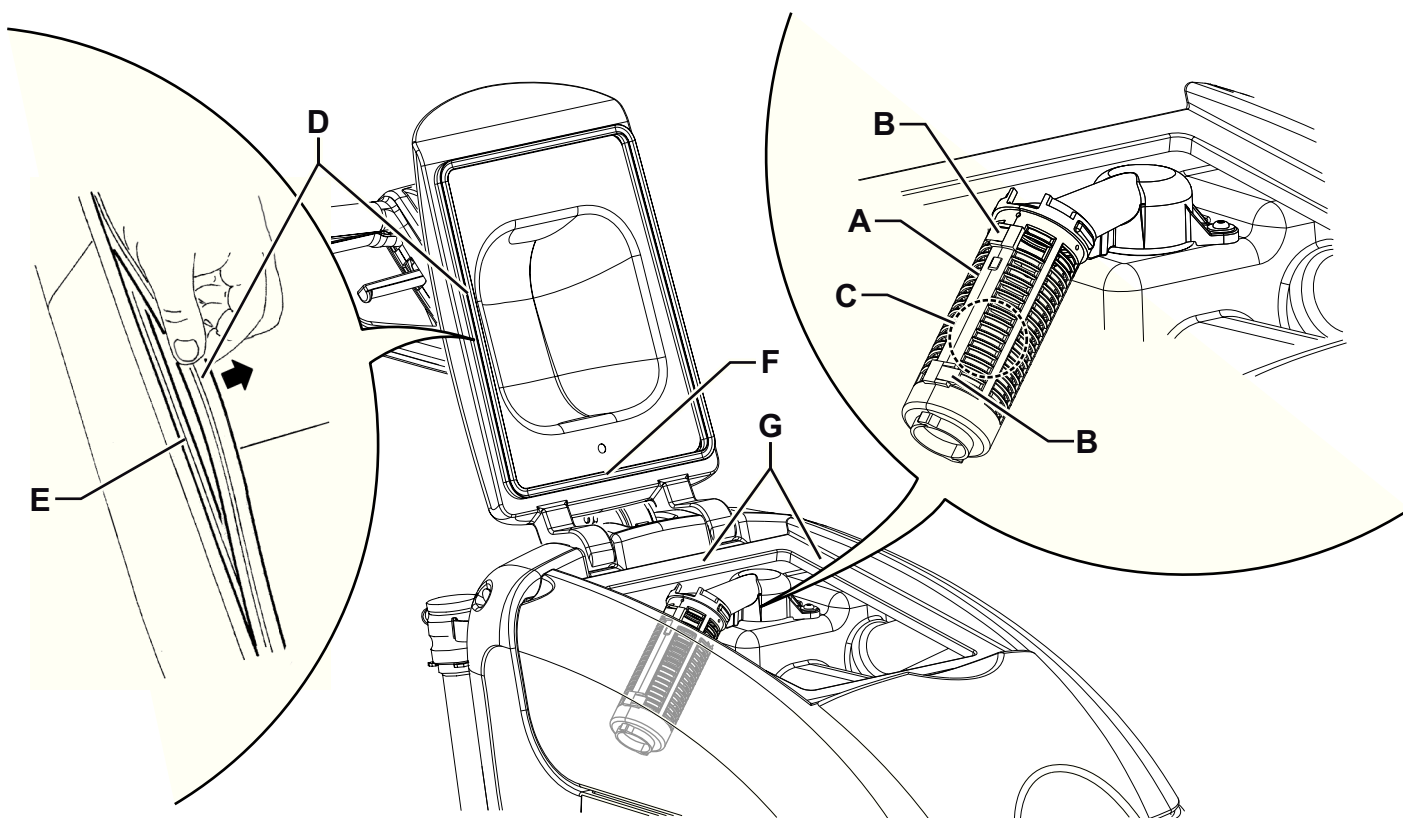


Рис. 8

P100630

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, чтобы рукоятка (62) была повернута на «0».
3. Закройте кран раствора (А, Рис. 9) под машиной перед задним левым колесом.
Кран (А) закрыт, когда находится в положении (В), и открыт, когда находится в положении (С).
4. Снимите прозрачную крышку (D) и уплотнитель (E), затем снимите сетку (F) фильтра. Очистьте и установите их на стойке (G).



ПРИМЕЧАНИЕ

Установите надлежащим образом уплотнитель (E) и сетку (F) на крышке (D) и опоре (G).

5. Откройте кран (А), повернув его в положение (С).

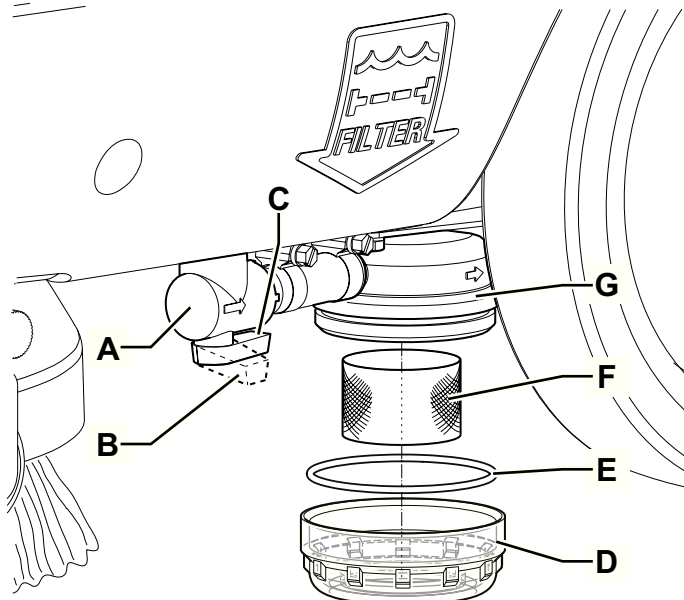


Рис. 9

P100631

РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ МАШИНЫ



ПРИМЕЧАНИЕ

Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки.

В случае необходимости выполните следующую процедуру.

1. Отрегулируйте скорость машины с помощью маховика (53) согласно следующей процедуре:
 - Поверните его против часовой стрелки, чтобы увеличить скорость машины.
 - Поверните его по часовой стрелке, чтобы уменьшить скорость машины.
2. В случае трудностей с поддержанием прямого движения машины из-за ее отклонения влево или вправо отрегулируйте маховик (52), повернув его по или против часовой стрелки.
3. Когда машина готова к эксплуатации, проведите тесты на машине вручную и другие регулировки, если необходимы.

ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

1. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (29).
2. Удалите винты (А, Рис. 10), затем аккуратно снимите крышку корпуса электродетали (В).
3. Проверьте целостность предохранителей:
 - (С): F1 (40 А) прерыватель цепи, электродвигатель щетки.
 - (D): F2 (30 А) предохранитель скребка, электродвигатель вакуумной системы.
 - (E): F3 (5 А) плоский предохранитель, соленоидный клапан и электронная панель
 - (F): F4 (20 А) стеклянная плавкая вставка, система отключения щетки
4. Замените предохранитель, когда компонент, вызвавший отключение, полностью остыл.

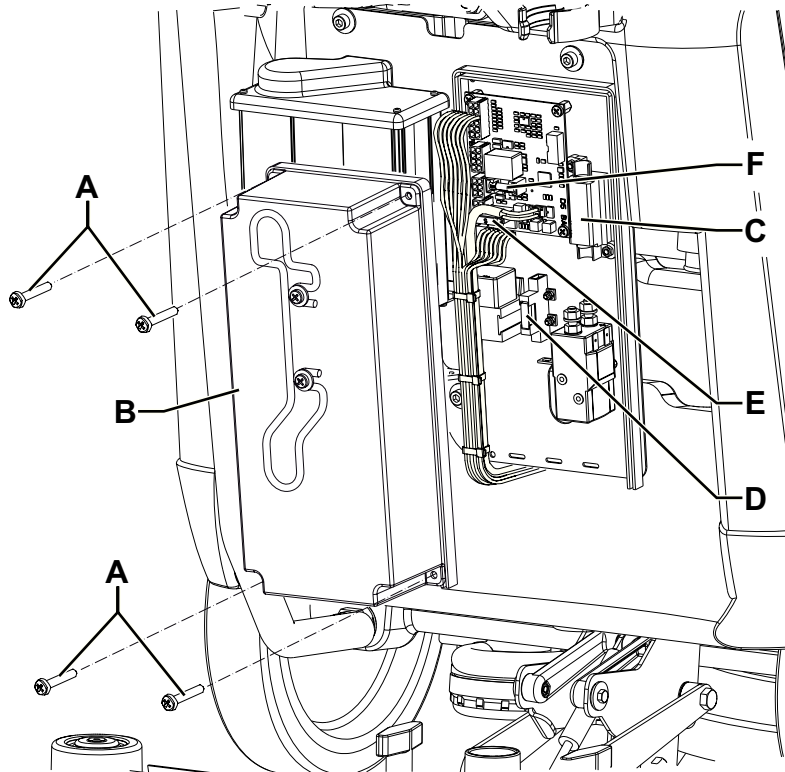


Рис. 10

P100632

Проверка/замена предохранителя батареи (F0)

1. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (29).
2. Снимите бачок с восстанавливающей водой (30), как показано в главе «Использование».
3. Проверьте или замените предохранитель батареи F0 (125 А) (В) на кабели подключения батареи (А, рис. 11).

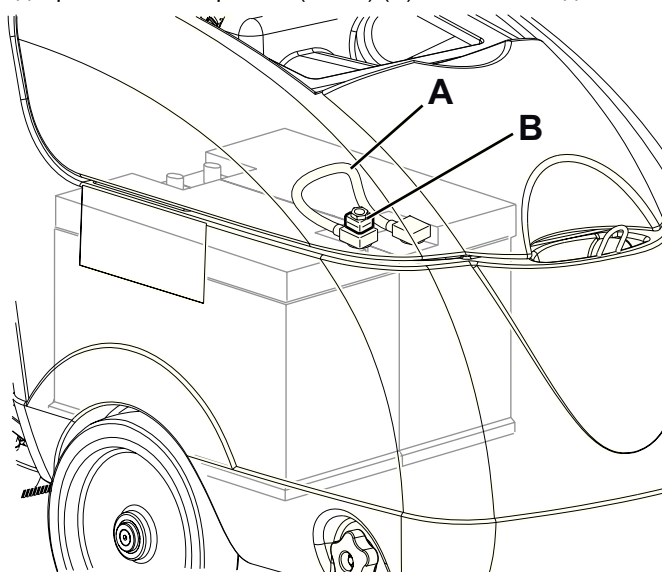


Рис. 11

P100654

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не включаются; сигнальные лампы не горят.	Отсоединен соединитель аккумуляторной батареи.	Подсоедините.
	Аккумуляторные батареи разряжены.	Зарядите.
	Перегорел предохранитель F0.	Замените.
	Перегорел плавкий предохранитель F3.	Замените.
	Программа выбора рукоятки работает с ошибками.	Замените. (*)
Светодиоды (68) мигают одновременно.	Двигатель щетки перегружен.	Используйте щетку другого типа
	Щетке мешают вращаться посторонние предметы (спутанные нитки и т.д.).	Прочистите втулку щетки
Электродвигатель щетки не работает.	Рычаги или кнопка включения сломаны.	Замените. (*)
	Перегорел предохранитель F1.	Замените.
Не работает система отключения щетки.	Перегорел предохранитель F4.	Замените.
Не включается двигатель вакуумной системы.	Перегорел предохранитель F2.	Замените.
Недостаточное всасывание грязной воды.	Бачок для отработанной воды заполнен.	Опорожните.
	Вакуумная сетка засорена или застрял поплавок.	Очистите сетку и проверьте поплавок.
	Вакуумный шланг отсоединен от швабры или неисправен.	Подсоедините.
	Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.	Очистите швабру или замените скребки.
	Неправильно закрыта крышка бачка с восстанавливающей жидкостью, или повреждена прокладка.	Проверьте и/или очистите уплотняющую поверхность или замените прокладку.
	Загрязнен фильтр электродвигателя вакуумной системы.	Очистьте.
Недостаточный расход раствора.	Загрязнен фильтр раствора.	Очистьте.
	Неправильный раствор соленоидного клапана.	Замените. (*)
Швабра оставляет следы на полу.	Под скребками мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры износились, откололись или разорвались.	Замените скребки.

(*) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.



ПРИМЕЧАНИЕ

Машина не работает при разряженной аккумуляторной батарее. При сбое в работе зарядного устройства обратитесь в авторизованный Сервисный Центр.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Аккумуляторы
- Щетки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (*)

(*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	2
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER	2
AMAÇ	2
EL KİTABININ SAKLANMASI	2
UYUMLULUK BEYANI	2
TANITICI VERİLER	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR	2
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM	2
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER	2
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ	3
TERİM SİSTEMİ	3
AMBALAJIN AÇILMASI	3
EMNİYET	3
MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER	3
BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER	4
GENEL TALİMATLAR	4
MAKİNE TANIMI	6
MAKİNEİN YAPISI	6
KONTROL PANELLİ GİDON	8
AKSESUARLAR / OPSİYONLAR	9
TEKNİK VERİLER	9
KABLOLAMA DİYAGRAMI	10
KULLANIM	11
AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM	11
AKÜ TİPİ AYARI (YAŞ YA DA JEL/AGM)	12
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE	13
MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI	14
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)	15
MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ	16
HAZNEİN BOŞALTILMASI	16
MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA	17
SU TOPLAMA TANKİNİN SÖKÜLMESİ	17
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI	17
BAKIM	18
PLANLI BAKIM TABLOSU	18
AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ	19
ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ	20
ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ	20
FİRÇA TEMİZLENMESİ	21
TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ	21
ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ	22
MAKİNE HIZININ AYARLANMASI	22
SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ	23
ARIZA TESPİT VE GİDERME	24
HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ	24

GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan arızaları karşılamakla sorumlu tutulmayacaktır.

EL KİTABININ SAKLANMASI

Bu Kullanım Kılavuzu makinenin yanında, uygun bir çanta içerisinde, sıvılar ve kılavuza zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta muhafaza edilmelidir.

UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

TANITICI VERİLER

Makinenin seri numarası ve modeli levha (1) üzerinde yazılıdır.

Ürün numarası ve üretim yılı aynı plaka üzerine yazılmıştır.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli
ÜRÜN kodu
MAKİNE Seri Numarası

DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Elektronik akü şarj cihazı Kılavuzu, bu kılavuzun tamamlayıcı bir parçası olarak düşünülecektir
- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)
- Servis Kılavuzu (Nilfisk Servis Merkezlerinde başvurulabilir)

YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletme, bakım ve onarım prosedürlerinin ehliyetli personelce veya Nilfisk Servis Merkezlerince gerçekleştirilmesi gerekmektedir. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis ya da yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli, ürün kodu ve seri numarasını belirterek Nilfisk ile iletişime geçin.

DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER

Nilfisk sürekli olarak ürünlerini geliştirir ve daha önce satılan makinelere uygulama yükümlülüğü olmaksızın, değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutar.

Her tür değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk firması tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucular, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Yıkayıcı-kurutucular, sabit halı ve halı temizliğinde kullanılmamalıdır.

TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında herhangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin.

Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

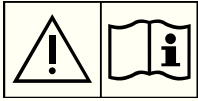
- Teknik dokümanlar:
 - Yıkayıcı/kurutucu Kullanım Kılavuzu
 - Elektronik akü şarj cihazı (varsa) Kılavuzu
 - Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi
- No. 1 40 Bir yapraklı sigorta

EMNİYET

Aşağıdaki semboller, tehlike potansiyeli mevcut durumları belirtir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği gerekli ve önemlidir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER



UYARI!

Makine üzerinde herhangi işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.



UYARI!

Makineyi doğrudan püskürterek veya basınçlı su ile yıkamayın.



UYARI!

Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.

BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER

**TEHLİKE!**

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.

**UYARI!**

İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.

**DİKKAT!**

Önemli veya faydalı işlevlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.

**NOT**

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.

**DANIŞMA**

Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzuna başvurulması gerektiğini gösterir.

GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya parça değişimi işleminden önce akü konnektörünü ayırın ve program seçim düğmesini “0” konumuna getirin.
- Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.
- Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.
- Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.
- Kurşunlu (YAŞ) aküleri kullanırken, her tür kıvılcımı, alevi ve sigara malzemelerini akülerden uzakta tutun. Normal çalışma sırasında patlayıcı gazlar açığa çıkar.
- Kurşunlu (YAŞ) aküleri kullanırken, akü şarj işlemi, çok yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı çıkışına sebep olur. Akünün şarj edilmesi sırasında su toplama haznesini çıkarın ve bu işlemi iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta gerçekleştirin.

**UYARI!**

- Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirilmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.
- Akü şarj cihazını kullanmadan önce, frekans ve voltajın değerlerinin makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı şebeke voltaj değerine uygun olduğundan emin olun.
- Makineyi akü şarj kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın; şarj kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Şarj kablosunu kapiya sıkıştırmayın veya şarj kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi şarj kablosu üzerinden geçirmeyin.
- Akü şarj kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.
- Akü şarj kablosu ya da fişi hasarlıysa, aküleri şarj etmeyin. Makinenin gerektiği gibi kullanılmaması, hasar görmesi, açık havada bırakılması ya da suya düşürülmesi durumunda Servis Merkezine götürün.
- Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Herhangi bir bakım işleminden önce akü şarj kablosunu şebeke ceryanından ayırın.
- Aküleri şarj ederken sigara içmeyin.
- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı daima koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makineyi kullanmadan önce tüm kapıları ve/veya kapakları Kullanım Kılavuzu’nda gösterildiği şekilde kapatın.
- Bu makinenin, denetim ya da güvenliklikten sorumlu bir kişi tarafından makinenin kullanımına ilişkin bir talimat verilmedikçe veya kullanımında nezaret edilmedikçe; fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetersizliklere sahip kişiler (çocuklar dâhil) ya da yeteri kadar tecrübe ve bilgiye sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılması uygun değildir.
- Çocukların makineyle oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.

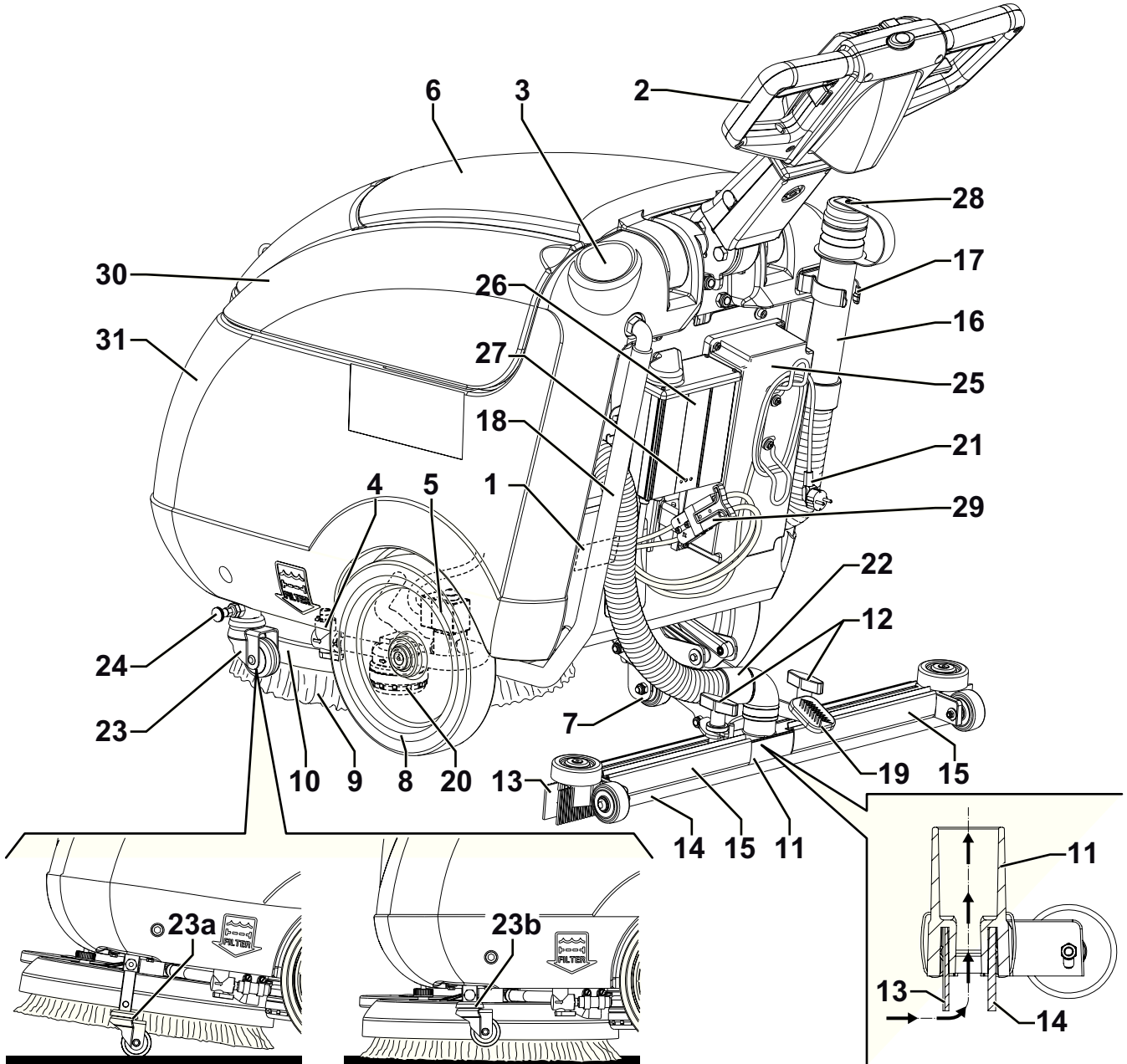
**UYARI!**

- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.
- Her kullanımdan önce makineyi dikkatle kontrol edin ve kullanmadan önce tüm bileşenlerin takılı olduğundan emin olun. Makine mükemmel şekilde monte edilmezse, insanlara ve mallara zarar verebilir.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Makineyi eğimli yüzeylerde kullanmayın.
- Dengesizliği önlemek amacıyla, makineyi üzerinde belirtilen açıdan fazla yatırmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi sadece doğru aydınlatmanın bulunduğu yerlerde kullanın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Sıvı kaplarını makine üzerine koymayın, ilgili kap tutucuyu kullanın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Zemine zarar vermekten kaçınmak amacıyla, makine dururken fırçanın/altlığın çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu makine, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makine ile birlikte verilen veya Kullanım Kılavuzunda belirtilen fırçaları ve altlıkları kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Gerekli olması durumunda yetkili personelden veya yetkili Servis Merkezinden yardım isteyin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerin atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı malzemeler (aküler vb.) bulunduğu için bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkarılmalıdır (Bakınız, Hurdada Ayırma bölümü).

MAKİNE TANIMI

MAKİNEİN YAPISI

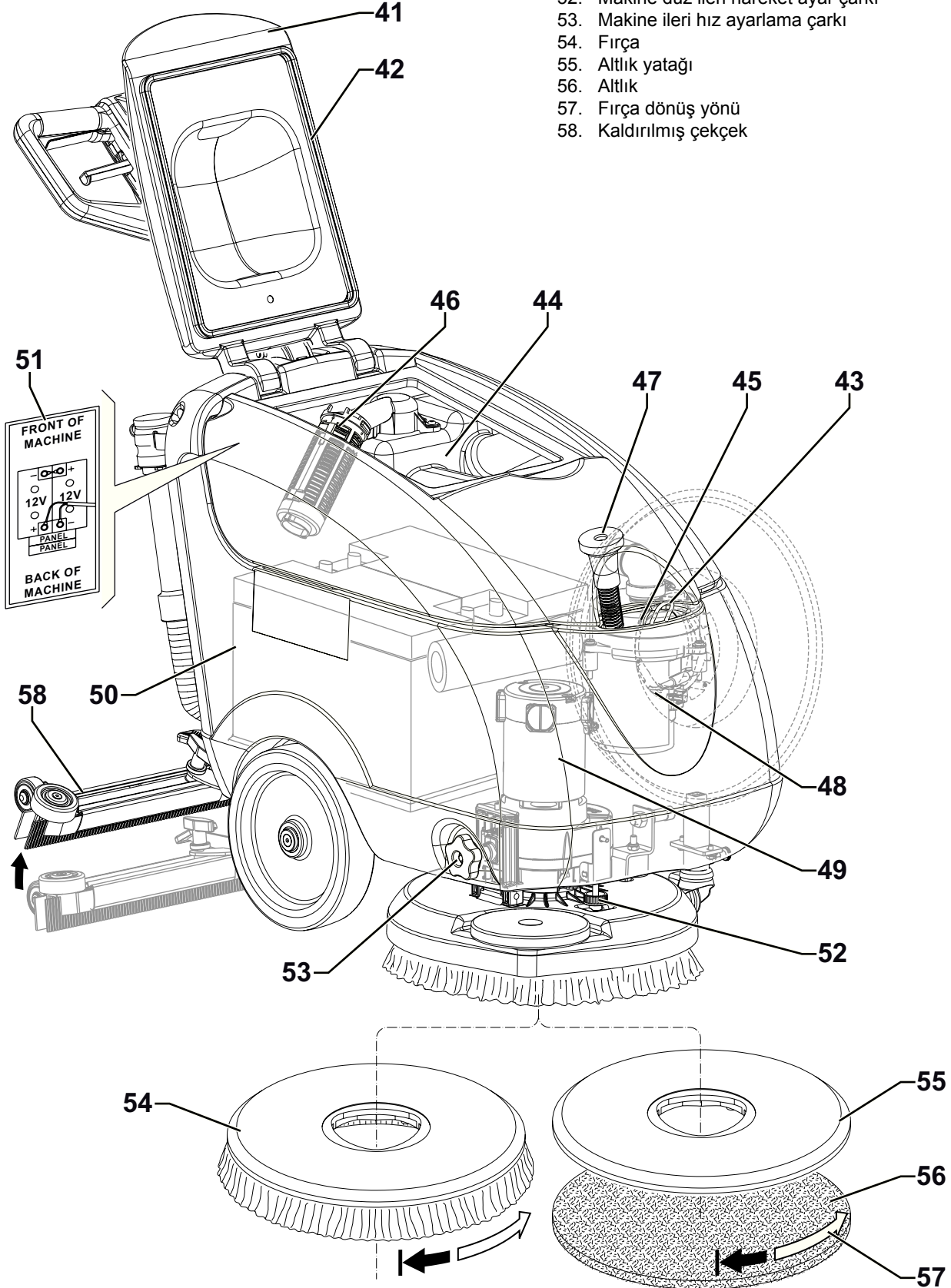
- | | |
|---|---|
| 1. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi | 19. Çekçek kaldırma / indirme pedalı |
| 2. Kontrol panelli gidon | 20. Çözelti filtresi |
| 3. Bidon tutma yatağı | 21. Akü şarj ünitesi kablosu |
| 4. Çözelti akışı açma/kapama valfi | 22. Çekçek vakum hortumu |
| 5. Çözelti solenoid valfi | 23. Park tekerleği |
| 6. Su toplama haznesi kapağı | 23a. Takılı halde park tekerleği |
| 7. Kaldırılmış çekçeki destekleyen arka tekerlek | 23b. Ayrılmış park tekerleği |
| 8. Sabit eksen üzerinde merkez tekerler | 24. Park tekerleği konumlama pimi |
| 9. Süpürge / altlık | 25. Elektrik parçaları kutusu |
| 10. Fırça/yastık tutucu gövdesi | 26. Akü şarj cihazı |
| 11. Çekçek ünitesi | 27. Akü şarj cihazı uyarı lambaları |
| 12. Çekçek ünitesi montaj çarkları | 28. Su toplama tahliye tapası |
| 13. Ön çekçek ünitesi bıçağı | 29. Akü konnektörü (kırmızı). Bu konektör, tüm fonksiyonların derhal durdurulması için ACİL DURUM düğmesi işlevine de sahiptir. |
| 14. Arka çekçek ünitesi bıçağı | 30. Su toplama haznesi |
| 15. Çekçek bıçağı montaj yayları | 31. Çözelti tankı |
| 16. Su toplama tahliye hortumu | |
| 17. Su toplama tahliye hortumu kenedi | |
| 18. Seviye kontrol işaretli çözelti tahliye hortumu | |



MAKİNEİN YAPISI (Devamı)

- 41. Su toplama haznesi kapağı (açık)
- 42. Su toplama haznesi kapağı contası
- 43. Ön fırça/altlık tutucu desteği
- 44. Su toplama hazne bölmesi

- 45. Çözelti tankı doldurma boğazı
- 46. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası
- 47. Çıkarılabilir deterjan doldurma hortumu
- 48. Vakum sistemi motoru
- 49. Fırça / altlık motoru
- 50. Aküler
- 51. Akü bağlantı şeması
- 52. Makine düz ileri hareket ayar çarkı
- 53. Makine ileri hız ayarlama çarkı
- 54. Fırça
- 55. Altılık yatağı
- 56. Altılık
- 57. Fırça dönüş yönü
- 58. Kaldırılmış çekçek



KONTROL PANELLİ GİDON

61. Gidon
 62. Program seçim düğmesi
 63. Program: fırça - vakum sistemi - çözelti akış aktivasyonu
 64. Program: fırça - çözelti akış aktivasyonu
 65. Program: vakum sistemi aktivasyonu
 66. Makineyi kapatma "0"
 67. Çözelti akış düğmesi. LED'ler ile gösterilen istenilen miktara ulaşmak için basın (68).

68. Çift işlevli LED göstergeleri:

- Çözelti akış göstergeleri

1 LED açık: Minimum "ECO" çözelti akışı.

2 LED açık: Orta çözelti akışı.

3 LED açık: Maksimum çözelti akışı.

LED'ler kapalı: Kapalı çözelti akışı.

- Akü şarj göstergeleri

Yeşil LED: Şarjlı aküler.

Sarı LED: Aküler boşalmaya yakın.

Kırmızı LED: Aküler boşalmıştır.

69. Makine başlatma etkinleştirme düğmesi

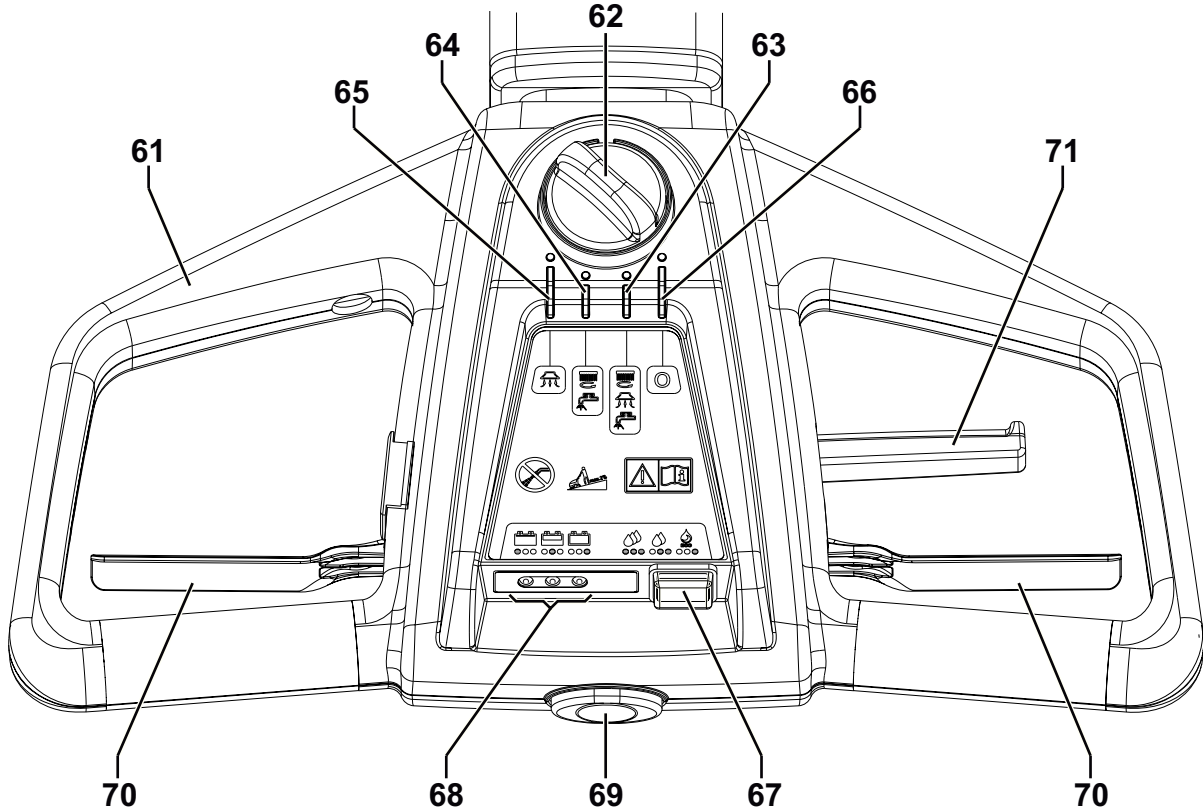
70. Fırça kolları

71. Gidon eğimi ayarlama kolu



NOT

Aküler şarj oluyorsa, LED'ler akü şarj seviyesini sadece makine çalışmasından sonra ilk 5 saniye içinde gösterirler. Aküler boşalmaya yakinken ya da tam boşaldığında, akü şarj seviyesi sürekli olarak gösterilir. Bu durumda, çözelti akışını görmek için düğmeye (67) basılması gerekir.



P100622

AKSESUARLAR / OPSİYONLAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- Aküler
- Akü şarj cihazı
- Farklı malzemelerden yapılmış süpürgeler/altlık takımları

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

TEKNİK VERİLER

Model	SC400 43 B	SC400 43 B DOLU PAKET
Makine uzunluğu	1.230 mm	
Çekçekli makine genişliği	720 mm	
Çekçeksiz makine genişliği	570 mm	
Ayarlanabilir gidonlu minimum / maksimum makine yüksekliği	725 - 1.115 mm	
Aküsüz ve boş hazneli ağırlık	58 kg	59 kg
Brüt araç ağırlığı (GVW)	136 kg	
Nakliye ağırlığı	80 kg	121 kg
Minimum dönüş yarıçapı	750 mm	
Temizleme genişliği	430 mm	
Akü bölmesi boyutu	350 x 350 x 260 mm	
Merkezi tekerlek çapı	250 mm	
Fırça / altlık çapı	430 - 432 mm	
Zemin üzerinde arka tekerleğe basınç	2 N/mm ²	
Dolu hazneli ve alçaltılmış çekçekli fırça/altlık basıncı	35 kg	
Vakumlama	1.200 mmH ₂ O	
Min/maks. çözelti akışı	0,4 / 1,6 litre/dk.	
Fırça/altlık tutucu motor hızı	155 devir/dakika	
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ±3 dB(A)	
Makine ses gücü seviyesi (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Operatör kolunda titreşim seviyesi (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/sn ²	
Çalışma sırasında maksimum eğim	2%	
Çözelti haznesi kapasitesi	23 litre	
Su toplama haznesi kapasitesi	21 litre	
IP koruma sınıfı	X4	
Koruma sınıfı (elektrik)	III	
Vakum sistemi motor gücü	300 W	
Fırça/yastık tutucu motor gücü	450 W	
Tüketilen toplam güç	0,75 kW	
Akü voltajı	24 V	
Standart aküler (2)	-	12 V - 55 Ah (AGM) Spiracell
Akü şarj cihazı	-	100-240 VAC
İş otonomisi (standart aküler)	1,5 saat	

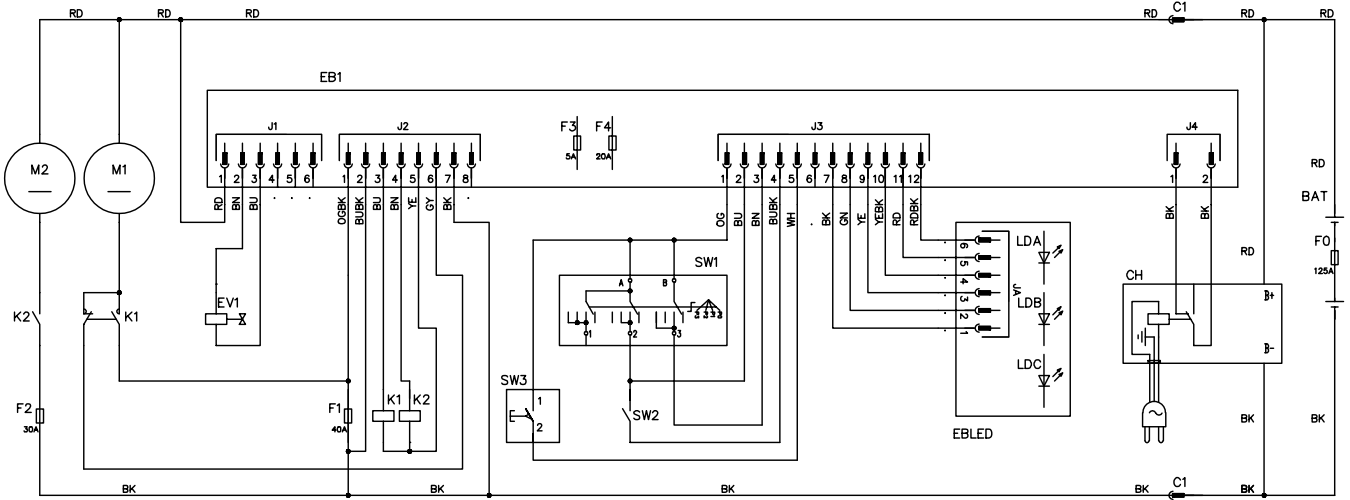
KABLOLAMA DİYAGRAMI

Anahtar

BAT	24 V akü
C1	Akü konektörü
CH	Akü şarj cihazı
EB1	Elektronik fonksiyon kartı
EBLED	LED elektronik kartı
EV1	Deterjan solenoid valfi
F0	Akü sigortası (125 A)
F1	Fırça motoru sigortası (40 A)
F2	Vakum sistemi motor sigortası (30 A)
F3	Sinyal devresi sigortası (5 A)
F4	Fırça ayırma sigortası (20 A)
K1	Fırça elektromanyetik düğmesi
K2	Vakum sistemi rölesi
LDA	Yeşil LED
LDB	Yeşil/sarı LED
LDC	Yeşil/kırmızı LED
M1	Fırça motoru
M2	Vakum sistemi motoru
SW1	Kontrol seçici
SW2	Fırça etkinleştirme anahtarı
SW3	Deterjan oranı düğmesi

Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Mor
WH	Beyaz
YE	Sarı



P100653

KULLANIM



UYARI!

Makinenin bazı kısımlarında aşağıdakileri gösteren yapışkan levhalar bulunur:

- **TEHLİKE**
- **UYARI**
- **DİKKAT**
- **DANIŞMA**

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir (Makine Üzerinde Görülen Semboller paragrafına bakın).

Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM



UYARI!

Eğer aküler dikkatsiz bir şekilde takılmış veya bağlanmış iseler, makinenin elektrikli parçaları ciddi bir şekilde hasar görebilir. Aküler yalnızca kalifiye personel tarafından monte edilmelidir.

Makinenin elektronik fonksiyon kartını ve akü şarj cihazını kullanılan akü tipine göre (YAŞ veya JELLİ) ayarlayın.

Montajdan önce akülerin hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin.

Akü konektörünü ve akü şarj cihazı fişini çıkartın.

Aküleri büyük bir dikkatle kaldırın.

Makine ile birlikte verilen akü terminal koruma kapaklarını takın.

Makine, diyagrama (51) uygun bir şekilde bağlantısı yapılmış iki adet 12 V'luk aküye ihtiyaç duyar.

Makine aşağıdaki modlardan birine sevk edilmiş olabilir:

Makineye önceden takılmış olan JEL/AGM akü

1. Akü konektörünün (29) bağlandığını kontrol edin.
2. Makineyi çalıştırın (Makinenin Çalıştırılması ve Durdurulması paragrafına bakınız). Yeşil LED (68) yanarsa, aküler kullanıma hazır demektir.
3. Sarı veya kırmızı LED (68) yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

Aküsz

1. Uygun tip aküler satın alın [Bkz. Teknik Veriler paragrafı ve diyagramı (51)]. Akü seçimi ve montajı için, kalifiye akü Satıcılarına başvurun.
2. Aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre ve takılı akülerin tipine uygun olarak makineyi ve akü şarj cihazının (varsa) kurulumunu yapın.

AKÜ TİPİ AYARI (YAŞ YA DA JEL/AGM)

Aşağıda gösterildiği gibi takılı akülerin tipine (YAŞ veya JEL/AGM) uygun olarak makinenin elektronik kartının ve akü şarj cihazının kurulumunu yapın:

Makinenin ayarlanması

1. Akü konektörünü (29) sökün.
2. Makinenin fabrika ayarları JEL/AGM akülere göre ayarlanmıştır. Bu ayar, takılı olan akü tipine uygun ise, 6 no.lu adıma geçebilirsiniz. Aksi takdirde 3, 4 ve 5 no.lu adımları uygulayın.
3. Vidaları (A, Şekil 1) sökün ve elektrik parçaları kutusunun (25) kapağını (B) dikkatle çıkartın.
4. Elektronik kartta, mikro anahtarı (C) YAŞ konuma getirin.

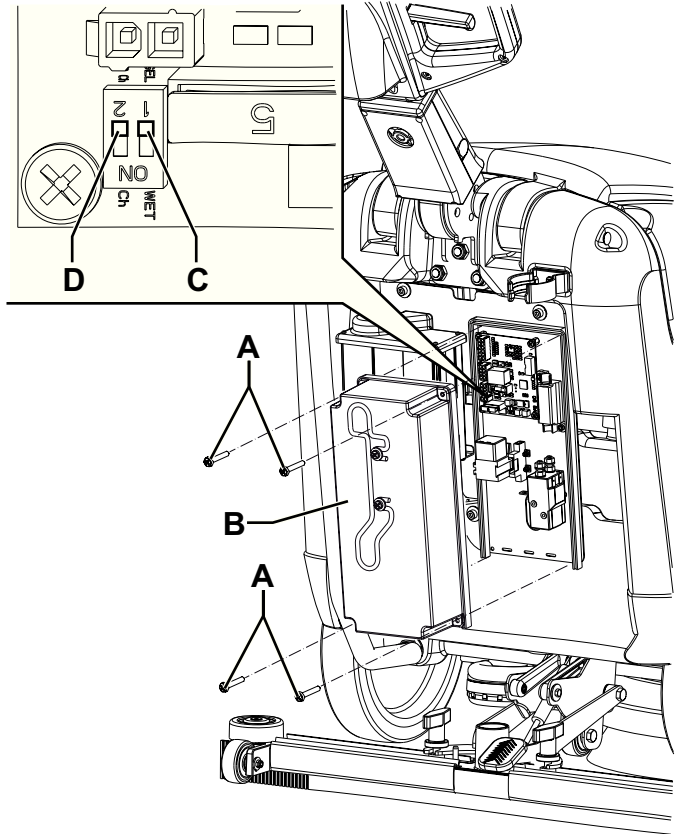
**UYARI!**

Bitişikteki anahtarı (D) hareket ettirmeyin/ ayarlamayın.

5. Elektrik parçaları kutusunun kapağını (B) tekrar takın ve vidaları (A) sıkın.

Akü şarj cihazı ayarı

6. Akü şarj cihazını ayarlamak için, makineyle birlikte sunulan ilgili Kılavuza bakın.

**Şekil 1**

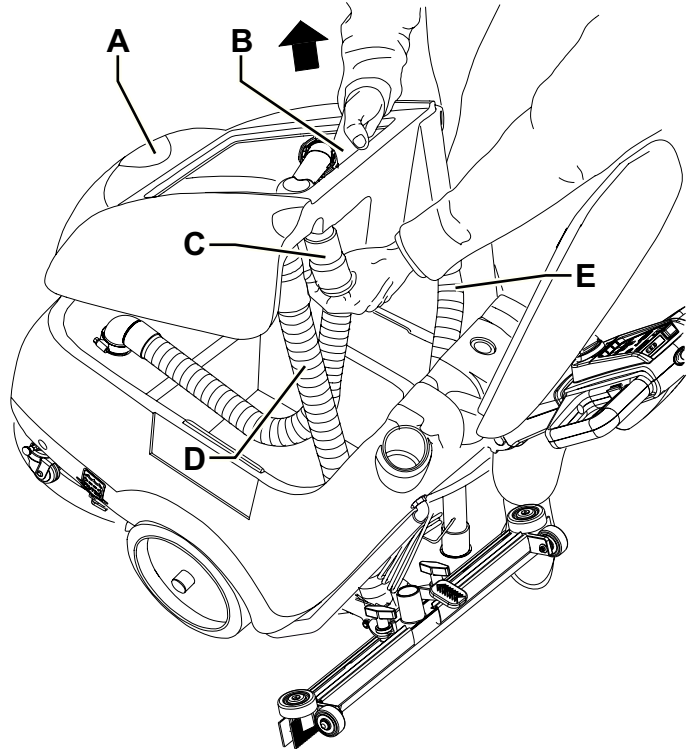
P100624

Akü montajı

7. Vakum hortumunu (22) çekçek ünitesinden (11) sökün.
8. Su toplama tahliye hortumunu (16) sıkma kenedinden (17) sökün.
9. Kapağı (6) açın.
10. Cıvardaki (B, Şekil 2) su toplama haznesini (A) tutun ve hafifçe yukarı kaldırın.
11. Vakum hortumunu (C) tanktan sökün, daha sonra tankı (A) hortumlarıyla (D) ve (E) birlikte sökün.
12. Aküleri makine üzerine diyagrama (51) göre monte edin.
13. Tankı (A), adım 7 ila 11 arası verilen işlemleri ters yönde uygulayarak monte edin.

Akünün şarj edilmesi

14. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).

**Şekil 2**

P100625

MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE

Fırça veya altlık tutucu montajı



NOT

Temizlenecek zemin tipine göre fırça (54) veya altlık tutucusu (55 ve 56) kullanın.

1. Konumlandırma pimini (24) yerleştirin ve makine park aygıtını (23b) ayırın.
2. Gidonu (2) yukarı kaldırmak suretiyle fırça/altlık-tutucu gövdesini (10) kaldırın.
3. Fırçayı (54) veya altlık-tutucuyu (55 ve 56) gövdenin altına yerleştirin.
4. Gidonu kullanmak suretiyle (2) gövdeyi (10) alçaltın.
5. Topuzu (62) programa (63) döndürün.
6. Fırça/altlık-tutucuyu gövde tahrik göbeğine (10) tutturmak için etkinleştirme basma düğmesine (69) fırça kollarıyla (70) birlikte bastırın. Gerekliyse, fırça/altlık kenetlenene dek prosedürü tekrarlayın.

Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)

Modeller		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Genel temizlik	Beton				
	Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin				
	Seramik fayans/taş				
	Mermer				
	Vinil karolar				
	Kauçuk karolar				
Cilalama	Kauçuk karolar				
	Mermer				
	Vinil karolar				

Çekçek ünitesi montajı

7. Çekçek ünitesini (11, Şekil C) monte edin ve çarklarla (12) sabitleyin, daha sonra vakum hortumunu (22) çekçek ünitesine takın.

Çözelti tankının doldurulması



DİKKAT!

Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.



UYARI!

Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın. Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.

8. Hazneyi (31) gerçekleştirilecek işleme uygun bir çözelti ile doldurmak için, çıkarılabilir dolum hortumu (47) veya doldurma boğazını (45) kullanın. Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin. Çözelti sıcaklığı 40°C'yi aşmamalıdır.

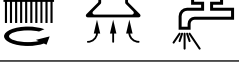
Ayarlamalar

9. Rahat bir pozisyona ulaşmak için, kolu (71) kullanarak gidonu (2) ayarlayın.

MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI

Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Pedalı (19) kullanarak çekçek ünitesini (11) aşağıya indirin.
3. Topuzu (62) çevirerek makineyi döndürün ve aşağıdaki tabloya göre programlardan birini seçin:

Seçim	Sembol	Program
(63)		Kazıma ve kurutma. Fırça - vakum sistemi - çözelti akış aktivasyonu
(64)		Kazıma. Fırça - çözelti akış aktivasyonu
(65)		Kurutma. Vakum sistemi aktivasyonu

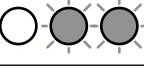
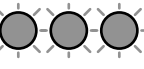
4. Makineyi açtıktan 5 saniye sonra, LED'ler (68) akü şarj durumunu gösterir. Yeşil LED yanarsa, makine kullanıma hazır demektir. Sarı veya kırmızı LED yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).



NOT

Aküler şarj oluyorsa, LED'ler akü şarj seviyesini sadece makine çalışmasından sonra ilk 5 saniye içinde gösterirler. Aküler boşalmaya yakinken ya da tam boşaldığında, akü şarj seviyesi sürekli olarak gösterilir. Bu durumda, çözelti akışını görmek için düğmeye (67) basılması gerekir.

5. Çözelti miktarını değiştirmek için çözelti akış düğmesine (67) basın. Yeşil LED'ler (68) aşağıdaki tabloya göre akış miktarını gösterir:

LED'ler açık (68)	Sembol	Ayar
		Minimum "ECO" çözeltisi akışı.
		Orta çözelti akışı.
		Maksimum çözelti akışı.
		Kapalı çözelti akışı.

6. Kazıma/kurutmayı başlatmak için, ellerinizi gidonda tutun (2) ve etkinleştirici düğme (69) ve fırça aktivasyon kollarına (70) bastırın.

Makinenin durdurulması

7. Fırça kollarını (70) ve etkinleştirme basma düğmesini (69) serbest bırakın.
8. Makineyi kapatmak için topuzu (62) "0" konumuna döndürün.
9. Konumlama pimini (24) geçirin ve fırça/altlık tutucuyu kaldırılmış olarak tutmak için makine park aygıtını (23a) etkinleştirin (bkz. Şekil 5).
10. Makinenin serbestçe hareket etmediğinden emin olun.



NOT

Makine her kapatıldığında, su tüketimini azaltmak için çözelti akış programı otomatik olarak "ECO" seviyesine geçer.



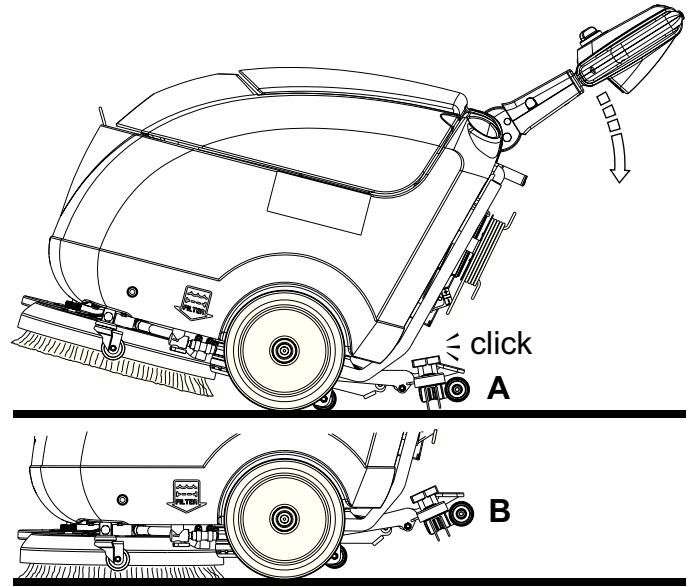
DİKKAT!

Makine işlevlerinin hemen kapatılması gerektiğinde, akü soketini (29) ayırın. Soketi yeniden takarak makine işlevlerini sıfırlayın.

Çekçeği kaldırma

Aşağıda belirtildiği gibi çekçeği kaldırın:

1. Gidonu (2) tutun, arka tekerlek (7) zemine (A, Şekil 3) dokunana dek bunu indirin ardından çekçeği kaldırılmış konuma (B) bağlayın.



Şekil 3

P100626

MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Her iki elinizi de gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken, makineye manevra yaptırın ve zemini kazıma/kurutma işlemini başlatın.
3. Gerekliyse düğmeyi (67) kullanarak çözelti miktarını ayarlayın.

**DİKKAT!**

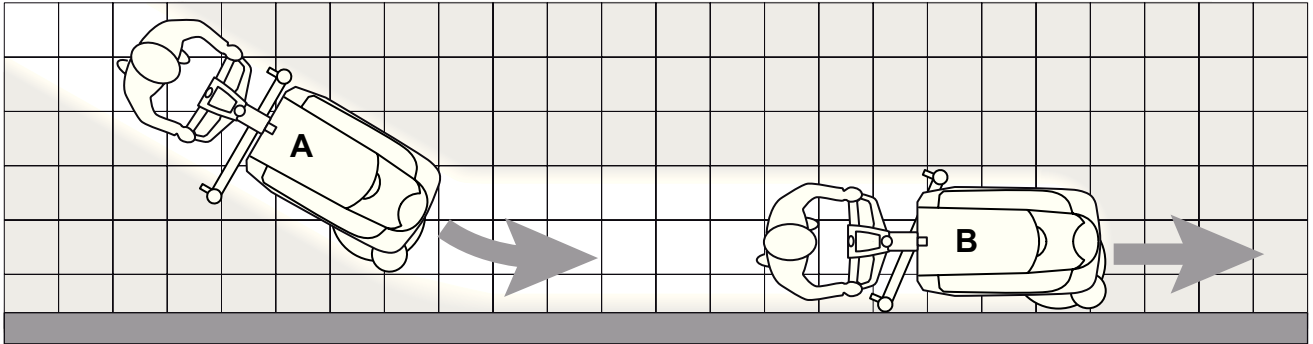
Zemin yüzeyine zarar vermemek için, çözelti olmaksızın fırçayı kullanmayın ve makine kullanılmadığında kolları (70) serbest bırakarak fırça/altlık-tutucuyu durdurun.

**DİKKAT!**

Fırça/altlık ünitesini kaldırmadan önce, kolları (70) serbest bırakarak kapatın.

**NOT**

Duvar kenarlarındaki zeminlerin doğru şekilde kazınması ve kurutulması ile ilgili olarak, Nilfisk duvarların kenarlarına şekil 4'de gösterildiği gibi makinenin sağ tarafı ile yanaşmanızı tavsiye etmektedir.



Şekil 4

P100627

**DİKKAT!**

Yabancı cisimlerin, dönüşlerini engellemesi nedeniyle fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenmesi durumunda veya zorlu zeminlerde/fırçalarla çalışırken bir dakikalık bir aşırı yüklenmenin ardından emniyet sistemi fırçaları/yastık tutucuları durdurur.

Aşırı yüklenme üç pil LED'inin de (68) aynı anda yanıp sönmeleriyle gösterilir.

Fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenme sonucunda durmasının ardından yeniden çalıştırmak için topuzu (62) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun. Topuzu çalışma programlarından birine çevirerek makineyi yeniden başlatın.

Makine hızının ayarlanması

4. Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir. Gerekirse, Bakım bölümünde belirtilen ilgili prosedürü takip etmek suretiyle makine hızını ayarlamak mümkündür.

Çalışma esnasında akü boşalması

5. İlk 5 saniyede yeşil LED (68) yanana dek aküler normal çalışmaya imkan verir. Sarı ve kırmızı LED sırayla yanarsa, makinenin geri kalan bağımsız çalışma süresi en düşük seviyede olduğu için, akünün şarj edilmesi gereklidir.

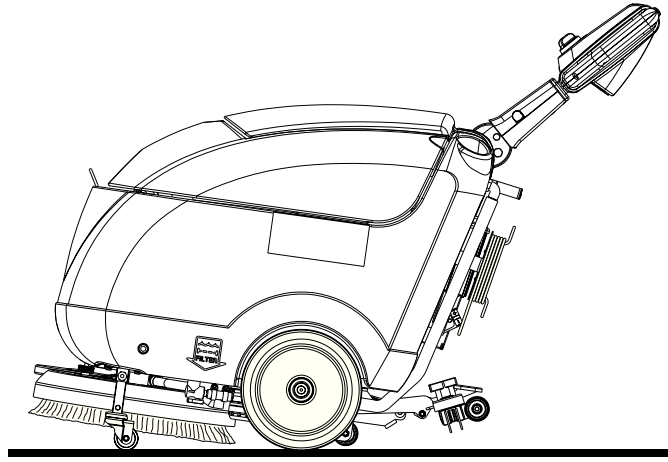
**DİKKAT!**

Makineyi boşalmış akülerle kullanmaya teşebbüs etmeyin; bu durum, akülerin hasar görmesine ve akü kullanım ömrünün kısalmasına sebep olur.

MAKİNEİNİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ

Makineyi nakletmek / park etmek için, aşağıdaki işlemleri yapın.

1. Topuzu (62) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun.
2. Çekçeği kaldırın (58).
3. Fırça/altlığı gidon ile kaldırılmış konumda tutun ve makineyi gerektiğinde itin.
4. Konumlama pimini (24) geçirin ve fırça/altlık tutucuyu kaldırılmış olarak tutmak için makine park aygıtını (23a) etkinleştirin (Şekil 5).
5. Tüm işler bittiğinde, fırça/altlık tutucuyu gövdeden çıkarmak (sonraki paragraftaki prosedüre bakın) ve ön tutucuya (43) bağlayın.



Şekil 5

P100628

Fırça/altlık tutucu çıkarma

Aşağıdaki prosedürü uygulayarak fırça/altlık tutucu gövdesini çıkarın:

1. Topuzu (62) programa (64) döndürün.
2. Gidonu (2) yukarı kaldırmak suretiyle fırça/altlık-tutucu gövdesini (10) kaldırın.
3. Etkinleştirici düğmeye (69) ve 3 kez fırça kollarına (70) basın ve ardından fırçanın tahrik göbeğinden ayrılmasını bekleyin.
4. Makineyi kapatmak için topuzu (62) "0" konumuna döndürün.

HAZNENİN BOŞALTILMASI

Su toplama haznesi (30) dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (46) vakum sistemini kapatır.

Su toplama tankının dolması nedeniyle vakum sisteminin kapatılması, vakum motorundaki gürültünün artışıyla belli edilir, bir başka gösterge de zeminin kurulanmamasıdır.

**DİKKAT!**

Vakum sistemi istenmeden kapatıldığında (örneğin, ani makine hareketi nedeniyle şamandıra çalıştırıldığında), çalışmaya devam etmek için: düğmeyi (62) "0" konumuna çevirerek vakum sistemini kapatın, ardından geri kazanım haznesi kapağını (41) açıp ızgara (46) içindeki şamandıranın su seviyesine inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra geri kazanımı tankı kapağını (6) kapatın ve topuzu (62) çevirerek vakum sistemini açın.

Su toplama haznesi (30) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

Su toplama haznesinin boşaltılması

1. Makineyi kapatmak için topuzu (62) "0" konumuna döndürün.
2. Çekçeği kaldırın (58).
3. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
4. Konumlandırma pimini (24) yerleştirin ve nakliye/park aygıtını (23a) kenetlemek suretiyle fırça/altlık-tutucuyu kaldırın.
5. Toplama haznesini (30), tahliye hortumu (16) kullanmak suretiyle boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

Çözelti tankının boşaltılması

- 1-4 arasındaki adımları uygulayın.
6. Çözelti tankını (31), hortum (18) yardımıyla boşaltın.
7. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA

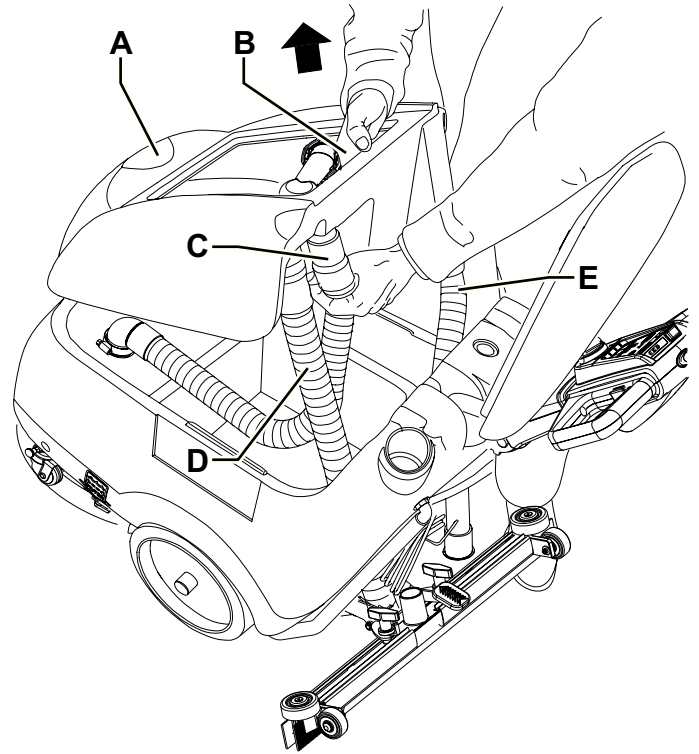
Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Makinenin Nakliyesi/Park edilmesi paragrafında gösterilenlere uygun olarak fırçayı/altlık tutucuyu sökün.
2. Tankları (30 ve 31) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
3. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
4. Makineyi, fırça/altlık ve çekçek ünitesi kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru yerde saklayın.

SU TOPLAMA TANKININ SÖKÜLMESİ

Kurşun (YAŞ) aküleri kontrol etmek veya şarj etmek veya başka işlemler yürütmek için, su toplama haznesini (30) aşağıda gösterildiği şekliyle sökmek gerekebilir.

1. Topuzun (62), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
2. Su toplama haznesini (30) ilgili paragrafta gösterildiği şekliyle boşaltın.
3. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
4. Vakum hortumunu (22) çekçek ünitesinden (11) sökün.
5. Su toplama tahliye hortumunu (16) sıkma kenedinden (17) sökün.
6. Kapağı (6) açın.
7. Cıvardaki (B, Şekil 6) su toplama haznesini (A) tutun ve hafifçe yukarı kaldırın.
8. Vakum hortumunu (C) tanktan sökün, daha sonra tankı (A) hortumlarıyla (D) ve (E) birlikte sökün.



Şekil 6

P100625

MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmıyacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta belirtilen prosedürleri uygulayın.
2. Akü konektörünü (29) sökün.
3. Makineyi kuru ve temiz bir alanda saklayın.

BAKIM

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır. Aşağıdaki bakım şeması, planlı yapılacak olan bakımları vermektedir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.

**UYARI!**

Bakım işlemleri, makine kapalı iken ve aküler/akü şarj kablosu sökülmüş halde iken gerçekleştirilmelidir. Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir. Bu El Kitabı sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.

**NOT**

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

PLANLI BAKIM TABLOSU

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Çekçek ünitesinin temizlenmesi				
Fırça temizlenmesi				
Tank ve vakum ızgarasının temizlenmesi				
Akünün şarj edilmesi				
YAŞ Akü sıvı seviyesi kontrolü				
Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi				
Çözelti filtresinin temizlenmesi				
Süpürge motoru karbon fırçası kontrolü ve değiştirilmesi				(2)
Vakum sistem motoru karbon fırçası kontrolü ve değiştirilmesi				(2)

(1) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ



NOT

Sarı veya kırmızı LED (68) yandığında ya da her çalışma döngüsünün sonunda aküleri şarj edin. Akülerin şarjlı tutulmaları kullanım ömürlerini uzatır.



DİKKAT!

Aküler boşaldığında, bu durum akülerin ömrünü kısaltacağı için aküleri derhal doldurmanız gerekir. Akü şarjını her hafta en az bir kez kontrol edin.



DİKKAT!

Makine yerleşik bir şarj cihazı ile donatılmamışsa, takılı akü tipine uygun, harici bir şarj cihazı seçin.



UYARI!

Kurşunlu (YAŞ) aküleri kullanırken, akü şarj işlemi, çok yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı çıkışına sebep olur. Aküleri, iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta şarj edin.

Aküleri şarj ederken sigara içmeyin.

Akü şarj çevrimi tamamlanıncaya kadar su toplama haznesini yerine monte etmeyin.



UYARI!

Akü sıvısı sızıntısı olabileceğinden, YAŞ aküleri şarj ederken son derece dikkat edin. Akü sıvısı çok aşındırıcıdır. Deriyle veya gözlerle temasa gelirse, bol suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.

1. Makineyi uygun şarj alanına götürün.
2. Topuzun (62), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
3. Sadece YAŞ aküler için:
 - Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde su toplama haznesini sökün.
 - Akülerin içindeki elektrolit seviyesini kontrol edin; gerekirse, kapaklar içinden aküleri doldurun.
 - Bir sonraki akü şarjı için bütün akü kapaklarını açık bırakın.
 - Gerekirse, akülerin üst yüzeylerini temizleyin.
4. Akü şarj cihazı (26) bulunup bulunmadığına bağlı olarak, aşağıdaki prosedürleri kullanarak akü şarj işlemine devam edin.

Akülerin harici bir akü şarj cihazı ile şarj edilmesi

5. İlgili Kullanım Kılavuzuna başvurarak harici akü şarj cihazının uygunluğunu kontrol edin. Akü şarj cihazının voltaj değeri 24V olmalıdır.
6. Akü konektörünü (29) sökün ve bunu harici akü şarj cihazına takın.
7. Akü şarj cihazını elektrik şebekesine bağlayın.
8. Şarj işleminden sonra, akü şarj cihazını elektrik şebekesinden ve akü konektöründen (29) ayırın.
9. (Sadece WET aküler için): Akülerin içinde bulunan elektrolit seviyesini kontrol edin ve tüm kapakları kapatın.
10. Akü konektörünü (29) makineye bağlayın.
11. (Sadece WET aküler için): Su toplama haznesini yeniden takın.

Makine üzerine takılı akü şarj cihazı ile akülerin şarj edilmesi

12. Akü şarj cihazı kablosunu (21) elektrik şebekesine takın (şebeke elektriği ve frekans değerleri makine seri numara plakasının (1) üzerinde yazılı akü şarj cihazı değerleri ile uyumlu olmalıdır).



NOT

Akü şarj cihazı elektrik şebekesine bağlandığında, makinenin tüm fonksiyonları otomatik olarak devre dışı kalır. Akü şarj cihazı kırmızı ya da sarı LED'i (27) yandığında aküler şarj oluyordur.

13. Yeşil LED (27) yanar halde kaldığında akü şarj döngüsü tamamlanmıştır.
14. Akü şarj işlemi bittiğinde şarj cihazının kablosunu (21) elektrik şebekesinden ayırın ve makinede bulunan yuvasına sarın.
15. (Sadece WET aküler için): Batarya kapaklarını kapatın ve Kullanım bölümünde gösterildiği üzere geri kazanım haznesini takın.
16. Artık makine kullanıma hazırdır.



NOT

Akü şarj cihazının (26) çalışması hakkında daha fazla bilgi için, ilgili Kılavuza bakın.

ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ



NOT

İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda olmalıdır.



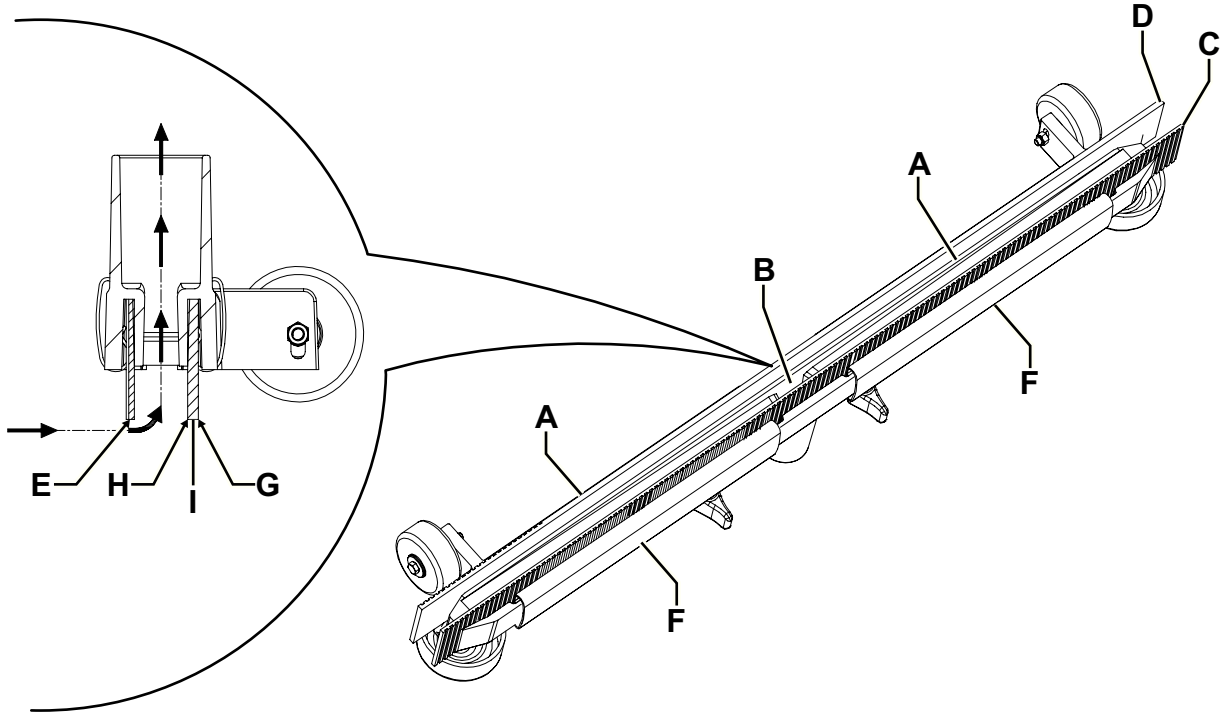
UYARI!

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, çekçek ünitesini temizlerken eldiven giyilmesi önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Topuzun (62), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
3. Pedalı (19) kullanarak çekçek ünitesini aşağıya indirin.
4. Vakum hortumunu (22) çekçek ünitesinden sökün.
5. Çarkları (12) gevşetin ve çekçek ünitesini (11) çıkartın.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin. Özellikle, bölmeleri (A, Şekil 7) ve vakum deliğini (B) her tür çöp ve kirden temizleyin.
7. Ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmaması açısından kontrol edin; gerekli olması durumunda bunları yenileriyle değiştirin (aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre bakın).
8. Sökme işlemini ters yönde izleyerek bileşenleri yeniden toplayın.

ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekliyle çekçek ünitesini temizleyin.
2. Ön bıçak kenarlarının (E, Şekil 7) ve arka bıçak kenarlarının (I) uzunlukları boyunca aynı seviyeye denk gelip gelmediklerini kontrol edin, gerekli olması durumunda aşağıda belirtilen prosedür doğrultusunda yüksekliklerini ayarlayın:
 - Montaj yaylarını (F) çıkarın, ardından ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) ayarlayın.
 - Montaj yaylarını ön ve arka bıçaklara monte edin.
3. Ön (C) ve arka bıçağın (D) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse aşağıda gösterilen şekilde değiştirin. Ayrıca, arka bıçağın ön köşesini (H) aşınma açısından kontrol edin. Eğer aşınmışsa sağlam olan köşe (G) ile değiştirmek için bıçağı ters çevirin. Eğer diğer köşe de aşınmış ise, bıçağı aşağıdaki prosedüre göre yenisiyle değiştirin:
 - Montaj yaylarını (F) sökün ve ardından arka bıçağı (D) değiştirin (ya da ters yüz edin).
 - Montaj yaylarını ön ve arka bıçaklara monte edin.
4. Çekçek ünitesini (11) yerine monte edin ve çarkları (12) sıkın.
5. Vakum hortumunu (22) çekçek ünitesine (11) bağlayın.



Şekil 7

P100629

FIRÇA TEMİZLENMESİ



UYARI!

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, fırçayı temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.

1. Makinenin Nakliyesi/Park edilmesi paragrafında gösterilenlere uygun olarak fırçayı sökün.
2. Konumlandırma pimini (24) yerleştirin ve makine park aygıtını (23b) ayırın.
3. Fırçayı su ve deterjanla temizleyin.
4. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.

TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Topuzun (62), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
3. Geri kazanım su kapağını (41) açın, ardından kapağı, tankları (30 ve 31) ve vakum ızgarasını (46) temiz suyla yıkayın ve temizleyin. Tahliye hortumu (16) ve hortum (18) aracılığıyla suyu tanklardan boşaltın.
4. Gerekirse tutma kısıkaçlarını (B, Şekil 8) gevşetin ve ızgarayı (A) açın, şamandırayı (C) çıkartın ve tüm bileşenleri dikkatli bir şekilde temizleyerek hepsini tekrar yerlerine monte edin.
5. Toplama haznesi kapak contasını (D) bütünlük açısından kontrol edin.

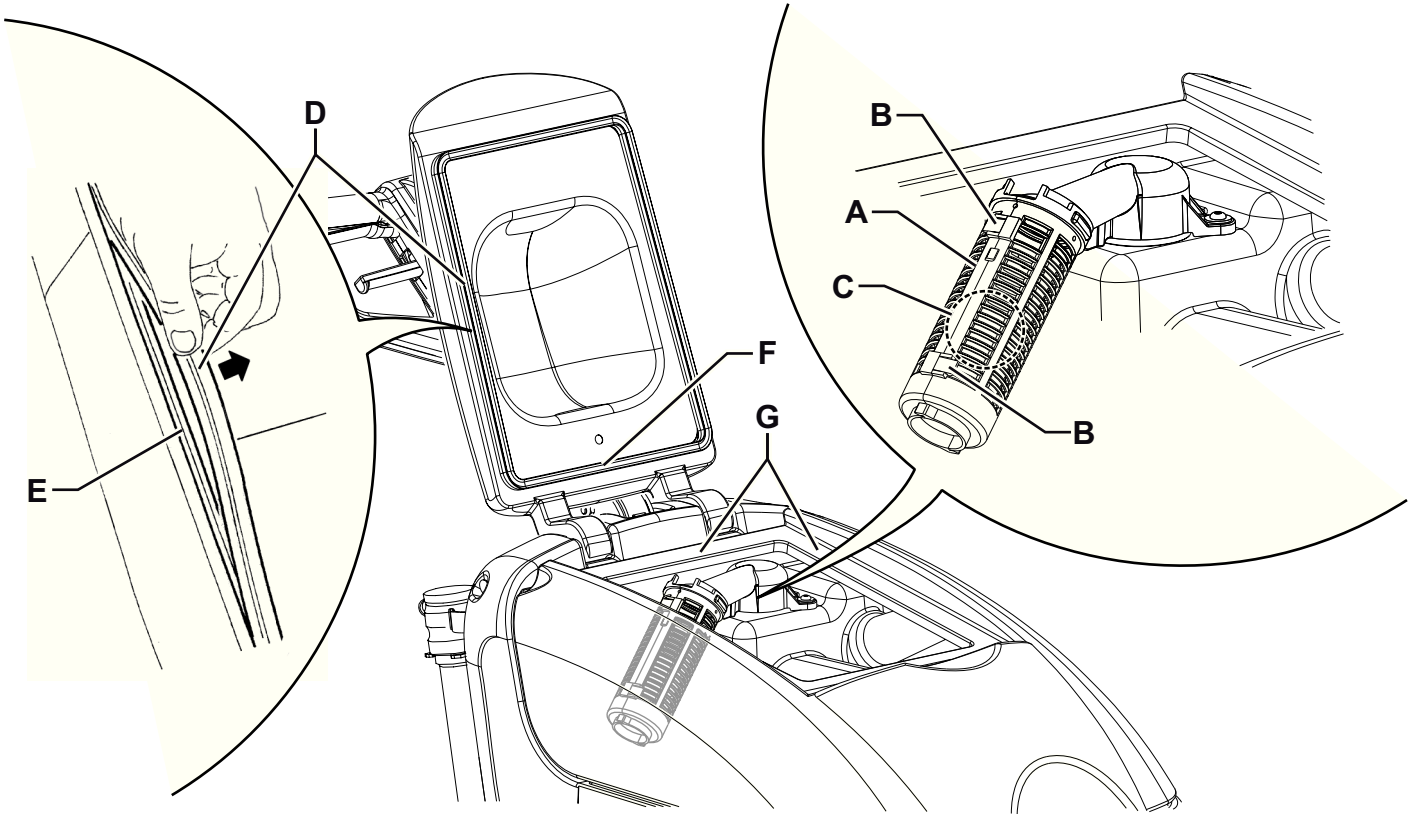


NOT

Sızdırmaz conta (D), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.

Gerekirse, sızdırmaz contayı (D) yuvasından (E) çıkararak yenisi ile değiştirin. Yeni sızdırmazlık contasını takarken ekleme parçasını (F) şekilde gösterildiği üzere arka merkez alana monte edin.

6. Sızdırmazlık contasının (G) oturma yüzeyini (D) bütünlük ve sızdırmazlık açısından kontrol edin.
7. Su toplama haznesi kapağını (6) kapatın.



Şekil 8

P100630

ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

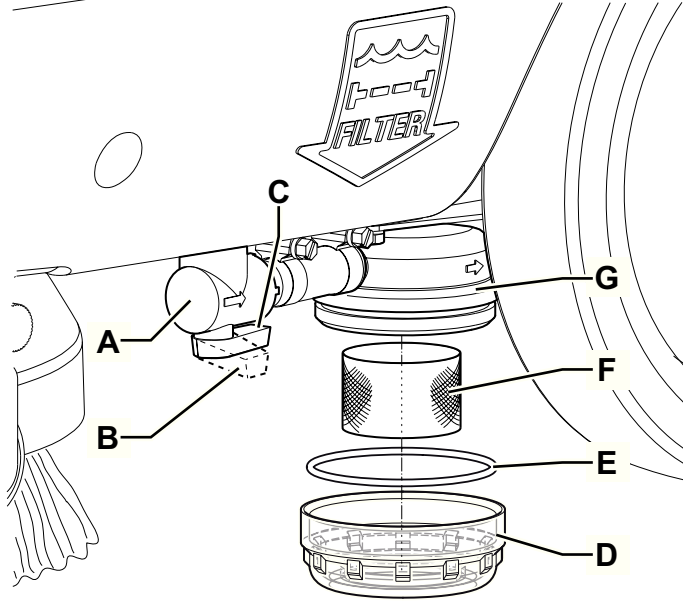
1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Topuzun (62), "0" konumuna çevrildiğini kontrol edin.
3. Makinenin altında, sol arka tekerleğin önündeki çözelti vanasını (A, Şekil 9) kapatın. Vana (A), (B) konumundayken kapalı, (C) konumundayken açıktır.
4. Şeffaf kapağı (D) ve contayı (E) sökün ardından filtre gerdiriciyi (F) çıkartın. Destek (G) üzerinde temizleyin ve takın.



NOT

Contayı (E) ve filtre gerdiriciyi (F) uygun şekilde kapak (D) ve desteği (G) üzerine takın.

5. Vanayı (A), (C) konumuna getirerek açın.



Şekil 9

P100631

MAKİNE HIZININ AYARLANMASI



NOT

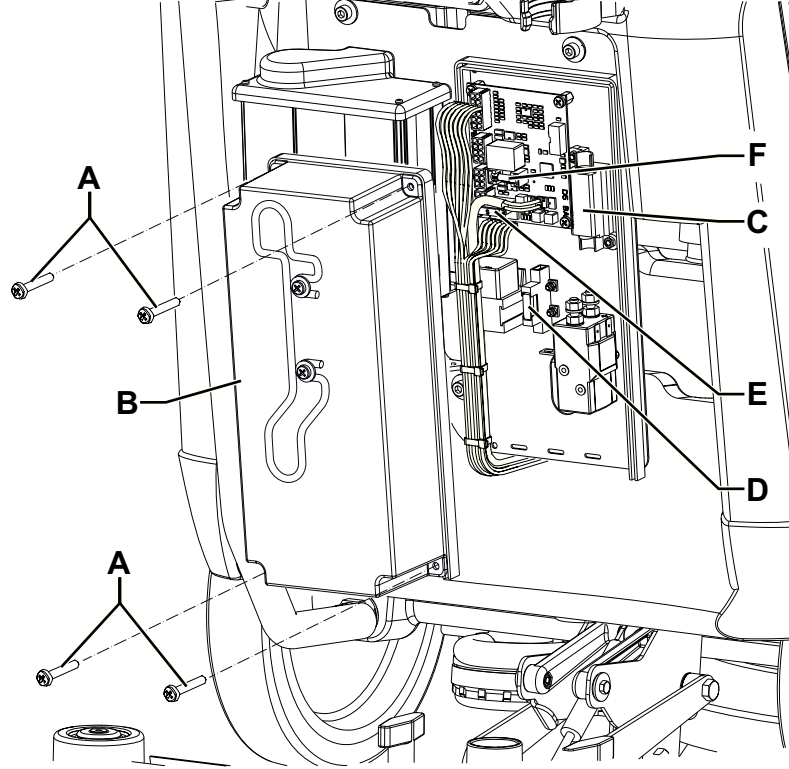
Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir.

Gerekli olması durumunda, aşağıdaki prosedürü uygulayın.

1. Aşağıdaki prosedüre göre çark (53) ile makine hızını ayarlayın:
 - Makine hızını artırmak için saat yönünün tersine döndürün.
 - Makine hızını azaltmak için saat yönünde döndürün.
2. Sola veya sağa sapmasından dolayı makinenin ileri hareketini sürdürmek zor oluyorsa, çarkı (52) saat yönünde ve saat yönünün tersine döndürerek ayarlayın.
3. Makine çalışmaya hazır halde iken, makinede elle kontrol testlerini gerçekleştirin ve gerekirse diğer ayarlamaları yapın.

SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Akü konektörünü (29) sökün.
2. Vidaları (A, Şekil 10) sökün ve elektrik parçaları kutusunun kapağını (B) dikkatle çıkartın.
3. Aşağıdaki sigortaların sağlamlığını kontrol edin:
 - (C): F1 (40 A) devre kesicisi, fırça motoru
 - (D): F2 (30 A) bıçak sigortası, vakum sistemi motoru.
 - (E): F3 (5 A) bıçak sigortası, solenoid valfi ve elektronik kart
 - (F): F4 (20 A) cam sigorta, fırça ayırma sistemi
4. Devre dışı kalan sigortayı, buna sebep olan aksam tamamen soğuduğunda değiştirin.

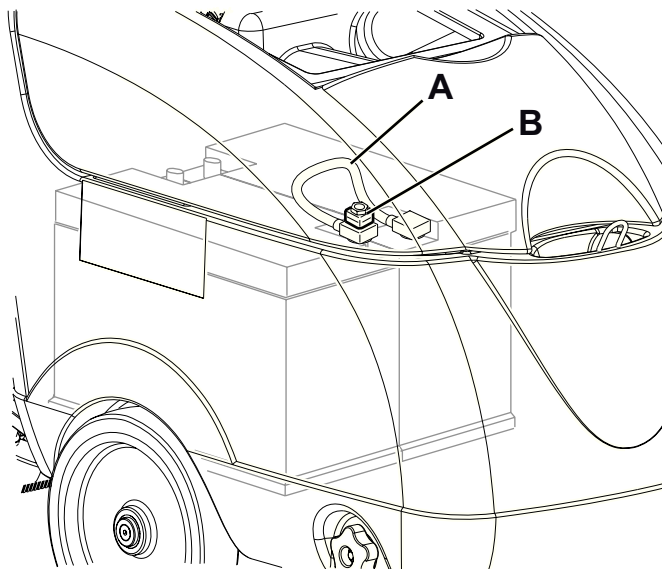


Şekil 10

P100632

Akü sigortası (F0) kontrol/değişimi

1. Akü konektörünü (29) sökün.
2. Geri kazanım tankını (30) çıkarın (Kullanım bölümündeki prosedüre bakın).
3. Akü bağlantı kablosundaki akü sigortasını F0 (125 A) (B) kontrol edin ya da değiştirin (A, Şekil 11).



Şekil 11

P100654

ARIZA TESPİT VE GİDERME

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Motorlar çalışmıyor; hiçbir LED yanmıyor.	Akü konnektörü bağlantısı çıkmıştır.	Bağlayın.
	Aküler boşalmıştır.	Şarj edin.
	F0 sigortası yanmış.	Yenisıyla değiştirin.
	F3 sigortası yanmış.	Yenisıyla değiştirin.
	Program seçim düğmesi arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
LED'ler (68) aynı anda yanıp sönüyor.	Fırça motoru aşırı yükliüdür.	Farklı tip bir fırça kullanın.
	Fırçanın dönmesini engelleyen yabancı maddeler (dügümlenmiş iplikler vb.) vardır.	Fırça göbeğini temizleyin.
Fırça motoru çalışmıyor.	Kollar ya da etkinleştirici düğme kırılmış.	Yenisıyla değiştirin. (*)
	F1 sigortası yanmış.	Yenisıyla değiştirin.
Fırça ayırma sistemi çalışmıyor.	F4 sigortası yanmış.	Yenisıyla değiştirin.
Vakum sistemi motoru çalışmıyor.	F2 sigortası yanmış.	Yenisıyla değiştirin.
Kirlı su vakumlaması yetersiz.	Su toplama haznesi dolu.	Boşaltın.
	Vakum ızgarası tıkalıdır veya şamandıra kapatıyordur.	Izgarayı temizleyin ve şamandırayı kontrol edin.
	Vakum hortumu çekçek ünitesinden ayrılmış veya arızalı.	Bağlayın.
	Çekçek ünitesi kirlidir veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlıdır.	Çekçek ünitesini temizleyin veya bıçakları değiştirin.
	Geri kazanım tank kapağı uygun şekilde kapanmamıştır veya conta zarar görmüştür.	Oturma yüzeyini kontrol edin ve/veya temizleyin ya da sızdırmazlık contasını değiştirin.
	Vakum sistemi motor filtresi kirlenmiş.	Temizleyin.
Çözelti akışı yetersiz.	Çözelti filtresi kirlidir.	Temizleyin.
	Çözelti solenoid valfi arızalıdır.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.	Çekçek bıçakları altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin.
	Çekçek bıçakları aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.	Bıçakları değiştirin.

(*) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.



NOT

Makine, akü şarj cihazı olmadan çalıştırılmaz. Akü şarj cihazının arızalı olması halinde, yetkili Servis Merkezine başvurun.

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Aküler
- Fırçalar
- Plastik hortumlar ve parçalar
- Elektrikli ve elektronik parçalar (*)

(*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Merkezi'ne başvurun.

